叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 七星魅影(phantom Of The Seven Stars) 000001

2. 七星魅影(phantom Of The Seven Stars) 000002

3. 七星魅影(phantom Of The Seven Stars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七星魅影(Phantom of the Seven Stars)

['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z]
Phantom **of** **the** **Seven** **Stars**
幻影 的 这 七 星星

七星魅影

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By **RAY** **CUMMINGS**
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

['lʌvli] ['brendə]['kɑ:s(ə)n] , ['skɒləli] [dʒə'rəʊm] , ['pɒmpəs]
Lovely **Brenda** **Carson** **,** **scholarly** **Jerome** **,** **pompous**
迷人的 布伦达 卡森 , 学术性的 杰罗姆 , 傲慢

可爱的布伦达·卡森，博学的杰罗姆，傲慢自大

['lɪvɪŋstən] . . .
Livingston **.** **.** **.**
利文斯顿 . . .

利文斯顿.....

['evriwʌn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z]
everyone **aboard** **the** **Seven** **Stars**
每个人 船上 这 七 星星

七星号上的所有人

[skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['paɪrət] .
scoffed **at** **the** **idea** **of** **a** **Phantom** **Pirate** **.**
嘲笑 在 这 主意 的 一个 幻影 海盗 .

他对"幽灵海盗"的说法嗤之以鼻。

[bʌt; bət][aɪ] . [pi:] .
But **I** **.** **P** **.**
但 我 . P .

但IP

['eɪdʒənt][dʒɪm] ['fænɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [lɑ:f] .
agent **Jim** **Fanning** **didn't** **laugh** **.**
代理人 吉姆 范宁 没有 笑 .

经纪人吉姆·范宁没有笑。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] - ['laɪnərz]
He **knew** **the** **luxury** **-** **liner's**
他 知道 这 奢华 - 班轮的

他知道这艘豪华游轮的

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .
innocent **looking** **cargo** **was** **already** **marked** **for** **plunder** **.**
清白的 寻找 货物 曾是 已经 标记 为了 掠夺 .

看似无害的货物实际上已被标记为掠夺目标。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1940 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1940 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [ɒn] [ðɪs] [speɪs] - [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑ:z] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [wɒtʃ]
Part of my assignment on this space - flight of the Seven Stars was to watch
部分 的 我的 任务 在 这 空间 - 航班 的 这 七 星星 曾是 到 手表
[ðə; ði] [gɜ:l] .
the girl .
这 女孩 .

我在七星号太空飞行任务中的一项任务就是观察那个女孩。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , ['wʌznt] [hɑ:d] .
That much , at least , wasn't hard .
那 很多 , 在 至少 , 不是 难的 .

至少这一点并不难。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bju:ti] , [slɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:t] ,
She was certainly easy to look at — a little beauty , slim with a pert ,
她 曾是 当然 简单的 到 看 在 — 一个 小的 美丽 , 苗条的 和 一个 活泼 ,

她的确赏心悦目——个子娇小，身材苗条，略带俏皮。

['əʊv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [baɪ] [ʌn'ru:li] [peɪl] - [gəʊld] [heə(r)] .
oval little face framed by unruly pale - gold hair .
椭圆形 小的 脸 框 经过 不羁 苍白 - 金子 头发 .

一张椭圆形的小脸，被一头蓬乱的浅金色头发衬托着。

[wɪð] ['mɪŋgld] ['stɑ:laɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:θlaɪt] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðæt] [heə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [spʌn]
With mingled starlight and earthlight gleaming in that hair , it was like spun
和 混合 星光 和 地球之光 闪闪发光 在 那 头发 , 它 曾是 喜欢 旋转
['plætɪnəm] .
platinum .
铂 .

那头发上闪烁着星光和地球光的交融，宛如纺成的铂金。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['brendə] ['kɑ:s(ə)n] .
Her name was Brenda Carson .
她 姓名 曾是 布伦达 卡森 .

她的名字叫布伦达·卡森。

['sɜ:t(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ,
Certainly , she was an inspiring figure to any young man ,
当然 , 她 曾是 一个 鼓舞人心 数字 到 任何 年轻的 男人 ,

当然，她对任何年轻人来说都是一位鼓舞人心的榜样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [blaʊz] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
in 在 **her** 她 **white** 白色的 **blouse** 女式衬衫 **and** 和 **corded** 有线 **black** 黑色的 **and** 和 **white** 白色的 **trousers** 裤子 **and** 和 **her** 她

[lɒŋ] [blæk] ['træv(ə)lɪŋ] [keɪp] [wɪð] [ɪts] [hʊd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
long 长的 **black** 黑色的 **traveling** 旅行 **cape** 岬 **with** 和 **its** 它是 **hood** 兜帽 **dangling** 悬挂 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **her** 她

[nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [fəʊldz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['ʃəʊldəz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
neck 脖子 **and** 和 **the** 这 **cape** 岬 **folds** 折叠 **flowing** 流动 **from** 从 **her** 她 **slim** 苗条的 **shoulders** 肩膀 **almost** 几乎 **to** 到 **the** 这

[graʊnd] .
ground 地面 **.** .

她身穿白色衬衫和黑白相间的灯芯绒裤子，披着一件长长的黑色旅行斗篷，兜帽垂在脖子后面，斗篷的褶皱从她纤细的肩膀上垂到几乎地面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aʊt][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] [mɑːz] , ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
We 我们 **were** 是 **several** 一些 **days** 天 **out** 出去 **from** 从 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **with** 和 **Mars** 火星 **,** , **our** 我们的 **destination** 目的地 **,** ,

我们距离纽约还有几天路程，目的地是火星。

['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dʌl] - [red] [bɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɜːməmənt]
hanging 绞刑 **like** 喜欢 **a** 一个 **great** 伟大的 **dull** 乏味的 **-** - **red** 红色的 **ball** 球 **among** 之中 **the** 这 **blazing** 炽烈 **stars** 明星 **in** 在 **the** 这 **black** 黑色的 **firmament** 苍穹

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,
ahead 前方 **of** 的 **us** 我们 **,** ,

像一个巨大的暗红色球体悬挂在我们前方漆黑苍穹中繁星闪烁之处，

[wen] [aɪ][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)][ə'baʊt] ['brendə] .
when 什么时候 **I** 我 **first** 第一的 **noticed** 注意到 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **anything** 任何事物 **queer** 酷儿 **about** 关于 **Brenda** 布伦达 **.** .

我第一次注意到布伦达身上有些古怪的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glæsaɪt] ['preʃə(r)] - [dəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
We 我们 **were** 是 **sitting** 坐着 **under** 在下面 **the** 这 **glassite** 玻璃石 **pressure** 压力 **-** - **dome** 穹顶 **on** 在 **the** 这 **forepeak** 前峰 **of** 的 **the** 这

['sev(ə)n] [stɑːz] ,
Seven 七 **Stars** 星星 **,** ,

我们当时坐在七星峰前峰的玻璃岩压力穹顶下，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] ['stɑːlaɪt] .
bathed 洗澡 **in** 在 **the** 这 **pallid** 苍白 **starlight** 星光 **.** .

沐浴在惨白的星光中。

[baɪ] [ʃɪp] - [ruː'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['iːvnɪŋ] .
By 经过 **ship** 船 **-** - **routine** 常规 **it** 它 **was** 曾是 **mid** 中 **-** - **evening** 晚上 **.** .

按照船上的例行时间，当时已是傍晚时分。

[aɪ] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['bʊlz] - [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [piːk] .
I 我 **gestured** 做手势 **toward** 朝向 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **side** 边 **bull's** 公牛的 **-** - **eyes** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **bow** 弓 **-** - **peak** 顶峰 **.** .

我朝弓形峰侧面的一个靶心做了个手势。

" ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [wɜːld] , [ðæt] ['æstərɔɪd] - [naɪn] , " [aɪ] [sed] .
" " **Gloomy** 阴沉 **-** - **looking** 寻找 **world** 世界 **,** , **that** 那 **Asteroid** 小行星 **-** - **9** 9 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **.** .

"那颗小行星9看起来真是个阴郁的世界，"我说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] ,

The	**little**	**asteroid**	**,**
这	小的	小行星	,

那颗小行星，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][belt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][mɑ:z] ,

one	**of**	**the**	**many**	**out**	**here**	**in**	**the**	**belt**	**between**	**the**	**orbits**	**of**	**Earth**	**and**	**Mars**	**,**
一	的	这	许多	出去	这里	在	这	腰带	之间	这	轨道	的	地球	和	火星	,

这是地球和火星轨道之间小行星带中众多小行星之一。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['ledn] ['kres(ə)nt][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['feɪntli] ['pʌti] -

was	**a**	**small**	**leaden**	**crescent**	**of**	**sunlight**	**with**	**the**	**unlighted**	**portion**	**faintly**	**putty**	**-**
曾是	一个	小的	铅灰色	新月	的	阳光	和	这	未点亮	部分	淡淡的	油灰	-

['kʌləd] .

colored	**.**
有色	.

那是一弯铅灰色的月牙形阳光，未被照亮的部分呈淡灰褐色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ai] [nju:] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [sʌm; səm][faɪv] - ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	**was**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**a**	**world**	**some**	**five**	**-**	**hundred**	**miles**	**in**	**diameter**	**,**
它	曾是	,	我	知道	,	一个	世界	一些	五	-	百	英里	在	直径	,

我知道，那是一个直径约五百英里的世界。

[ə'meɪzɪŋli] [dens] [səʊ] [ðæt] [ɪts]['grævəti][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [ðæn; ðən] [ɜ:θ] .

amazingly	**dense**	**so**	**that**	**its**	**gravity**	**was**	**not**	**a**	**great**	**deal**	**less**	**than**	**Earth**	**.**
令人惊讶的是	稠密	所以	那	它是	重力	曾是	不是	一个	伟大的	交易	较少的	比	地球	.

它的密度非常大，因此其重力与地球相差不大。

[ə; eɪ] [bli:k] , ['bærən] ['lɪt(ə)l][gləʊb] .

A	**bleak**	**,**	**barren**	**little**	**globe**	**.**
一个	苍凉	,	荒芜	小的	地球	.

一个荒凉贫瘠的小星球。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['bri:ðəbl] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mənz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] —

It	**had**	**an**	**atmosphere**	**breathable**	**for**	**humans**	**;**	**there**	**was**	**water**	**—**
它	有	一个	气氛	透气的	为了	人类	;	那里	曾是	水	—

[ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪnfɔ:l] ;

occasional	**rainfall**	**;**
偶然	雨量	;

那里有适合人类呼吸的大气；有水——偶尔会下雨；

[bʌt; bət] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - ['veipəz] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

but	**chemicals**	**in**	**the**	**cloud**	**-**	**vapors**	**poisoned**	**the**	**water**	**for**	**human**	**consumption**
但	化学品	在	这	云	-	蒸汽	中毒	这	水	为了	人类	消耗

.

:
.

但云雾中的化学物质污染了饮用水源。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['met(ə)lz] .

The	**rocks**	**were**	**heavily**	**laden**	**with**	**metals**	**.**
这	岩石	是	重度	满载	和	金属	.

这些岩石中含有大量的金属。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [beɪs] ['met(ə)lz] , [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['vælju:] .

But	**they**	**were**	**all**	**base**	**metals**	**,**	**of**	**no**	**particular**	**value**	**.**
但	他们	是	全部	根据	金属	,	的	不	特别的	价值	.

但它们都是贱金属，没有任何特殊价值。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nju:] , ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] ['bɒðəd] [tu:; tə]['set(ə)l][ɒn]['æstərɔɪd] - [naɪn] .

So	**far**	**as**	**I**	**knew**	**,**	**nobody**	**had**	**ever**	**bothered**	**to**	**settle**	**on**	**Asteroid**	**-**	**9**	**.**
所以	远的	作为	我	知道	,	无人	有	曾经	烦恼	到	定居	在	小行星	-	9	.

据我所知，从来没有人费心在9号小行星上定居过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

It	was	completely	uninhabited	.
它	曾是	完全地	无人	.

那里完全无人居住。

" ['æstərɔɪd] - [naɪn] ?

"	Asteroid	-	9	?
"	小行星	-	9	?

“小行星-9?

" ['brendə] [m'ɜːməd] .

"	Brenda	murmured	.
"	布伦达	低声说道	.

布伦达低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪts] [kɔːld] ?

"	Is	that	what	it's	called	?
"	是	那	什么	它是	称为	?

“它就叫这个名字吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Something	in	my	chance	remark	had	frightened	her	.
"	某物	在	我的	机会	评论	有	害怕	她	.

“我无意间说的一句话吓到了她。”

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] ,

Her	blue	eyes	as	she	flung	me	a	quick	,
她	蓝色的	眼睛	作为	她	扔	我	一个	快的	,

她蓝色的眼睛迅速地向我抛来一个，

['stɑːtld] [glɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] [wɪð] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['terə(r)] .

startled	glance	were	suddenly	clouded	with	what	might	have	been	terror	.
惊慌	瞥一眼	是	突然	阴天	和	什么	可能	有	到过	恐怖	.

他惊愕的眼神突然被恐惧所笼罩。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Her	brother	Philip	was	with	us	.
她	兄弟	菲利普	曾是	和	我们	.

她的哥哥菲利普也和我们在一起。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] , " ['æstərɔɪd] - [naɪn] ?

He	quickly	said	,	"	Asteroid	-	9	?
他	迅速地	说	,	"	小行星	-	9	?

他迅速说道：“小行星9号？”

['sʌmbədi] [sed] [wiː; wi] [pɑːs] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

Somebody	said	we	pass	pretty	close	to	it	this	voyage	.
某人	说	我们	经过	漂亮的	关闭	到	它	这	航程	.

有人说我们这次航行会离它很近。

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" ['rɒt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [baɪ] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] .

"	Rotten	sort	of	place	,	by	what	I've	heard	.
"	烂	种类	的	地方	,	经过	什么	我已经	听到	.

据我所知，那是个很糟糕的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] .

You	can	have	it	and	welcome	.
你	能	有	它	和	欢迎	.

你可以拿去用，欢迎收下。

" [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] — [æn; ən][ˌaɪ'piː][mæn] .

"	I	must	explain	that	I	was	—	and	still	am	—	an	IP	Man	.
"	我	必须	解释	那	我	曾是	—	和	仍然	是	—	一个	IP	男人	.

我必须解释一下，我过去是，现在仍然是一个IP人员。

[maɪ] [neɪm] , [dʒɪm] ['fænɪŋ] .

My	name	,	Jim	Fanning	.
我的	姓名	,	吉姆	范宁	.

我的名字是吉姆·范宁。

[ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz] [lef'tenənt] [tuː; tə] - [tuː] .

I	was	assigned	as	Lieutenant	to	Patrolship	two	.
我	曾是	分配	作为	中尉	到	-	二	.

我被任命为二号巡逻艇的少尉。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	had	been	on	vacation	,	in	New	York	.
我	有	到过	在	假期	,	在	新的	约克	.

我当时正在纽约度假。

[maɪ] [ʃɪp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] ,

My	ship	,	one	of	the	biggest	in	the	Interplanetary	Patrol	,
我的	船	,	一	的	这	最大	在	这	星际	巡逻	,

我的飞船是星际巡逻队中最大的飞船之一，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ['rəʊvɪŋ] ['djuːti] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [mɑːz] .

was	now	on	roving	duty	somewhere	in	the	vicinity	of	Mars	.
曾是	现在	在	漫游	责任	某处	在	这	附近	的	火星	.

现在它正在火星附近某处执行巡逻任务。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

Then	suddenly	an	emergency	with	the	Seven	Stars	had	arisen	.
然后	突然	一个	紧急情况	和	这	七	星星	有	出现	.

随后，七星之间突然发生了紧急情况。

[tʃiːf] ['ræŋkɪn][hæd; həd]['plɑːntɪd][ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Chief	Rankin	had	planted	me	on	her	.
首席	兰金	有	已种植	我	在	她	.

兰金警长安排我去对付她。

['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [maɪ][aɪ'dentəti] .

Only	the	captain	knew	my	identity	.
仅有的	这	队长	知道	我的	身份	.

只有船长知道我的身份。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['pæsndʒər] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'vɪliən] ['trævələ] .

To	the	dozen	or	so	passengers	,	I	was	merely	a	young	civilian	traveler	.
到	这	打	或者	所以	乘客	,	我	曾是	仅仅	一个	年轻的	平民	游客	.

对于船上十几名乘客来说，我只是一个年轻的平民旅客。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] , " [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I've	never	been	to	Asteroid	-	9	,	"	I	was	saying	.
"	我已经	绝不	到过	到	小行星	-	9	,	"	我	曾是	说	.

"我从来没去过9号小行星，"我当时说道。

[ænd; ənd][ai] , [tuː] , [lɑːft] ['kæʒuəli] , " [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɑːs(ə)n] .

And	I	,	too	,	laughed	casually	,	"	I	agree	with	you	,	Carson	.
和	我	,	也	,	笑了	随意地	,	"	我	同意	和	你	,	卡森	.

我也漫不经心地笑了笑，"我同意你的看法，卡森。"

[naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] .

Nice	place	to	die	in	,	but	I	guess	that's	all	.
好的	地方	到	死	在	,	但	我	猜测	那就是	全部	.

这里是个不错的死亡之地，但我想也就仅此而已了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] ['brendə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	There	was	no	question	but	what	Brenda	was	trying	to	hide	her
"	那里	曾是	不	问题	但	什么	布伦达	曾是	尝试	到	隐藏	她

['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

sudden	emotion	.
突然	情感	.

毫无疑问，布伦达试图掩饰她突然涌起的情绪。

['terə(r)] ?

Terror	?
恐怖	?

恐怖?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Was	that	it	?
曾是	那	它	?

就这些吗?

[wi:; wi] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ; ['tʃætɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

We	said	no	more	about	the	asteroid	;	chatted	of	other	things	,
我们	说	不	更多的	关于	这	小行星	;	聊天	的	其他	事物	,

我们没再谈论那颗小行星，而是聊起了其他事情。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

and	we	were	presently	joined	by	another	of	the	passengers	.
和	我们	是	目前	加入	经过	其他	的	这	乘客	.

这时，另一名乘客也加入了我们。

" [ɑ:] , ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .

"	Ah	,	beautiful	night	,	"	he	greeted	us	.
"	啊	,	美丽的	夜晚	,	"	他	问候	我们	.

“啊，美好的夜晚，”他向我们打招呼道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

"	I	never	get	tired	of	the	glories	of	the	starways	.
"	我	绝不	得到	疲劳的	的	这	荣耀	的	这	星路	.

“我永远不会厌倦星空的壮丽景色。”

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] ['kɑ:s(ə)n] .

Good	evening	,	Miss	Carson	.
好的	晚上	,	错过	卡森	.

晚上好，卡森小姐。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ['kɑ:s(ə)n] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

"	He	nodded	smilingly	to	Philip	Carson	and	me	,	and	drew	up	a	chair
"	他	点头	微笑着	到	菲利普	卡森	和	我	,	和	画	向上	一个	椅子

[wɪð] [ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

他笑着向菲利普·卡森和我点了点头，然后拉过一把椅子和我们一起坐下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑ:θə(r)] [dʒə'rəʊm] , [wel] - [nəʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)]

His	name	was	Arthur	Jerome	,	well	-	known	to	me	,	though	I	had	never
他的	姓名	曾是	亚瑟	杰罗姆	,	出色地	-	已知	到	我	,	尽管	我	有	绝不

[bɪ'fɔ:(r)] [met] [hɪm] .

before	met	him	.
前	遇见	他	.

他的名字叫亚瑟·杰罗姆，我虽然从未见过他，但对他的名声并不陌生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['flɒrɪd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] - [ɒd] ; [ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]

He	was	a	big	,	florid	,	distinguished	-	looking	man	of	forty	-	odd	;	a	habitual
他	曾是	一个	大的	,	佛罗里达	,	杰出的	-	寻找	男人	的	四十	-	奇怪的	;	一个	习惯性的

[ˌɪntə'plænɪtri] ['trævələ] ,

Interplanetary	traveler	,
星际	游客	,

他身材魁梧，面色红润，相貌堂堂，四十多岁；是一位经常进行星际旅行的男士。

[huː] [bɪ'twiːn] [flaɪts] ['lektʃəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['netˌwɜːrk] [ɒn] [θɪŋz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] .

who	between	flights	lectured	over	the	earth	television	networks	on	things	astronomical	.
WHO	之间	航班	讲课	超过	这	地球	电视	网络	在	事物	天文	.

他利用飞行间隙，通过地球电视网络讲解天文知识。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːθə(r)][dʒə'rəʊm] [sed] , " ['nəʊbədi]

We	talked	for	a	while	,	and	then	suddenly	Arthur	Jerome	said	,	"	Nobody
我们	谈话	为了	一个	尽管	,	和	然后	突然	亚瑟	杰罗姆	说	,	"	无人

['menʃnz] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .

mentions	the	Phantom	bandit	.
提及	这	幻影	土匪	.

我们聊了一会儿，然后亚瑟·杰罗姆突然说："没有人提到幽灵强盗。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][spɔɪl][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] ,

You	know	,	if	anything	could	spoil	my	interest	in	Interplanetary	travel	,
你	知道	,	如果	任何事物	可以	剧透	我的	兴趣	在	星际	旅行	,

你知道，如果有什么能破坏我对星际旅行的兴趣，

[ɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪəd] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ʌp] . "

it's	to	have	a	weird	thing	like	that	come	up	.	"
它是	到	有	一个	诡异的	事物	喜欢	那	来	向上	.	"

发生这种怪事真是让人意想不到。

" ['fæntəm] ['bændɪt] ?

"	Phantom	bandit	?
"	幻影	土匪	?

"幽灵强盗？"

" ['brendə] ['kɑːs(ə)n] [m'ɜːməd] .

"	Brenda	Carson	murmured	.
"	布伦达	卡森	低声说道	.

布伦达·卡森低声说道。

" [ɪz][ðeə(r)] — [ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Is	there	—	is	there	really	such	a	thing	?
"	是	那里	—	是	那里	真的	这样的	一个	事物	?

"真的有这种东西吗？"

" ['ɑːθə(r)][dʒə'rəʊm] [ʃrʌg] .

"	Arthur	Jerome	shrugged	.
"	亚瑟	杰罗姆	耸了耸肩	.

亚瑟·杰罗姆耸了耸肩。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɪts] [hæd; həd][nəʊ] [pʌb'lɪsəti] .

"	Naturally	it's	had	no	publicity	.
"	自然	它是	有	不	宣传	.

"自然而然，它没有任何宣传。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [get] [aʊt] .

But	things	get	out	.
但	事物	得到	出去	.

但事情总会泄露出去。

[ðəʊz] [lɑːst] [θriː] ['æksɪdənts][tuː; tə] [speɪs] - ['laɪnər] — [juː; jʊ][kænt][haɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Those	last	three	accidents	to	space	-	liners	—	you	can't	hide	that	sort	of	thing	.
那些	最后的	三	事故	到	空间	-	衬垫	—	你	不能	隐藏	那	种类	的	事物	.

最近三起太空客轮事故——这种事是瞒不住的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

And	you	wouldn't	call	it	supernatural	.
和	你	不会	称呼	它	超自然	.

你不会把它称为超自然现象。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] ?

Or	would	you	?
或者	会	你	?

或者你会吗?

" [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] !

"	The	Phantom	of	the	starways	!
"	这	幻影	的	这	星路	!

"星际幽灵！"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] .

That	was	the	crux	of	my	being	here	on	the	Seven	Stars	.
那	曾是	这	症结	的	我的	存在	这里	在	这	七	星星	.

这就是我来到七星号的关键所在。

[wɪəd] , [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] — [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Weird	,	mysterious	thing	—	no	wonder	the	Earth	,
诡异的	,	神秘	事物	—	不	想知道	这	地球	,

奇怪而神秘的事物——难怪地球如此奇特。

[mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] ['gʌvənmənts] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [let][ˌaɪ 'tiː][get] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Mars	and	Venus	governments	had	not	dared	let	it	get	any	publicity	which	they
火星	和	金星	政府	有	不是	敢于	让	它	得到	任何	宣传	哪个	他们

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd] .

could	possibly	avoid	.
可以	可能	避免	.

火星和金星政府不敢让这件事得到任何可能的宣传。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] , [ðɪs] [ɜːθ] - [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [mɪ'stɪəriəs] ['æksɪdənts][hæd; həd]

For	three	months	now	,	this	Earth	-	year	of	2170	,	mysterious	accidents	had
为了	三	几个月	现在	,	这	地球	-	年	的	-	,	神秘	事故	有

[biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [speɪs] - [ʃɪps] .

been	happening	to	commercial	space	-	ships	.
到过	发生	到	商业的	空间	-	船舶	.

公元 2170 年，三个月以来，商业太空飞船不断发生神秘事故。

[nɒn] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] ,

Non	-	arrival	at	destination	,	and	then	later	found	by	the	Interplanetary	Patrol	,
非	-	到达	在	目的地	,	和	然后	之后	成立	经过	这	星际	巡逻	,

['derəˌlɪkts][ɪn] [speɪs] .

derelicts	in	space	.
流浪汉	在	空间	.

未抵达目的地，后被星际巡逻队发现的太空废弃飞船。

['gruːsəm] [dæm] - [θɪŋ] .

Gruesome	damn	'	thing	.
令人毛骨悚然	该死	-	事物	.

真是个可怕的东西。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn'hɑːmd] , [seɪv] [ðæt] [ɪts][eə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

A	ship	unharmed	,	save	that	its	air	was	gone	.
一个	船	毫发无损	,	节省	那	它是	空气	曾是	已消失	.

船体完好无损，只是空气耗尽了。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [vælvz] ,

As	though	some	mysterious	accident	had	broken	one	of	the	pressure	valves	,
作为	尽管	一些	神秘	事故	有	破碎的	一	的	这	压力	阀门	,

仿佛发生了某种神秘事故，导致其中一个压力阀损坏了。

[ɔ:(r)] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][æn; ən]['eksɪt] - [pɔ:t] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ɔ:l]

or	deranged	the	machinery	of	an	exit	-	porte	,	so	that	the	air	had	all
或者	精神错乱	这	机械	的	一个	出口	-	门	,	所以	那	这	空气	有	全部

[his] [aʊt] .

hissed	out	.
嘶嘶作响	出去	.

或者扰乱了出口的机械装置，导致空气全部嘶嘶地漏了出去。

[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Ship	of	the	dead	.
船	的	这	死的	.

亡灵之船。

['evriwʌn] [ə'bɔ:d] ['laɪɪŋ] [æs'fiksieit] .

Everyone	aboard	lying	asphyxiated	.
每个人	船上	说谎	窒息	.

船上所有人窒息而亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪəri] .

It	was	eerie	.
它	曾是	怪异	.

真是诡异。

[ə; eɪ] " [gəʊst] - ['ves(ə)l] " [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['laɪnər] ?

A	"	ghost	-	vessel	"	attacking	the	liners	?
一个	"	鬼	-	血管	"	攻击	这	衬垫	?

一艘"幽灵船"正在袭击远洋客轮?

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['ledʒənd] ?

A	modern	version	of	the	ancient	Flying	Dutchman	legend	?
一个	现代的	版本	的	这	古老的	飞行	荷兰人	传奇	?

这是古代"飞翔的荷兰人"传说的现代版本吗?

['reɪdiəʊ]['nju:z,kɑ:stə, -,kæstə] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Radio	newscasters	talked	of	things	like	that	.
收音机	新闻播音员	谈话	的	事物	喜欢	那	.

广播新闻播音员经常谈论这类事情。

[ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [gəʊst] - [ʃɪp] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] , [wɪð] [ded] ['paɪrəts] [ə'bɔ:d] ,

A	vengeful	ghost	-	ship	roaming	the	starways	,	with	dead	pirates	aboard	,
一个	复仇的	鬼	-	船	漫游	这	星路	,	和	死的	海盗	船上	,

一艘复仇的幽灵船在星际间游荡，船上载着死去的海盗。

[bent] [ɒn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['nævəˌgetər] [hu:m] [ðeɪ] [heit] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

bent	on	attacking	the	living	navigators	whom	they	hated	just	because	they	were
弯曲	在	攻击	这	活的	导航员	谁	他们	憎恨	只是	因为	他们	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他们一心想要攻击那些活着的航海家，仅仅因为他们还活着，就憎恨他们。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [naɪs] ['gru:səm] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

It	made	nice	gruesome	broadcasting	to	give	the	television	audience	the	shivers	.
它	制成	好的	令人毛骨悚然	广播	到	给	这	电视	观众	这	颤抖	.

它制作了令人毛骨悚然的电视节目，让电视观众不寒而栗。

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈledʒəndz] [ˈiːzəli] [get] [səˈpɔːt] .

Supernatural	**legends**	**easily**	**get**	**support**	**.**
超自然	传说	容易地	得到	支持	.

超自然传说很容易获得支持。

[pəˈtɪkjələli] [frɒm; frəm][hɪˈsterɪk(ə)l] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈwɪmɪn] , [ɔː(r)][kræŋks] [huː] [kreɪv] [pʌbˈlɪsəti] .

Particularly	**from**	**hysterical**	**,**	**imaginative**	**women**	**,**	**or**	**cranks**	**who**	**crave**	**publicity**	**.**
特别	从	歇斯底里的	,	富有想象力的	女性	,	或者	曲柄	WHO	渴望	宣传	.

尤其是一些歇斯底里、想象力丰富的女性，或者渴望出名的怪人。

[rɪˈpɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['æmətə(r)] [əˈstrɔnəməz] [huː] [əʊnd] ['feəli] ['diːsnt] ['telɪskoʊps]

Reports	**had**	**come**	**from**	**amateur**	**astronomers**	**who**	**owned**	**fairly**	**decent**	**telescopes**
报告	有	来	从	业余	天文学家	WHO	拥有	相当	体面的	望远镜

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [reɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pælɪd] [gəʊst] - [ʃɪp] ['hɒvərɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɜːrθs]

that	**they**	**had**	**seen**	**the**	**wraith**	**of**	**a**	**pallid**	**ghost**	**-**	**ship**	**hovering**	**up**	**in**	**Earth's**
那	他们	有	已见	这	幽灵	的	一个	苍白	鬼	-	船	悬停	向上	在	地球的

['strætəsfɪə(r)] ;

stratosphere	**;**
平流层	;

一些拥有相当不错的望远镜的业余天文学家报告说，他们看到一艘苍白的幽灵飞船在地球平流层中盘旋；

['pæsndʒər] [ɒn]['laɪnər][hæd; həd] [hɪˈsterɪkli] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

passengers	**on**	**liners**	**had**	**hysterically**	**thought**	**they**	**saw**	**the**	**same**	**thing**	**.**
乘客	在	衬垫	有	歇斯底里地	想法	他们	锯	这	相同的	事物	.

邮轮上的乘客们歇斯底里地以为他们看到了同样的事情。

[ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['menəs] .

A	**supernatural**	**menace**	**.**
一个	超自然	威胁	.

一种超自然威胁。

[bʌt; bət][nəʊ]['repjətəb(ə)l][əbˈzɜːvə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] .

But	**no**	**reputable**	**observer**	**had**	**ever**	**seen**	**anything**	**.**
但	不	信誉良好的	观察员	有	曾经	已见	任何事物	.

但此前没有任何一位有信誉的观察员看到过这种情况。

['aʊə(r)] [ˌɪntəˈplænɪtri] [pəˈtrəʊl][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['bæfld] .

Our	**Interplanetary**	**Patrol**	**was**	**completely**	**baffled**	**.**
我们的	星际	巡逻	曾是	完全地	困惑	.

我们的星际巡逻队完全摸不着头脑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] [rekt] ['ves(ə)lz] — [wʌn][ɒv; əv]

And	**what**	**the**	**public**	**didn't**	**know**	**was**	**that**	**those**	**wrecked**	**vessels**	**—**	**one**	**of**
和	什么	这	民众	没有	知道	曾是	那	那些	损毁	船只	—	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

公众并不知道的是，那些沉船——其中一艘，

[æt; ət] [liːst] — [hæd; həd] [ʃəʊn] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk]

at	**least**	**—**	**had**	**shown**	**evidence**	**that**	**it**	**had**	**been**	**hit**	**by**	**an**	**electronic**
在	至少	—	有	所示	证据	那	它	有	到过	打	经过	一个	电子的

[speɪs] - [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

space	**-**	**gun**	**with**	**a**	**range**	**of**	**several**	**hundred**	**miles**	**,**
空间	-	枪	和	一个	范围	的	一些	百	英里	,

至少有证据表明，它曾被射程数百英里的电子太空炮击中。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] - [dəʊm] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][eə(r)][aʊt] .

which	**had**	**broken**	**the**	**pressure**	**-**	**dome**	**and**	**let**	**the**	**air**	**out**	**.**
哪个	有	破碎的	这	压力	-	穹顶	和	让	这	空气	出去	.

这导致压力穹顶破裂，空气泄漏。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lu:t] ; [ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['mʌni]
And **in** **every** **case** **the** **wrecked** **ship** **was** **looted** **;** **the** **passengers** **'** **money**
和 在 每一个 案件 这 损毁 船 曾是 被洗劫一空 ; 这 乘客 - 钱
[ænd; ənd]['dʒu:əlri] [gɒn] ;
and **jewelry** **gone** **;**
和 珠宝 已消失 ;

而且在每起事故中，沉船都被洗劫一空；乘客的钱财和珠宝都被洗劫一空；

[ðə; ði]['pɜ:rsərz] [seɪf] ['raɪfld] .
the **Purser's** **safe** **rifled** **.**
这 乘务长的 安全的 步枪 .

事务长的保险箱被撬开了。

" ['eniweɪ] , [ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " ['ɑ:θə(r)][dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Anyway** **,** **it's** **a** **good** **thing** **for** **us** **,** **"** **Arthur** **Jerome** **was** **saying** **,**
" 反正 , 它是 一个 好的 事物 为了 我们 , " 亚瑟 杰罗姆 曾是 说 ,

"总之，这对我们来说是件好事，"亚瑟·杰罗姆说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑ:z] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **the** **little** **Seven** **Stars** **ought** **not** **to** **be** **much** **of** **a** **prize** **for** **the**
" 这 小的 七 星星 应该 不是 到 是 很多 的 一个 奖 为了 这
['fæntəm] ['reɪdə(r)] .
phantom **raider** **.**
幻影 突袭者 .

"对于神秘的袭击者来说，那小小的七星勋章应该算不上什么奖品。"

" [hi:; hi] [grɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['rʌf(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]['sændi][heə(r)] .
" **He** **grinned** **,** **with** **his** **hand** **ruffling** **his** **sandy** **hair** **.**
" 他 咧嘴一笑 , 和 他的 手 褶皱 他的 沙 头发 .

他咧嘴一笑，用手揉乱了他沙色的头发。

" [lets] [həʊp][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] .
" **Let's** **hope** **we** **escape** **.**
" 我们来吧 希望 我们 逃脱 .

但愿我们能逃脱。

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] ?
" **The** **Seven** **Stars** **not** **much** **of** **a** **prize** **?**
" 这 七 星星 不是 很多 的 一个 奖 ?

"七星奖算不上什么奖品吧？"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ri:znəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
It **was** **certainly** **reasonable** **enough** **to** **think** **that** **.**
它 曾是 当然 合理的 足够的 到 思考 那 .

这种想法当然合情合理。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fju:] ['ma:ʃiənz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [klɑ:s]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ɜ:θˌmæn]
We **had** **a** **few** **Martians** **in** **the** **second** **-** **class** **section** **,** **and** **a** **few** **Earthmen**
我们 有 一个 很少 火星人 在 这 第二 - 班级 部分 , 和 一个 很少 地球人
['pæsndʒər] ;
passengers **;**
乘客 ;

二等舱里有几个火星人，也有几个地球人乘客；

[ænd; ənd][dʒʌst][æn; ən]['ævərɪdʒ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kɑ:gəʊ] .
and **just** **an** **average** **commercial** **cargo** **.**
和 只是 一个 平均的 商业的 货物 .

只是一批普通的商业货物。

[ðæts] [wɒt] ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [nju:] ['dɪfrəntli] .
That's **what** **anyone** **would** **think** **;** **and** **only** **the** **captain** **and** **I** **knew** **differently** **.**
那就是 什么 任何人 会 思考 ; 和 仅有的 这 队长 和 我 知道 不同 .

任何人都会这么想；只有船长和我才知道事情并非如此。

['aʊə(r)]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ævərɪdʒ] .

Our	cargo	was	anything	but	average	.
我们的	货物	曾是	任何事物	但	平均的	.

我们的货物绝非普通货物。

[ðə; ði]['bɒksɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [biːn] [stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

The	boxes	,	as	they	had	come	aboard	and	been	stored	in	the	hold	,
这	盒子	,	作为	他们	有	来	船上	和	到过	存储	在	这	抓住	,

这些箱子，就像它们被运上船后一直存放在船舱里一样，

[wɜː(r); wə(r)]['leɪb(ə)ld][æz; əz] [ə'merɪkən] [prɪ'zɜːvd] [fuːd] - [stʌf] ; ['teknɪk(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

were	labeled	as	American	preserved	food	-	stuffs	;	technical	commercial	instruments
是	标签	作为	美国人	保存完好	食物	-	东西	;	技术的	商业的	仪器

, ['dʒɜːmən] - [meɪd] ['prɪzm] , ['lensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

,	German	-	made	prisms	,	lenses	and	the	like	.
,	德语	-	制成	棱镜	,	镜头	和	这	喜欢	.

被贴上“美国罐装食品”、“技术商业仪器”、“德国制造的棱镜、透镜”等标签。

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [ðəʊz] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [kræmd] ['əʊnli] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['wepənz]

But	in	reality	those	boxes	were	crammed	only	with	modern	electronic	weapons
但	在	现实	那些	盒子	是	拥挤	仅有的	和	现代的	电子的	武器

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

但实际上，这些箱子里装满了现代电子战武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ]

It	was	a	shipment	purchased	by	the	Martian	government	which	was	faced	by
它	曾是	一个	运输	购买	经过	这	火星人	政府	哪个	曾是	面对	经过

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['welθi] ['kɒləni] [ɒn] ['deɪmɒs] .

the	insurrection	of	its	wealthy	colony	on	Deimos	.
这	起义	的	它是	富裕	殖民地	在	戴莫斯	.

这是火星政府购买的一批货物，当时火星政府正面临着其位于火卫二上的富裕殖民地的叛乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['wepənz] [ɒv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [ɜːθ] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

They	were	unusual	weapons	of	exclusive	Earth	-	manufacture	.
他们	是	异常	武器	的	独家的	地球	-	生产	.

它们是地球特有的特殊武器。

[smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] , [hænd] - [juːz]['əʊnli] ; ['wepənz] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt]

Small	,	for	short	-	range	,	hand	-	use	only	;	weapons	to	disable	,	but	not
小的	,	为了	短的	-	范围	,	手	-	使用	仅有的	;	武器	到	禁用	,	但	不是

['ɪndʒə(r)] .

injure	.
损伤	.

小型，仅限近距离手持使用；用于使人丧失行动能力，但不能造成伤害的武器。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪsaɪzd] [səʊ] - [kɔːld] " [pə'ræləsɪs][gʌn] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	recently	publicized	so	-	called	"	paralysis	gun	"	was	one	of	them	.
这	最近	公开的	所以	-	称为	"	麻痹	枪	"	曾是	一	的	他们	.

最近曝光的所谓“麻痹枪”就是其中之一。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gʌvənmənt] , [hjuː'meɪn][æt; ət] [liːst] [ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

The	Martian	government	,	humane	at	least	in	battle	with	its	own	people	,
这	火星人	政府	,	人道	在	至少	在	战斗	和	它是	自己的	人们	,

火星政府至少在与自己人民作战时还算人道。

['despərətli] ['niːdɪd] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['wepən] [ɪn][ɪts] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['deɪmɒs] [tuː; tə]

desperately	needed	this	type	of	weapon	in	its	forthcoming	invasion	of	Deimos	to
绝望地	需要	这	类型	的	武器	在	它是	即将推出	入侵	的	戴莫斯	到

[səb'djuːˌ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

subdue	the	rebels	.
征服	这	叛军	.

在即将入侵戴莫斯星以镇压叛军的行动中，他们迫切需要这种武器。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['laɪnə(r)]['sev(ə)n] [stɑːz] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ?

Not	much	of	a	prize	,	our	little	commercial	liner	Seven	Stars	this	voyage	?
不是	很多	的	一个	奖	,	我们的	小的	商业的	衬垫	七	星星	这	航程	?

这次航行，我们的小型商用客轮"七星号"似乎没什么收获吧?

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] !

Just	the	opposite	!
只是	这	对面的	!

恰恰相反!

[ðəʊz] [rɪtʃ] ['kɑːlənɪsts][ɒv; əv]['deɪmɒs][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [peɪ] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['ʃɪpmənt]

Those	rich	colonists	of	Deimos	most	certainly	would	pay	well	to	keep	this	shipment
那些	富有的	殖民者	的	戴莫斯	最多	当然	会	支付	出色地	到	保持	这	运输

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] !

away	for	Mars	!
离开	为了	火星	!

那些居住在火卫二上的富裕殖民者肯定会花重金阻止这批货物运往火星!

[wʊd] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ?

Would	news	of	it	have	leaked	out	?
会	消息	的	它	有	泄露	出去	?

这件事会不会走漏风声?

[wʊd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt]

Would	the	Phantom	of	the	Starways	attack	the	Seven	Stars	for	just	that
会	这	幻影	的	这	星路	攻击	这	七	星星	为了	只是	那

['pɜːpəs] ?

purpose	?
目的	?

星空幽灵会为了这个目的攻击七星吗?

[tʃiːf] ['ræŋkɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] , ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

Chief	Rankin	,	of	the	Interplanetary	Patrol	,	certainly	thought	it	a	possibility	.
首席	兰金	,	的	这	星际	巡逻	,	当然	想法	它	一个	可能性	.

星际巡逻队的兰金队长当然认为这很有可能。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] [njuː] ,

He	had	put	me	aboard	here	;	and	as	only	the	Captain	and	I	knew	,
他	有	放	我	船上	这里	;	和	作为	仅有的	这	队长	和	我	知道	,

他把我送到这里上船；而只有船长和我才知道，

[maɪ] [ʃɪp] — - - [ˌtuː'tuː] — [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][aʊt][hɪə(r)]

my	ship	—	Patrolship	-	2	—	had	been	ordered	to	join	us	out	here
我的	船	—	-	-	2	—	有	到过	订购	到	加入	我们	出去	这里

['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnvɔɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mɑːz] .

somewhere	and	convoy	us	to	Mars	.
某处	和	护航	我们	到	火星	.

我的飞船——巡逻舰-2——奉命来到这里与我们汇合，护送我们前往火星。

['kɒnvɔɪ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] !

Convoy	us	against	an	attack	by	an	enemy	that	you	couldn't	see	!
护航	我们	反对	一个	攻击	经过	一个	敌人	那	你	不能	看	!

护送我们抵御你看不见的敌人的攻击!

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] !
" The Phantom raider !
" 这 幻影 突袭者 !

"幻影袭击者！"

" [jʌŋ] ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] ['ɑːθə(r)][dʒə'roʊmz] [lə'guːbriəs] [wɜːdz] .
" Young Philip Carson was echoing Arthur Jerome's lugubrious words .
" 年轻的 菲利普 卡森 曾是 回声 亚瑟 杰罗姆的 忧郁的 字 .

"年轻的菲利普·卡森重复了亚瑟·杰罗姆的悲怆之语。"

" [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
" You suppose there is really any such thing ?
" 你 认为 那里 是 真的 任何 这样的 事物 ?

你认为真的有这种事吗?

" [ai] [sɔː] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" I saw him exchange a glance with his sister .
" 我 锯 他 交换 一个 瞥一眼 和 他的 姐姐 .

我看到他和他妹妹交换了一个眼神。

[hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .
He laughed , but it wasn't much of a success .
他 笑了 , 但 它 不是 很多 的 一个 成功 .

他笑了，但并没有取得多大成功。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ə'griːd] .
" I doubt it , " I agreed .
" 我 怀疑 它 , " 我 同意 .

"我对此表示怀疑，"我同意道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai]['evə(r)] [hɜːd] , [ðəʊz] ['æksɪdənts][wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [dʒʌst]['æksɪdənts] .
" So far as I ever heard , those accidents were — well , just accidents .
" 所以 远的 作为 我 曾经 听到 , 那些 事故 是 — 出色地 , 只是 事故 .

据我所知，那些事故——嗯，只是事故而已。

[æn; ən][eə(r)] - [vælv] [kæn; kən][gəʊ] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
An air - valve can go wrong , you know , and dump the air out of a
一个 空气 - 阀门 能 去 错误的 , 你 知道 , 和 倾倒 这 空气 出去 的 一个
[ʃɪp] .
ship .
船 .

你知道，气阀可能会出故障，导致船上的空气全部泄漏。

[eə(r)][gəʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] [rʌʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][gets] ['stɑːtɪd] . . . .
Air goes quickly , and with a pretty powerful rush , if it once gets started . . . .
空气 去 迅速地 , 和 和 一个 漂亮的 强大的 匆忙 , 如果 它 一次 获得 开始 . . . .

空气流动迅速，一旦开始流动，就会产生相当强劲的气流.....

['gruːsəm] [kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk] , [mɪs] ['kɑːs(ə)n] , " [ai] ['ædɪd] ['laɪtli] .
Gruesome kind of talk , Miss Carson , " I added lightly .
令人毛骨悚然 种类 的 讲话 , 错过 卡森 , " 我 额外 轻轻 .

"卡森小姐，这话说得真可怕，"我轻描淡写地补充道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
She tried to smile .
她 尝试 到 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
My heart went out to her in that moment .
我的 心 去 出去 到 她 在 那 片刻 .

那一刻，我非常同情她。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɒrəbli] [pə'θetɪk] .

Her	beauty	,	I	suppose	;	but	somehow	she	seemed	horribly	pathetic	.
她	美丽	,	我	认为	;	但	不知何故	她	似乎	糟糕透了	可怜的	.

我想，她长得漂亮；但不知为何，她看起来非常可怜。

[ðæt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] - [naɪn] [mɪ'stɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ;

That	mention	of	Asteroid	-	9	mysteriously	frightened	her	;
那	提到	的	小行星	-	9	神秘地	害怕	她	;

提到9号小行星，她感到莫名的恐惧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['speɪsʃɪp] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

and	now	this	mention	of	the	phantom	spaceship	terrified	her	even	more	.
和	现在	这	提到	的	这	幻影	飞船	恐惧	她	甚至	更多的	.

而现在，提到那艘幽灵飞船，让她更加恐惧了。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['ɑːθə(r)] [dʒə'rəʊm] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	Arthur	Jerome	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	亚瑟	杰罗姆	同意	.

“你说得对，”亚瑟·杰罗姆同意道。

" [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

"	The	supernatural	is	fascinating	.
"	这	超自然	是	迷人	.

“超自然现象令人着迷。”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [bʌt; bət] [stɪl] [kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] — [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz]

Or	a	thing	that	you	can't	see	but	still	can	kill	you	—	that's	just	as
或者	一个	事物	那	你	不能	看	但	仍然	能	杀	你	—	那就是	只是	作为

['gruːsəm] . "

gruesome	.	"
令人毛骨悚然	.	"

或者那种你看不见却能杀死你的东西——那同样可怕。”

" [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?

"	And	fascinating	?
"	和	迷人	?

“而且很迷人？”

" ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] [pʊt] [ɪn] ['saʊəli] .

"	Philip	Carson	put	in	sourly	.
"	菲利普	卡森	放	在	酸涩地	.

菲利普·卡森酸溜溜地插话道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

"	Well	,	it	may	be	to	you	,	but	it's	frightening	my	sister	.
"	出色地	,	它	可能	是	到	你	,	但	它是	令人恐惧	我的	姐姐	.

“嗯，对你来说或许如此，但它却吓到了我的妹妹。”

[lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's	talk	of	something	else	.
我们来吧	讲话	的	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

"	Then	another	passenger	joined	us	.
"	然后	其他	乘客	加入	我们	.

“然后又有一名乘客加入了我们。”

[ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mægnət] [tuː; tə] [men] .

That	girl	was	a	magnet	to	men	.
那	女孩	曾是	一个	磁铁	到	男人	.

那个女孩对男人有着极强的吸引力。

" [wel] , [wel] , [mɪs] ['kɑːs(ə)n] , " [hiː; hi] [buːm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	Well	,	well	,	Miss	Carson	,	"	he	boomed	as	he	came	up	.
"	出色地	,	出色地	,	错过	卡森	,	"	他	蓬勃发展	作为	他	来了	向上	.

“哟，哟，卡森小姐，”他走过来时大声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

"	You	are	looking	very	beautiful	in	the	starlight	.
"	你	是	寻找	非常	美丽的	在	这	星光	.

“你在星光下看起来非常漂亮。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	He	sat	down	with	us	.
"	他	卫星	向下	和	我们	.

他和我们坐下来聊了起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] [dʒeɪ] . ['lɪvɪŋstən] — [ðə; ði] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɔːltə] [dʒeɪ] . ['lɪvɪŋstən]

His	name	was	Walter	J	.	Livingston	—	the	Very	Honorable	Walter	J	.	Livingston
他的	姓名	曾是	沃尔特	J	.	利文斯顿	—	这	非常	尊敬的	沃尔特	J	.	利文斯顿

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

to	give	him	his	official	title	.
到	给	他	他的	官方的	标题	.

他的名字是沃尔特·J·利文斯顿——用他的正式头衔来说，就是尊敬的沃尔特·J·利文斯顿。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

He	had	just	been	appointed	by	the	President	of	the	World	-	Federation	as
他	有	只是	到过	任命	经过	这	总统	的	这	世界	-	联邦	作为

[ɜːθ] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gʌvənmənt] ;

Earth	Ambassador	to	the	Martian	Government	;
地球	大使	到	这	火星人	政府	;

他刚刚被世界联邦主席任命为地球驻火星政府大使;

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

was	on	his	way	there	now	to	present	his	credentials	.
曾是	在	他的	方式	那里	现在	到	展示	他的	证书	.

他现在正在前往那里递交他的证件的路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,

He	was	a	big	,	heavy	-	set	fellow	,	with	a	mass	of	iron	-	gray	hair	,
他	曾是	一个	大的	,	重的	-	放	同伴	,	和	一个	大量的	的	铁	-	灰色的	头发	,

他身材高大魁梧，一头浓密的灰白色头发。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] [dʒɔː][ænd; ənd]

a	ribbon	across	his	ruffled	shirt	-	bosom	;	and	the	out	-	jutting	jaw	and
一个	丝带	穿过	他的	褶皱的	衬衫	-	怀	;	和	这	出去	-	突出	颚	和

['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

booming	voice	of	a	born	politician	.
蓬勃发展	嗓音	的	一个	出生	政治家	.

他胸前褶皱衬衫上系着一条丝带；他那突出的下巴和洪亮的声音，一看就是天生的政治家。

[dɪd][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [nəʊ] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] - ['kɑːgəʊ] , [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]

Did	he	by	any	chance	know	the	contents	of	the	Seven	Stars	'	cargo	,	this	voyage
做过	他	经过	任何	机会	知道	这	内容	的	这	七	星星	-	货物	,	这	航程

?

?
?

他是否碰巧知道“七星号”此次航行的货物是什么?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

So	far	as	I	had	been	informed	,	he	did	not	.
所以	远的	作为	我	有	到过	知情的	,	他	做过	不是	.

据我所知，他并没有。

[ai] ['stʌdid] [hɪm] [naʊ] ,

I	studied	him	now	,
我	研究	他	现在	,

我现在正在研究他。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪm] — ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strævəgənt]

and	instinctively	I	didn't	like	him	—	possibly	because	of	the	extravagant
和	本能地	我	没有	喜欢	他	—	可能	因为	的	这	靡

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['brendə]['kɑːs(ə)n] .

compliments	he	was	paying	Brenda	Carson	.
赞美	他	曾是	付费	布伦达	卡森	.

我本能地不喜欢他——可能是因为他对布伦达·卡森的赞美过于过分。

[ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] ,

The	talk	went	on	,
这	讲话	去	在	,

谈话继续进行。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æz; əz][ai][glɑːns, glæns][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl]['taʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	presently	as	I	glanced	up	to	the	little	control	tower	under	the
和	目前	作为	我	瞥了一眼	向上	到	这	小的	控制	塔	在下面	这

['preʃə(r)] - [dəʊm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

pressure	-	dome	above	us	,
压力	-	穹顶	多于	我们	,

这时，我抬头望向上方压力罩下的小型控制塔，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɪlks] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

I	saw	the	bulky	figure	of	Captain	Wilkes	standing	there	.
我	锯	这	笨重	数字	的	队长	威尔克斯	常设	那里	.

我看到威尔克斯上尉魁梧的身影站在那里。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] ['dʒestʃə] .

He	caught	my	gaze	and	furtively	gestured	.
他	捕捉	我的	目光	和	偷偷摸摸	做手势	.

他与我对视，并偷偷地做了个手势。

[ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] [dek] ,

I	excused	myself	in	a	moment	;	sauntered	down	the	narrow	side	deck	,
我	已原谅	我	在	一个	片刻	;	漫步	向下	这	狭窄的	边	甲板	,

我稍作告辞，沿着狭窄的侧甲板漫步而下。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

turned	a	distant	corner	of	the	little	superstructure	.
转向	一个	遥远	角落	的	这	小的	上层建筑	.

转过小型上层建筑远处的一个角落。

[ðen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

Then	I	went	up	to	its	roof	,	and	forward	again	.
然后	我	去	向上	到	它是	屋顶	,	和	向前	再次	.

然后我爬上屋顶，再次向前走去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

In	a	moment	I	was	in	the	control	tower	.
在	一个	片刻	我	曾是	在	这	控制	塔	.

片刻之后，我就身处控制塔内。

['kæptɪn] [wɪlks] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - ['telɪskəʊp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Captain	Wilkes	was	there	,	seated	alone	with	his	electro	-	telescope	beside	him	.
队长	威尔克斯	曾是	那里	,	坐着	独自的	和	他的	电	-	望远镜	旁	他	.

威尔克斯上尉就坐在那里，独自一人，旁边放着他的电子望远镜。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [dɔːz] [kləʊzd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

He	slid	the	oval	doors	closed	upon	us	.
他	滑行	这	椭圆形	门	关闭	之上	我们	.

他把椭圆形的门在我们身后轻轻关上了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	Your	ship's	in	sight	,	"	he	greeted	me	.
"	你的	船的	在	视线	,	"	他	问候	我	.

"你的船就在眼前了,"他向我打招呼。

" [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

"	Thought	you'd	be	interested	.
"	想法	你会	是	感兴趣的	.

我想你会感兴趣的。

" - - [ˌtuː'tuː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ˌjuː 'es] .

"	Patrolship	-	2	,	coming	to	convoy	us	.
"	-	-	2	,	未来	到	护航	我们	.

"巡逻舰2号，前来为我们护航。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

I	took	a	look	through	the	eye	-	piece	of	the	telescope	.
我	采取	一个	看	通过	这	眼睛	-	片	的	这	望远镜	.

我透过望远镜的目镜看了看。

[fə'mɪliə(r)]['ves(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][spent][səʊ]['meni] [mʌnθs] .

Familiar	vessel	on	which	I	had	spent	so	many	months	.
熟悉的	血管	在	哪个	我	有	花费	所以	许多	几个月	.

我曾待过几个月的那艘熟悉的船。

[ɪts] [lɒŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l][əl'juːmaɪt] [hʌl] , [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] - [dəʊm]['əʊvə(r)][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['ʌpə(r)] [dek] ,

Its	long	cylindrical	alumite	hull	,	with	the	pressure	-	dome	over	its	single	upper	deck	,
它是	长的	圆柱体	明矾	船体	,	和	这	压力	-	穹顶	超过	它是	单身的	上	甲板	,

它细长的圆柱形铝酸盐船体，其单层上甲板上方设有压力穹顶，

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd]

was	painted	by	sunlight	on	one	side	and	starlight	on	the	other	as	it	headed
曾是	绘	经过	阳光	在	一	边	和	星光	在	这	其他	作为	它	标题

[daɪ'ægənəli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

diagonally	toward	us	.
对角线	朝向	我们	.

它斜着朝我们飞来，一面是阳光，另一面是星光。

[baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [aɪ] ['meʒəd] [ɪts]['vɪʒuəl][leŋkθ; leŋθ] .

By	the	range	-	finder	on	the	telescope	I	measured	its	visual	length	.
经过	这	范围	-	发现者	在	这	望远镜	我	测量	它是	视觉的	长度	.

我利用望远镜上的测距仪测量了它的视距。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Ten	thousand	miles	off	us	,	"	I	said	to	the	captain	.
"	十	千	英里	离开	我们	,	"	我	说	到	这	队长	.

"离我们一万英里,"我对船长说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[dʒʌst][ə'baʊt] .

Just	about	.
只是	关于	.

差不多。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['fænɪŋ] — [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['kɒntækt] .

Now	**listen**	**,**	**Fanning**	**—**	**there'll**	**be**	**no**	**contact**	**.**
现在	听	,	范宁	—	将会	是	不	接触	.

听着，范宁——不会有任何接触。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːk(ə)l][juː 'es] , [kləʊz][æt; ət][hænd] .

It	**will**	**circle**	**us**	**,**	**close**	**at**	**hand**	**.**
它	将要	圆圈	我们	,	关闭	在	手	.

它将环绕着我们，近在咫尺。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] ['eni] ['kɒnvɔɪ] — [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni]['pænɪk]

If	**the**	**passengers**	**ask**	**you**	**why**	**we**	**need**	**any**	**convoy**	**—**	**we**	**don't**	**want**	**any**	**panic**
如果	这	乘客	问	你	为什么	我们	需要	任何	护航	—	我们	不	想	任何	恐慌

[hɪə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] .

here	**you**	**know**	**.**
这里	你	知道	.

如果乘客问你为什么我们需要车队——你知道，我们不想这里出现恐慌。

" [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dis'kləuz] .

"	**What**	**he**	**had**	**in**	**mind**	**about**	**explaining**	**this**	**convoy**	**was**	**never**	**disclosed**	**.**
"	什么	他	有	在	头脑	关于	解释	这	护航	曾是	绝不	披露	.

“他对于如何解释这支车队的想法从未公开。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [aɪ] - [piːs] ,

He	**was**	**staring**	**through**	**a**	**duplicate**	**eye**	**-**	**piece**	**,**
他	曾是	凝视	通过	一个	复制	眼睛	-	片	,

他正透过另一个目镜凝视着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

and	**suddenly**	**his**	**words**	**were**	**checked**	**as**	**he**	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**.**
和	突然	他的	字	是	已检查	作为	他	真烂	在	他的	气息	.

他话还没说完，就倒吸了一口气。

" [gʊd] [lɔːd] , ['fænɪŋ] —

"	**Good**	**Lord**	**,**	**Fanning**	**—**
"	好的	主	,	范宁	—

“我的天哪，范宁——

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ]['taɪni] [pʌf] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**I**	**saw**	**it**	**also**	**—**	**a**	**tiny**	**puff**	**of**	**electronic**	**light**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
"	我	锯	它	还	—	一个	微小的	噗	的	电子的	光	在	这	顶部	的	这

['ɒnkʌmɪŋ] - [dəʊm] .

oncoming	**patrolship's**	**dome**	**.**
即将到来的	-	穹顶	.

“我也看到了——迎面驶来的巡逻舰圆顶顶部有一小团电子光。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['stɑːrˌfiːld][ɪn] [ðæt] ['sekənd][ɒv; əv]

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**I**	**searched**	**the**	**starfield**	**in**	**that**	**second**	**of**
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	已见	,	我	搜索	这	星空	在	那	第二	的

[prɪ'mɒnɪtəri] ['hɒrə(r)] .

premonitory	**horror**	**.**
预兆	恐怖	.

周围空无一物，我在那一瞬间感到一阵莫名的恐惧，目光扫过星空。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

Absolutely	**nothing**	**visible**	**.**
绝对地	没有什么	可见的	.

完全看不到任何东西。

[dʒʌst] [ðæt] [pʌf] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] .

Just	**that**	**puff**	**of**	**light**	**where**	**an**	**electronic**	**shot**	**must**	**have**	**struck**	**.**
只是	那	噗	的	光	在哪里	一个	电子的	射击	必须	有	击	.

那道闪光点应该是电子射击击中的地方。

" ['fænɪŋ] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ?
" **Fanning** **—** **you** **saw** **that** **?**
" 范宁 — 你 锯 那 ?

“扇风——你看到了吗？”

" ['kæptɪn] [wɪlks] [mˈɜːməd] .
" **Captain** **Wilkes** **murmured** **.**
" 队长 威尔克斯 低声说道 .

威尔克斯船长低声说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [əˈnʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" **Another** **few** **seconds** **.**
" 其他 很少 秒 .

再过几秒钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
It **seemed** **an** **eternity** **.**
它 似乎 一个 永恒 .

感觉像过了一个世纪那么久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['weivə] ; ['drʌŋkənli] ['lɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] !
And **then** **the** **Patrolship** **wavered** **;** **drunkenly** **lurching** **and** **slowly** **turning** **over** **!**
和 然后 这 - 犹豫不决 ; 醉酒地 踉跄跄 和 缓慢地 转弯 超过 !

然后巡逻舰摇摇晃晃，像喝醉了一样踉跄着，慢慢地翻了个身！

['gɑːstli] ['saɪlənt]['drɑːmə] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [speɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Ghastly **silent** **drama** **,** **out** **there** **in** **space** **ten** **thousand** **miles** **away** **.**
阴森 沉默的 戏剧 , 出去 那里 在 空间 十 千 英里 离开 .

可怕的无声戏剧，发生在距离地球一万英里的太空深处。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪts] ['diːteɪlz] ; [dʒʌst] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
We **could** **not** **see** **its** **details** **;** **just** **the** **tiny** **image** **of** **the** **ship** **,**
我们 可以 不是 看 它是 细节 ; 只是 这 微小的 图像 的 这 船 ,

我们看不清它的细节，只能看到船的微小图像。

['lɜːrtʃɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] .
lurching **,** **turning** **end** **over** **end** **.**
跟跄跄 , 转弯 结尾 超过 结尾 .

摇摇晃晃，翻来覆去。

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɪn] [speɪs] .
A **derelict** **in** **space** **.**
一个 废弃的 在 空间 .

太空中的废弃者。

[maɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][eə(r)] ['hɪsɪŋ] [aʊt] , [spjuː] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd]
My **horrified** **imagination** **pictured** **the** **air** **hissing** **out** **,** **spewing** **wreckage** **and**
我的 惊恐万分 想像力 如图所示 这 空气 嘶嘶声 出去 , 喷涌而出 残骸 和
['bɒdɪz] [aʊt] [pə'hæps] .
bodies **out** **perhaps** **.**
身体 出去 也许 .

我惊恐地想象着空气嘶嘶作响地喷涌而出，或许还喷涌出残骸和尸体。

[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɔːl][ɪn] [ðəʊz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Ship **of** **the** **dead** **,** **all** **in** **those** **seconds** **.**
船 的 这 死的 , 全部 在 那些 秒 .

死亡之船，一切尽在那几秒钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [pɔɪzd] , ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['æksɪs][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

Then	it	was	hanging	poised	,	slowly	turning	on	a	drunken	axis	of	its	own	.
然后	它	曾是	绞刑	准备	,	缓慢地	转弯	在	一个	醉	轴	的	它是	自己的	.

然后它悬在空中，摇摇晃晃地绕着自己的轴线缓缓转动。

[ðə; ði] ['leprəs] , [smæʃt] [dəʊm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

The	leprous	,	smashed	dome	was	for	a	moment	visible	as	it	turned	.
这	麻风病	,	粉碎	穹顶	曾是	为了	一个	片刻	可见的	作为	它	转向	.

那个破败不堪、布满麻风病的圆顶在转动时短暂地显露出来。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ə'gen] !

The	Phantom	raider	had	struck	again	!
这	幻影	突袭者	有	击	再次	!

幻影袭击者再次出击！

[maɪ] ['kɒmreɪdz] .

My	comrades	.
我的	同志们	.

我的同志们。

['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ['deθs] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .

Thirty	of	them	meeting	their	deaths	out	there	in	that	moment	.
三十	的	他们	会议	他们的	死亡人数	出去	那里	在	那	片刻	.

那一刻，其中三十人丧生。

[ðə; ði] [θɔːt] [nʌm] [ˌem 'iː] .

The	thought	numbed	me	.
这	想法	麻木	我	.

这个念头让我麻木。

['kæptɪn] [wɪlks] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Captain	Wilkes	had	leaped	to	his	feet	.
队长	威尔克斯	有	跳跃	到	他的	脚	.

威尔克斯上尉猛地站了起来。

" [waɪ] — [waɪ] , [gʊd] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðem; ðəm] !

"	Why	—	why	,	good	Lord	,	it	got	them	!
"	为什么	—	为什么	,	好的	主	,	它	得到	他们	!

"为什么——为什么，我的天哪，它击中了他们！"

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌjuː 'es][nekst] !

And	now	—	us	next	!
和	现在	—	我们	下一个	!

接下来——轮到我们了！

" ['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [gɒn] .

"	Our	convoy	gone	.
"	我们的	护航	已消失	.

我们的车队不见了。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fæntəm] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !

Unquestionably	that	was	because	the	phantom	was	after	us	!
毫无疑问	那	曾是	因为	这	幻影	曾是	后	我们	!

毫无疑问，那是因为那个幽灵在追我们！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" [aɪ] [m'ɜːməd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['pæsndʒər] — "
" Not tell the passengers — "
" 不是 告诉 这 乘客 — "

“不要告诉乘客——”

" [gʊd] [lɔːd] , [nəʊ] .
" Good Lord , no .
" 好的 主 , 不 .

我的天哪，不。

[nɔː(r)][ðə; ði] [kruː] .
Nor the crew .
也不 这 全体人员 .

船员也没有。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

[wɪr] [nɒt] [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [gʌnz] — [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk] .
We're not armed with long - range guns — no preparations to make .
是 不是 武装 和 长的 - 范围 枪支 — 不 准备工作 到 制作 .

我们没有配备远程武器——无需做任何准备。

['əʊnli] [spred] ['pænɪk] ['meɪbi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [men] .
Only spread panic maybe among my men .
仅有的 传播 恐慌 或许 之中 我的 男人 .

或许只会让我的手下感到恐慌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə]
Some of them might want to try and persuade me to turn back to
一些 的 他们 可能 想 到 尝试 和 说服 我 到 转动 后退 到
[ɜːθ] . "
Earth . "
地球 . "

他们中有些人可能会试图说服我返回地球。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? "
" And you're not going to do that ? "
" 和 你是 不是 去 到 做 那 ? "

“你难道不打算这么做吗？”

" [hel] , [nəʊ] .
" Hell , no .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

" ['kæptɪn] [wɪlks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒlərɪk] ['feləʊ] .
" Captain Wilkes was a choleric fellow .
" 队长 威尔克斯 曾是 一个 胆汁质 同伴 .

“威尔克斯船长是个脾气暴躁的人。”

[hɪz; ɪz][hæm] - [laɪk] [fɪst] [kræʃt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
His ham - like fist crashed down on his desk .
他的 火腿 - 喜欢 拳头 崩溃了 向下 在 他的 桌子 .

他那像火腿一样粗壮的拳头重重地砸在桌子上。

" [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] [mɑːz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['hev(ə)n] , ['fænɪŋ] ,
" I was told to run this cargo to Mars , and by Heaven , Fanning ,
" 我 曾是 讲述 到 跑步 这 货物 到 火星 , 和 经过 天堂 , 范宁 ,

“我被告知要把这批货物运到火星，天哪，范宁，

[ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

that's	what	I'm	going	to	do	.
那就是	什么	我是	去	到	做	.

我打算这么做。

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Make	a	run	for	it	.
制作	一个	跑步	为了	它	.

赶紧跑。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] .

"	He	swung	for	his	controls	.
"	他	摇摆	为了	他的	控制	.

他挥手去够控制装置。

" [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɜːθ] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][get][pɑːst]['æstərɔɪd] - [naɪn] ,

"	I	can	use	a	greater	Earth	-	repulsion	and	once	we	get	past	Asteroid	-	9	,
"	我	能	使用	一个	更大的	地球	-	排斥	和	一次	我们	得到	过去的	小行星	-	9	,

"我可以利用更大的地球斥力，一旦我们越过9号小行星，

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz] [ðæt] , [tuː] .

by	a	little	jockeying	I	can	use	that	,	too	.
经过	一个	小的	骑师	我	能	使用	那	,	也	.

稍微动动脑筋，我也能用上它。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dæm] - ['fæntəm] - [ʃɪp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .

We'll	see	if	there's	any	damn	'	phantom	-	ship	going	to	overtake	us	.
出色地	看	如果	有	任何	该死	-	幻影	-	船	去	到	超过	我们	.

我们走着瞧，看看会不会有什么该死的幽灵飞船来超越我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] , ['gruːsəm] ['fiːlɪŋ] ,

"	It	was	a	weird	,	gruesome	feeling	,
"	它	曾是	一个	诡异的	,	令人毛骨悚然	感觉	,

"那是一种怪异、可怕的感觉，

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

realization	that	in	all	probability	we	were	being	pursued	by	something
实现	那	在	全部	可能性	我们	是	存在	追击	经过	某物

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

we	couldn't	see	.
我们	不能	看	.

意识到我们很可能正被某种我们看不见的东西追赶。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Something	still	ten	thousand	miles	away	.
某物	仍然	十	千	英里	离开	.

远在万里之外。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] ?

Could	it	overtake	us	?
可以	它	超过	我们	?

它会超越我们吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Certainly	not	in	less	than	a	few	hours	,	perhaps	not	even	in	a	day	.
当然	不是	在	较少的	比	一个	很少	小时	,	也许	不是	甚至	在	一个	天	.

肯定不会在几个小时之内完成，或许甚至一天都做不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [speɪs] - [gʌn] , [ˈwɪədli]
And **then** **,** **would** **there** **be** **a** **flash** **of** **an** **electronic** **space** **-** **gun** **,** **weirdly**
和 然后 , 会 那里 是 一个 闪光 的 一个 电子的 空间 - 枪 , 奇怪的
[frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌnˈsiːn] [sɔːs] ?
from **its** **unseen** **source** **?**
从 它是 看不见 来源 ?

然后，会不会出现一道电子太空枪的闪光，而且这道闪光竟然来自一个看不见的源头?

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hʌl] , [ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpreʃə(r)] - [dəʊm] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˈaʊtwəd] ;
The **crash** **of** **our** **hull** **,** **or** **our** **pressure** **-** **dome** **exploding** **outward** **;**
这 碰撞 的 我们的 船体 , 或者 我们的 压力 - 穹顶 爆炸 向外 ;

我们的船体撞毁，或者我们的压力穹顶向外爆炸;

[ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eə(r)] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] ?
the **wild** **rush** **and** **hiss** **of** **our** **air** **out** **into** **the** **vacuum** **of** **space** **?**
这 荒野 匆忙 和 嘶 的 我们的 空气 出去 进入 这 真空 的 空间 ?

我们呼出的气体发出狂野的嘶嘶声和冲击声，涌入太空的真空之中?

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
And **then** **death** **by** **suffocation** **all** **in** **a** **minute** **or** **two** **.**
和 然后 死亡 经过 窒息 全部 在 一个 分钟 或者 二 .

然后，在一两分钟内因窒息而死。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈʃʌdərɪŋ] .
The **thing** **had** **me** **shuddering** **.**
这 事物 有 我 颤抖 .

那东西让我不寒而栗。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn]
I **must** **have** **been** **murmuring** **something** **of** **my** **thoughts** **,** **for** **Captain**
我 必须 有 到过 淙淙 某物 的 我的 想法 , 为了 队长
[wɪlks] [riˈtɔːt] :
Wilkes **retorted** **:**
威尔克斯 反驳 :

我当时一定是低声说了些什么，因为威尔克斯上尉反驳道:

" [ɪf] [ðeɪ] [kræʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˈɪndʒə(r)][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] .
" **If** **they** **crash** **us** **with** **a** **shot** **they** **might** **very** **easily** **injure** **the** **cargo** **.**
" 如果 他们 碰撞 我们 和 一个 射击 他们 可能 非常 容易地 损伤 这 货物 .

“如果他们开枪击中我们，很容易就会损坏货物。”

[mɔː(r)][æpt][tuː; tə][traɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][kləʊz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈpɑːti] [wɪð] [ˈpaʊəd]
More **apt** **to** **try** **running** **in** **close** **to** **us** **—** **a** **boarding** **party** **with** **powered**
更多的 易于 到 尝试 跑步 在 关闭 到 我们 — 一个 登机 派对 和 动力
[ˈpreʃə(r)] - [suːts] .
pressure **-** **suits** **.**
压力 - 西装 .

更有可能的是，他们会尝试靠近我们——一支身穿动力压力服的登机小队。

" [hɪz; ɪz][fɪst] [θʌmp] [hɪz; ɪz][desk] [əˈgen] .
" **His** **fist** **thumped** **his** **desk** **again** **.**
" 他的 拳头 猛击 他的 桌子 再次 .

他再次用拳头猛击桌子。

" [æn; ən] - [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ðæt] — [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][gʌn] , [ˈfænɪŋ] ? "
" **An** **-** **by** **Heaven** **,** **if** **they** **try** **that** **—** **you** **got** **a** **gun** **,** **Fanning** **?** **"**
" 一个 - 经过 天堂 , 如果 他们 尝试 那 — 你 得到 一个 枪 , 范宁 ? "

“天哪，如果他们真那么做——范宁，你有枪吗？”

" [jes] , " [aɪ] [əˈgriːd] .
" **Yes** **,** **"** **I** **agreed** **.**
" 是的 , " 我 同意 .

“是的，”我同意道。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəlaɪzə(r)] - [gʌn] [taɪp] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ə; eɪ][fjuː] [fiːt]
I **had** **a** **small** **weapon** **of** **the** **paralyzer** **-** **gun** **type** **,** **efficient** **at** **a** **few** **feet**
我 有 一个 小的 武器 的 这 麻痹剂 - 枪 类型 , 高效的 在 一个 很少 脚
[ɒv; əv][reɪndʒ] .
of **range** **.**
的 范围 .

我有一把小型麻痹枪，在几英尺的距离内非常有效。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] ?
But **of** **what** **use** **against** **an** **enemy** **you** **couldn't** **see** **?**
但 的 什么 使用 反对 一个 敌人 你 不能 看 ?

但对付看不见的敌人又有什么用呢?

[wɪlks] ['prez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .
Wilkes **presently** **dismissed** **me** **.**
威尔克斯 目前 解雇 我 .

威尔克斯随即解雇了我。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
" **You** **keep** **your** **own** **counsel** **,** **"** **he** **told** **me** **.**
" 你 保持 你的 自己的 法律顾问 , " 他 讲述 我 .

"你自己看着办吧，"他告诉我。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He **lowered** **his** **voice** **.**
他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [baɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['ræŋkɪn] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
" **By** **what** **your** **Chief** **Rankin** **intimated** **,**
" 经过 什么 你的 首席 兰金 暗示 ,

"根据兰金上校的暗示，

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪv] [sʌm; səm] [dæm] - [spaɪ][ɒn] [bɔːd] . "
there's **at** **least** **a** **reasonable** **possibility** **that** **we've** **some** **damn** **'** **spy** **on** **board** **.** **"**
有 在 至少 一个 合理的 可能性 那 我们已经 一些 该死 - 间谍 在 木板 . "

至少有相当大的可能，我们船上藏着某个该死的间谍。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [aɪ] [sed] ,
" **Well** **,** **if** **that's** **a** **fact** **,** **"** **I** **said** **,**
" 出色地 , 如果 那就是 一个 事实 , " 我 说 ,

"好吧，如果这是事实的话，"我说。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [woʊnt][traɪ] ['krækɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][gʌn][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
" **the** **Phantom** **won't** **try** **cracking** **us** **with** **a** **long** **-** **range** **gun** **and** **killing** **the**
" 这 幻影 惯于 尝试 裂纹 我们 和 一个 长的 - 范围 枪 和 杀 这
[spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
spy **as** **well** **as** **the** **rest** **of** **us** **.** **"**
间谍 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 . "

"幻影战机不会试图用远程武器攻击我们，那样不仅会杀死间谍，还会连累我们其他人。"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] .
That's **what** **I'm** **counting** **on** **.**
那就是 什么 我是 计数 在 .

我指望的就是这个。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [stretʃt] .

Keep	your	eyes	open	and	your	ears	stretched	.
保持	你的	眼睛	打开	和	你的	耳朵	拉伸	.

睁大眼睛，竖起耳朵。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [kwɪə(r)] .

Report	to	me	anything	that	looks	queer	.
报告	到	我	任何事物	那	看起来	酷儿	.

如果发现任何异常情况，请立即向我报告。

" [ai] [left] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

"	I	left	him	presently	.
"	我	左边	他	目前	.

我随即离开了他。

['dɒgɪd] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][əʊld] ['feləʊ] .

Dogged	,	indomitable	old	fellow	.
顽强	,	不屈不挠	老的	同伴	.

顽强不屈的老家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['grɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [tʃɑːts] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	seated	grimly	at	his	desk	with	his	astronomical	charts	as	he
他	曾是	坐着	阴沉地	在	他的	桌子	和	他的	天文	图表	作为	他

['fɪgəd] [baɪ] [wɒt] [ˌɪndʒə'njuːəti][hiː; hi][kʊd; kəd][mæp][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

figured	by	what	ingenuity	he	could	map	an	emergency	course	to	give	the
想	经过	什么	独创性	他	可以	地图	一个	紧急情况	课程	到	给	这

['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] [stɑːz] [ɪts] ['greɪtɪst] [spiːd] .

little	Seven	Stars	its	greatest	speed	.
小的	七	星星	它是	最	速度	.

他神情严肃地坐在书桌前，面前摆着天文图表，他正在琢磨着如何才能设计出一条紧急航线，让这颗小小的七星号达到最大的速度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ai] ['pædɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ruːf]

The	ship	was	silent	as	I	padded	the	length	of	the	superstructure	roof
这	船	曾是	沉默的	作为	我	带衬垫	这	长度	的	这	上层建筑	屋顶

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ['traɪæŋg(ə)l] .

and	went	down	to	the	stern	triangle	.
和	去	向下	到	这	船尾	三角形	.

我轻快地走过上层建筑的屋顶，来到船尾三角区，船上一片寂静。

[baɪ] [ʃɪp] - [ruː'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

By	ship	-	routine	it	was	now	about	eleven	at	night	.
经过	船	-	常规	它	曾是	现在	关于	十一	在	夜晚	.

按船上的例行时间，现在大约是晚上十一点。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['sliːpɪŋ] ['prɒbəbli] .

The	Martian	Passengers	were	out	of	sight	,	sleeping	probably	.
这	火星人	乘客	是	出去	的	视线	,	睡眠	大概	.

火星乘客们不见了踪影，可能正在睡觉。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [seɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ɑːft] [piːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

None	of	the	crew	were	about	,	save	the	man	in	the	aft	peak	with	his	small
没有任何	的	这	全体人员	是	关于	,	节省	这	男人	在	这	后部	顶峰	和	他的	小的

,

,

,

除了后舱顶上那个拿着小背包的男人之外，其他船员都不在。

[waɪd] - ['æŋg(ə)l] ['telɪskəʊp] .

wide	-	angle	telescope	.
宽的	-	角度	望远镜	.

广角望远镜。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]

The	wreck	of	the	patrolship	was	certainly	far	beyond	sight	of	the	naked	eye
这	破坏	的	这	-	曾是	当然	远的	超过	视线	的	这	裸	眼睛

.

:

.

巡逻舰的残骸肯定远远超出了肉眼的视野范围。

[ðɪs] [stɜ:n] ['lʊkaʊt] ['evɪdəntli] ['hædnt] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	stern	lookout	evidently	hadn't	spotted	it	,
这	船尾	瞭望台	显然	之前没有	斑	它	,

这位严厉的瞭望员显然没有发现它。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ]['ɔ:lsəʊ] .

and	in	a	moment	now	I	knew	it	would	be	beyond	his	range	also	.
和	在	一个	片刻	现在	我	知道	它	会	是	超过	他的	范围	还	.

片刻之后，我知道这也超出了他的射程。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] , ['daʊtləs] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [hu:] [nju:] [wɒt] [hæd; həd]

The	captain	and	I	,	doubtless	,	were	the	only	ones	who	knew	what	had
这	队长	和	我	,	毫无疑问	,	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

毫无疑问，只有我和船长知道发生了什么事。

[aɪ] [went] ['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [dek] .

I	went	forward	along	the	side	deck	.
我	去	向前	沿着	这	边	甲板	.

我沿着侧甲板向前走去。

[ɪn][ðə; ði] [menz] ['smәʊkɪŋ] [laʊndʒ] , [ə'mɪdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] , [aɪ] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] ,

In	the	men's	smoking	lounge	,	amidships	in	the	superstructure	,	I	heard	voices	,
在	这	男士	吸烟	休息室	,	船体中部	在	这	上层建筑	,	我	听到	声音	,

在位于上层建筑中部的男士吸烟室里，我听到了人声。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][aɪ] [went] [pɑ:st][ɒv; əv]['ɑ:θə(r)][dʒə'rəʊm] , [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lektʃərə(r)] ,

caught	a	glimpse	as	I	went	past	of	Arthur	Jerome	,	the	television	lecturer	,
捕捉	一个	一瞥	作为	我	去	过去的	的	亚瑟	杰罗姆	,	这	电视	讲师	,

我路过时瞥见了电视讲师亚瑟·杰罗姆的身影。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [mɑ:z] , [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [gri:n] , [ðə; ði] [ʃɪps]

and	Livingston	,	the	Earth	Ambassador	to	Mars	,	in	there	with	Green	,	the	ship's
和	利文斯顿	,	这	地球	大使	到	火星	,	在	那里	和	绿色的	,	这	船的

['pɜ:sə(r)] .

purser	.
乘务长	.

还有地球驻火星大使利文斯顿，以及飞船的事务长格林。

[dɪd] [ðæt] [mi:n] [ðæt] ['brendə]['kɑ:s(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]

Did	that	mean	that	Brenda	Carson	and	her	brother	were	still	on	the
做过	那	意思是	那	布伦达	卡森	和	她	兄弟	是	仍然	在	这

['fɔ:wəd] [pi:k] ?

forward	peak	?
向前	顶峰	?

那是否意味着布伦达·卡森和她的哥哥仍然处于前进的高峰？

[aɪ] [went] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] .

I	went	cautiously	forward	.
我	去	谨慎地	向前	.

我小心翼翼地向前走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði][blɒbz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['feɪntli] ['stɑːlɪt] ,
They **were** **there** **—** **the** **blobs** **of** **them** **,** **faintly** **starlit** **,**
他们 是 那里 — 这 斑点 的 他们 , 淡淡的 星光 ,

它们就在那里——那些模糊的光点，在微弱的星光下闪烁。

[ʃəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['bʊlz] - [aɪz] .
showed **where** **they** **were** **standing** **together** **at** **one** **of** **the** **side** **bull's** **-** **eyes** **.**
显示 在哪里 他们 是 常设 一起 在 一 的 这 边 公牛的 - 眼睛 .

画面显示了他们当时并肩站在其中一个侧靶心的位置。

[ə'pɒn] ['ɪmpʌls] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [aɪ][slɪd] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Upon **impulse** **,** **instead** **of** **joining** **them** **,** **I** **slid** **unseen** **into** **the** **shadows** **of** **a**
之上 冲动 , 反而 的 加入 他们 , 我 滑行 看不见 进入 这 阴影 的 一个
['ləʊdɪŋ] ['endʒɪn] .
loading **engine** **.**
加载中 引擎 .

我一时冲动，没有加入他们，而是悄无声息地溜进了装载机的阴影里。

" [əʊ] , ['fɪlɪp] — " [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
" **Oh** **,** **Philip** **—** **"** **The** **girl's** **voice** **was** **faintly** **audible** **in** **the** **silence** **.**
" 哦 , 菲利普 — " 这 女孩们 嗓音 曾是 淡淡的 可听见的 在 这 沉默 .

"哦，菲利普——"女孩的声音在寂静中隐约可闻。

" [aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" **I'm** **so** **frightened** **.**
" 我是 所以 害怕 .

我好害怕。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ? "
You **think** **we** **can** **do** **it** **safely** **?** **"**
你 思考 我们 能 做 它 安全 ? "

你觉得我们能安全地完成这件事吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] — " [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **make** **sure** **—** **"** **He** **lowered** **his** **voice** **and** **I** **lost** **the** **rest** **of** **it** **.**
患病的 制作 当然 — " 他 降低 他的 嗓音 和 我 丢失的 这 休息 的 它 .

"我会确保——"他压低了声音，我没听清他接下来的话。

" [wen] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" **When** **?** **"** **she** **murmured** **.**
" 什么时候 ? " 她 低声说道 .

"什么时候？"她低声问道。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['prez(ə)ntli] .
" **I'll** **just** **take** **a** **look** **presently** **.**
" 患病的 只是 拿 一个 看 目前 .

我马上就去看一下。

[wɪr] [nɒt][ðeə(r)] [jet] — ['kləʊzə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .
We're **not** **there** **yet** **—** **closer** **in** **a** **few** **hours** **.**
是 不是 那里 然而 — 更近 在 一个 很少 小时 .

我们还没到达——几个小时后就更接近了。

" [wɒt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?
" **What** **,** **in** **Heaven's** **name** **,** **could** **that** **mean** **?**
" 什么 , 在 天 姓名 , 可以 那 意思是 ?

"这到底是什么意思？"

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [spaɪz] , ['plɑːntɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑːz] [baɪ] [ðə; ði] ['fæntəm] - ['bændits]

Were	these	two	spies	,	planted	here	on	the	Seven	Stars	by	the	phantom	-	bandits
是	这些	二	间谍	,	已种植	这里	在	这	七	星星	经过	这	幻影	-	强盗

? **?** ?

这两个间谍是幽灵强盗安插在七星上的吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [wɪlks] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪəd] ?

Were	they	discussing	the	attack	which	Captain	Wilkes	and	I	feared	?
是	他们	讨论	这	攻击	哪个	队长	威尔克斯	和	我	害怕	?

他们是不是在讨论我和威尔克斯上尉所担心的那场袭击?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] .

Certainly	it	did	not	seem	so	.
当然	它	做过	不是	似乎	所以	.

但事实并非如此。

[jʌŋ] ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

Young	Philip	Carson	wasn't	much	older	than	his	sister	.
年轻的	菲利普	卡森	不是	很多	老	比	他的	姐姐	.

小菲利普·卡森比他姐姐大不了多少。

[slɪm] , ['hænsəm] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒɔː] [ænd; ənd] [slæk]

Slim	,	handsome	,	rather	effeminate	-	looking	fellow	,	with	a	weak	jaw	and	slack
苗条的	,	英俊的	,	相当	阴柔的	-	寻找	同伴	,	和	一个	虚弱的	颚	和	松弛

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

身材瘦削，相貌英俊，但略显阴柔，下巴较弱，嘴唇松弛。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [hɜːz] .

He	wore	black	and	white	trousers	,	somewhat	like	hers	.
他	穿着	黑色的	和	白色的	裤子	,	有些	喜欢	她的	.

他穿着黑白相间的裤子，和她穿的有点像。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

He	and	she	seemed	devoted	to	each	other	.
他	和	她	似乎	奉献	到	每个	其他	.

他和她看起来非常恩爱。

['ræŋkɪn] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ]

Rankin	had	told	me	that	Philip	Carson	had	a	bad	record	of	gambling
兰金	有	讲述	我	那	菲利普	卡森	有	一个	坏的	记录	的	赌博

[ænd; ənd] [bæd] [kəm'pænjənz] .

and	bad	companions	.
和	坏的	同伴	.

兰金曾告诉我，菲利普·卡森有不良的赌博记录，而且结交了不三不四的朋友。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn'tæŋgld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] ?

Was	the	girl	entangled	because	of	him	?
曾是	这	女孩	纠缠	因为	的	他	?

那女孩是因为他才陷入困境的吗?

[maɪ] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] ['ræŋkɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

My	mind	went	back	to	the	meager	details	which	Rankin	had	given	me	.
我的	头脑	去	后退	到	这	微薄	细节	哪个	兰金	有	给定	我	.

我的思绪又回到了兰金告诉我的那些零星细节上。

['brendə] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd][wʌns] - [rɪtʃ] ['fæməli][ɪn] [njuː]
Brenda **and** **Philip** **Carson** **came** **of** **a** **cultured** **and** **once** **-** **rich** **family** **in** **New**
布伦达 和 菲利普 卡森 来了 的 一个 有文化的 和 一次 - 富有的 家庭 在 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

布伦达和菲利普·卡森出身于纽约一个有教养且曾经富裕的家庭。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðeə(r)]['əʊnli][kləʊz] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['fɪzɪsɪst] .
Their **father** **—** **their** **only** **close** **living** **relative** **—** **had** **been** **a** **research** **physicist** **.**
他们的 父亲 — 他们的 仅有的 关闭 活的 相对的 — 有 到过 一个 研究 物理学家 .

他们的父亲——也是他们唯一的在世近亲——曾是一名研究物理学家。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['feləʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [daʊn] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [weə(r)]
An **eccentric** **old** **fellow** **;** **he** **had** **built** **a** **laboratory** **down** **on** **Long** **Island** **where**
一个 偏心 老的 同伴 ; 他 有 建造 一个 实验室 向下 在 长的 岛 在哪里
,
,
,

一个古怪的老头；他在长岛建了一座实验室，在那里，

['wɜːkɪŋ] [ɪn]['siːkrət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
working **in** **secret** **,** **he** **was** **laboriously** **experimenting** **on** **something** **.**
在职的 在 秘密 , 他 曾是 费力地 实验 在 某物 .

他秘密地进行着一项艰苦的实验。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .
Two **years** **ago** **the** **place** **had** **exploded** **.**
二 年 前 这 地方 有 爆炸了 .

两年前，这个地方发生过爆炸。

[prɪ'zjuːməbli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
Presumably **he** **had** **been** **killed** **.**
想必 他 有 到过 被杀 .

他很可能已经遇害了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] ;
But **in** **the** **wreckage** **his** **body** **had** **not** **been** **found** **;**
但 在 这 残骸 他的 身体 有 不是 到过 成立 ;

但在残骸中并没有找到他的遗体；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ]
nor **was** **there** **anything** **to** **give** **a** **clue** **as** **to** **what** **he** **had** **been** **doing**
也不 曾是 那里 任何事物 到 给 一个 线索 作为 到 什么 他 有 到过 正在做
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

也没有任何线索表明他当时在那里做什么。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [speɪs] - ['reɪdə(r)] ?
Had **he** **been** **building** **the** **phantom** **space** **-** **raider** **?**
有 他 到过 建筑 这 幻影 空间 - 突袭者 ?

他是不是一直在建造那艘神秘的太空飞船?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [naʊ] .
The **thought** **was** **obvious** **now** **.**
这 想法 曾是 明显的 现在 .

现在一切都明了了。

['brendə] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['nəʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] ['kwestʃənd]
Brenda **and** **Philip** **had** **denied** **knowing** **,** **when** **the** **authorities** **had** **questioned**
布伦达 和 菲利普 有 否认 会心 ，什么时候 这 当局 有 被质问
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当当局讯问布伦达和菲利普时，他们都否认知情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːz] , [ɒn] [ðɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
And **now** **they** **were** **going** **to** **Mars** **,** **on** **this** **of** **all** **voyages** **,**
和 现在 他们 是 去 到 火星 ， 在 这 的 全部 航程 ，

而现在，他们要去火星了，这是一次意义非凡的航行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .
and **for** **no** **reason** **that** **they** **had** **been** **able** **to** **give** **.**
和 为了 不 原因 那 他们 有 到过 有能力的 到 给 .

他们却无法给出任何理由。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vænɪʃd] [ɪk'sentrɪk] [prə'fesə(r)] ['rɒbət] ['kɑːs(ə)n][ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] ?
Was **the** **vanished** **eccentric** **Professor** **Robert** **Carson** **the** **Phantom** **raider** **?**
曾是 这 消失了 偏心 教授 罗伯特 卡森 这 幻影 突袭者 ?

神秘失踪的古怪教授罗伯特·卡森就是幽灵劫匪吗?

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['frægmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .
My **heart** **leaped** **as** **I** **heard** **another** **fragment** **from** **the** **girl** **.**
我的 心 跳跃 作为 我 听到 其他 分段 从 这 女孩 .

听到女孩又说了一句，我的心猛地一跳。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɒt][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [kə'rektlɪ] ? "
" **You** **think** **you** **got** **his** **message** **correctly** **?** **"**
" 你 思考 你 得到 他的 信息 正确 ? "

你觉得你正确理解了他的意思吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] . "
" **Yes** **,** **of** **course** **I** **did** **.** **"**
" 是的 ， 的 课程 我 做过 . "

"是的，我当然做了。"

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] — [əʊ] , ['fɪl] — [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] . "
" **If** **we** **can** **do** **it** **safely** **—** **Oh** **,** **Phil** **—** **the** **location** **.** **"**
" 如果 我们 能 做 它 安全 — 哦 ， 菲尔 — 这 地点 . "

"如果我们能安全地完成——哦，菲尔——地点。"

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] , [bren] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I've** **got** **it** **all** **figured** **out** **,** **Bren** **,** **"** **he** **insisted** **.**
" 我已经 得到 它 全部 想 出去 ， 布伦 ， " 他 坚持 .

"我已经把一切都想好了，布伦，"他坚持说。

" ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæp] — [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] .
" **Even** **made** **a** **little** **map** **—** **got** **it** **in** **the** **wallet** **of** **my** **jacket** **.**
" 甚至 制成 一个 小的 地图 — 得到 它 在 这 钱包 的 我的 夹克 .

"我还画了一张小地图——把它放在我外套的钱包里。"

" [ðæt] ['stɪfənd] [ˌem 'iː] .
" **That** **stiffened** **me** **.**
" 那 僵硬 我 .

"这让我僵住了。"

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][blɒb][ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I **could** **see** **the** **blob** **of** **him** **standing** **there** **with** **her** **.**
我 可以 看 这 斑点 的 他 常设 那里 和 她 .

我能看到他那模糊的身影和她站在那里。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [keɪp] , [laɪk] [hɜːz] , [fel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	folds	of	his	hooded	cape	,	like	hers	,	fell	almost	to	his	feet	.
这	折叠	的	他的	连帽的	岬	,	喜欢	她的	,	跌倒	几乎	到	他的	脚	.

他的连帽斗篷的褶皱，和她的一样，几乎垂到了脚边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] [held][ðə; ði] [keɪp] [dreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

But	his	arm	held	the	cape	draped	a	little	to	one	side	.
但	他的	手臂	握住	这	岬	垂坠的	一个	小的	到	一	边	.

但他用手臂托着披风，披风略微偏向一边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [nəʊ]['dʒækɪt] .

I	could	see	his	white	shirt	;	he	was	wearing	no	jacket	.
我	可以	看	他的	白色的	衬衫	;	他	曾是	穿着	不	夹克	.

我能看到他穿着白衬衫，没穿外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kʌbi] [ðen] .

It	would	be	in	his	sleeping	cubby	then	.
它	会	是	在	他的	睡眠	小隔间	然后	.

那时它应该就在他的睡眠小隔间里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊdɪŋ] ['endʒɪn] ;

For	a	moment	more	I	crouched	in	the	shelter	of	the	little	loading	engine	;
为了	一个	片刻	更多的	我	蹲着	在	这	庇护所	的	这	小的	加载中	引擎	;

我又在小型装载机的掩护下蹲了一会儿;

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['frægmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	caught	a	few	more	fragments	,	but	they	were	not	important	.
我	捕捉	一个	很少	更多的	片段	,	但	他们	是	不是	重要的	.

我又捕获了一些碎片，但它们并不重要。

[ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ɪn] [jʌŋ] ['kɑːrsənz] ['kʌbi] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

A	wallet	in	young	Carson's	cubby	,	with	a	map	in	it	?
一个	钱包	在	年轻的	卡森的	小隔间	,	和	一个	地图	在	它	?

小卡森的书包里有个钱包，里面有一张地图?

[aɪ] ['ʃɪftɪd] ['saɪləntli] ['bækwəd] , [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [dek] [ænd; ənd] ['pædɪd] [ɑːft] .

I	shifted	silently	backward	,	reached	the	side	deck	and	padded	aft	.
我	转移	默默	落后	,	达到	这	边	甲板	和	带衬垫	后部	.

我悄无声息地向后挪动，到达侧甲板，然后轻快地向后走去。

[ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] .

The	smoking	lounge	was	empty	now	.
这	吸烟	休息室	曾是	空的	现在	.

吸烟室现在空无一人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	little	interior	cross	corridor	of	the	superstructure	was	dim	and	silent	.
这	小的	内部的	叉	走廊	的	这	上层建筑	曾是	暗淡	和	沉默的	.

上层建筑内部狭小的横向走廊昏暗而寂静。

['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kə'nektɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] ['kɒrɪdɔː(r)] [dɔːz] [saɪd][baɪ] [saɪd] .

Carson	and	his	sister	had	connecting	rooms	,	with	corridor	doors	side	by	side	.
卡森	和	他的	姐姐	有	连接	房间	,	和	走廊	门	边	经过	边	.

卡森和他的妹妹住的是连通房，走廊门并排开着。

['kɔːʃəsli] [aɪ][traɪd][ðem; ðəm] .

Cautiously	I	tried	them	.
谨慎地	我	尝试	他们	.

我小心翼翼地试了试。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
They **were** **locked** **.**
他们 是 已锁定 .

他们被锁住了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [dek] .
In **a** **moment** **I** **was** **out** **to** **the** **side** **deck** **.**
在 一个 片刻 我 曾是 出去 到 这 边 甲板 .

片刻之后，我就走到了侧甲板上。

['kɑːrsənz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [aɪ] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [sæʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,
Carson's **window** **was** **closed** **;** **I** **pulled** **at** **the** **vertical** **sash** **and** **it** **yielded** **,**
卡森的 窗户 曾是 关闭 ; 我 拉 在 这 垂直的 窗扇 和 它 产生 ,
[slɪd] ['aʊtwəd] .
slid **outward** **.**
滑行 向外 .

卡森的窗户关着；我拉了一下竖直的窗扇，它就松开了，向外滑开了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][dɪm] ,
The **room** **was** **dim** **,**
这 房间 曾是 暗淡 ,

房间光线昏暗。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['lætɪs] - [grɪl] [ə'bʌv]
with **just** **a** **faint** **glow** **of** **the** **corridor** **light** **coming** **over** **the** **lattice** **-** **grille** **above**
和 只是 一个 头晕的 辉光 的 这 走廊 光 未来 超过 这 格子 - 格栅 多于
[ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

只有走廊灯光微弱地照在门上方的格栅上。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɪl] ; ['lændɪd]['saɪləntli][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
I **jumped** **over** **the** **sill** **;** **landed** **silently** **in** **the** **room** **.**
我 跳了起来 超过 这 窗台 ; 登陆 默默 在 这 房间 .

我跳过窗台，无声地落在房间里。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['leŋθi] [sɜːtʃ] ; [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['fəʊldɪd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
No **need** **for** **any** **lengthy** **search** **;** **his** **jacket** **was** **here** **,** **folded** **on** **a** **chair** **.**
不 需要 为了 任何 冗长 搜索 ; 他的 夹克 曾是 这里 , 折叠 在 一个 椅子 .

无需费时费力地寻找；他的外套就在这里，叠放在椅子上。

[ðə; ðɪ] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
The **wallet** **was** **in** **a** **pocket** **.**
这 钱包 曾是 在 一个 口袋 .

钱包放在口袋里。

['swɪftli] [aɪ]['rɪf(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fəʊldɪd][skweə(r)][ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] .
Swiftly **I** **riffled** **through** **it** **,** **came** **upon** **a** **folded** **square** **of** **notepaper** **.**
迅速地 我 冲压 通过 它 , 来了 之上 一个 折叠 正方形 的 便笺 .

我迅速翻阅，发现了一张折叠起来的正方形便笺纸。

[ðə; ðɪ][mæp] ?
The **map** **?**
这 地图 ?

地图?

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **opening** **it** **.**
我 曾是 开幕 它 .

我当时正在打开它。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [ʃiːn] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts]['pens(ə)ld] [skrɔːl] .

By	the	dim	sheen	of	reflected	light	I	could	see	its	penciled	scrawl	.
经过	这	暗淡	光泽	的	反映	光	我	可以	看	它是	铅笔画	乱涂	.

借着微弱的反射光，我能看到他用铅笔潦草写下的字迹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

And	suddenly	I	was	stricken	by	the	sound	of	footsteps	in	the	corridor
和	突然	我	曾是	受打击的	经过	这	声音	的	脚步声	在	这	走廊

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

突然，我被外面走廊里的脚步声吓了一跳。

['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

Someone	coming	.
某人	未来	.

有人来了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

I	jumped	on	the	chair	.
我	跳了起来	在	这	椅子	.

我跳到椅子上。

[θruː] [ðə; ði] [grɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləuk] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ]

Through	the	grille	I	could	catch	a	glimpse	of	a	cloaked	figure	coming	along
通过	这	格栅	我	可以	抓住	一个	一瞥	的	一个	隐蔽的	数字	未来	沿着

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

透过栅栏，我瞥见一个身披斗篷的人影正沿着走廊走来。

['kɑːs(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] — [ɪn] [ðæt] ['sekənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] .

Carson	or	the	girl	—	in	that	second	I	could	not	tell	which	.
卡森	或者	这	女孩	—	在	那	第二	我	可以	不是	告诉	哪个	.

卡森还是那个女孩——那一刻我无法分辨出是谁。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [kɔːt] [hɪə(r)][baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

But	at	all	events	I	had	no	desire	to	get	caught	here	by	either	of
但	在	全部	活动	我	有	不	欲望	到	得到	捕捉	这里	经过	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但无论如何，我都不想在这里被他们俩抓住。

[aɪ][gɒt] [bæk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

I	got	back	out	the	window	just	in	time	.
我	得到	后退	出去	这	窗户	只是	在	时间	.

我及时从窗户爬了回去。

[ɑːft] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [dek] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][blɒb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] ,

Aft	down	the	side	deck	there	was	the	blob	of	a	loitering	figure	,	a	big	,
后部	向下	这	边	甲板	那里	曾是	这	斑点	的	一个	游荡	数字	,	一个	大的	,

['bʌlki] [ˌsɪlu'et] .

bulky	silhouette	.
笨重	轮廓	.

在侧甲板的后方，有一个模糊的身影徘徊着，一个庞大笨重的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltə] ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz][æm'bæsədə(r)] .

It	was	Walter	Livingston	,	the	Earth	-	Mars	Ambassador	.
它	曾是	沃尔特	利文斯顿	,	这	地球	-	火星	大使	.

他是地球-火星大使沃尔特·利文斯顿。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	tip	of	his	cigarette	glowed	in	the	dimness	as	he	stood	by	one	of	the
这	提示	的	他的	卷烟	发光	在	这	昏暗	作为	他	站立	经过	一	的	这

[saɪd] ['bʊlz] - [aɪz] .

side	bull's	-	eyes	.
边	公牛的	-	眼睛	.

他站在其中一个侧靶心旁，昏暗的光线下，他手中的香烟尖端闪着光。

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['wɒtʃɪŋ] [ði:z] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ?

Was	he	watching	these	windows	of	Carson	and	the	girl	?
曾是	他	观看	这些	视窗	的	卡森	和	这	女孩	?

他是不是在偷看卡森和那个女孩的窗户?

[dɪd][hi:; hi] [si:] [ˌem 'i:] ?

Did	he	see	me	?
做过	他	看	我	?

他看见我了吗?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

I	had	no	way	of	telling	.
我	有	不	方式	的	讲述	.

我无从得知。

[ai][ræn] ['fɔ:wəd] , [dʌk] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ['kɔ:nə(r)] .

I	ran	forward	,	ducked	around	the	superstructure	corner	.
我	跑	向前	,	躲闪	大约	这	上层建筑	角落	.

我向前跑去，绕过上层建筑的拐角。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pi:k] ['traɪæŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] ;

The	bow	-	peak	triangle	was	empty	;
这	弓	-	顶峰	三角形	曾是	空的	;

弓形尖顶三角形区域是空的;

[ðə; ði] [tʃeəz] [weə(r)] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .

the	chairs	where	the	group	of	us	had	been	sitting	were	still	here	.
这	椅子	在哪里	这	团体	的	我们	有	到过	坐着	是	仍然	这里	.

我们之前坐过的椅子还在这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [lait] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['fəʊldɪd] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ai]

There	was	enough	light	for	me	to	examine	the	folded	sheet	of	paper	I
那里	曾是	足够的	光	为了	我	到	检查	这	折叠	床单	的	纸	我

[hæd; həd] [pə'lɔɪnd] .

had	purloined	.
有	被盗	.

光线足够让我仔细查看我偷来的那张折叠起来的纸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [kru:d] [mæp] .

It	seemed	a	crude	map	.
它	似乎	一个	原油	地图	.

看起来像是一张简陋的地图。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['pens(ə)ld] [sketʃ] .

A	rough	,	penciled	sketch	.
一个	粗糙的	,	铅笔画	草图	.

一张粗略的铅笔草图。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [wɒt] ?

But	a	map	of	what	?
但	一个	地图	的	什么	?

但这是一张什么地图呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
There **were** **the** **ragged** **outlines** **of** **what** **might** **be** **intended** **to** **represent**
那里 是 这 破烂不堪 概述 的 什么 可能 是 故意的 到 代表
['maʊntənz] .
mountains **.**
山脉 .

有一些轮廓不规则的图案，可能意在表现山脉。

[ðə; ði] ['skrɪbld] [wɜːd] : " ['ændrəs] .
The **scribbled** **word** **:** **"** **Andros** **.**
这 潦草的 单词 : " 安德罗斯 .

潦草的字迹："安德罗斯。

" [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [θruː] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːs] .
" **A** **dotted** **line** **through** **what** **might** **be** **a** **mountain** **pass** **.**
" 一个 虚线 线 通过 什么 可能 是 一个 山 经过 .

“一条虚线穿过可能是山口的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni][eks] .
And **then** **a** **tiny** **X** **.**
和 然后 一个 微小的 X .

然后还有一个小小的 X。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] .
I **stared** **at** **the** **thing** **,** **puzzled** **.**
我 凝视 在 这 事物 , 困惑 .

我盯着那东西，感到困惑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['feɪbld] ['sɜːfɪs] - [ʃɪp] ['paɪrəts] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [rəʊ'mæntɪk] [siː] -
A **few** **hundred** **years** **ago** **the** **fabled** **surface** **-** **ship** **pirates** **of** **Earth's** **romantic** **sea** **-**
一个 很少 百 年 前 这 传说中的 表面 - 船 海盗 的 地球的 浪漫的 海 -
['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'pəʊzɪdli] [meɪd] [mæps] [laɪk] [ðɪs] .
history **supposedly** **made** **maps** **like** **this** **.**
历史 据说 制成 地图 喜欢 这 .

几百年前，地球浪漫海洋史中那些传说中的水面海盗据说绘制了这样的地图。

[mæps][ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] .
Maps **of** **buried** **treasure** **.**
地图 的 埋葬 宝藏 .

藏宝图。

['paɪrəts] - [gəʊld] .
Pirates **'** **gold** **.**
海盗 - 金子 .

海盗的黄金。

[wɜː(r); wə(r)]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['treʒə(r)] ?
Were **Carson** **and** **his** **young** **sister** **after** **some** **treasure** **?**
是 卡森 和 他的 年轻的 姐姐 后 一些 宝藏 ?

卡森和他的妹妹是在寻找什么宝藏吗?

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ɒn] [ɜːθ] ? [mɑːz] ?
On **Earth** **?** **Mars** **?**
在 地球 ? 火星 ?

在地球上？火星上?

['lɪt(ə)l] ['deɪmɒs] ? ['æstərɔɪd] - [naɪn] ?

Little	Deimos	?	Asteroid	-	9	?
小的	戴莫斯	?	小行星	-	9	?

小火卫二？9号小行星？

[ðæt] [θɔ:t] [li:pt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

That	thought	leaped	at	me	.
那	想法	跳跃	在	我	.

这个念头突然涌上心头。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:ns] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] ['æstərɔɪd] -

Certainly	they	had	shown	a	queer	interest	in	my	chance	remark	about	Asteroid	-
当然	他们	有	所示	一个	酷儿	兴趣	在	我的	机会	评论	关于	小行星	-

[naɪn] .

9	.
9	.

他们确实对我无意中提到的小行星9表现出了异乎寻常的兴趣。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

We	were	not	far	from	it	now	.
我们	是	不是	远的	从	它	现在	.

我们离那里已经不远了。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə'hæps] — [wʊd] [pɑ:s] [æt; ət]['aʊə(r)][kləusɪst] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]

Fifty	thousand	miles	perhaps	—	would	pass	at	our	closest	point	to	it	in	an
五十	千	英里	也许	—	会	经过	在	我们的	最接近	观点	到	它	在	一个

['aʊə(r)][ɒv; əv] [tu:] .

hour	of	two	.
小时	的	二	.

五万英里——在我们距离它最近的地方，一两个小时就能飞过去。

[ai] [stɛərd] [θru:] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	stared	through	the	bull's	-	eye	beside	me	.
我	凝视	通过	这	公牛的	-	眼睛	旁	我	.

我凝视着身旁的靶心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] , [daɪ'ægənəli] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] — [ə; eɪ] [fʊl] - [raʊnd] , ['pʌti] - ['kʌləd]

It	was	down	there	,	diagonally	ahead	of	us	—	a	full	-	round	,	putty	-	colored
它	曾是	向下	那里	,	对角线	前方	的	我们	—	一个	满的	-	圆形的	,	油灰	-	有色

[dɪsk] ,

disk	,
磁盘	,

它就在那里，在我们斜前方——一个完整的圆形、灰褐色的圆盘，

[wɪð] [ðə; ði] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:dʒɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv][ɪts]

with	the	configurations	of	its	mountains	and	the	turgid	clouds	of	its
和	这	配置	的	它是	山脉	和	这	膨胀的	云	的	它是

['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .

atmosphere	beginning	to	be	visible	.
气氛	开始	到	是	可见的	.

山脉的轮廓和大气中厚重的云层开始显现。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] ,

But	what	could	any	of	that	have	to	do	with	the	Phantom	raider	,
但	什么	可以	任何	的	那	有	到	做	和	这	幻影	突袭者	,

但这和幻影袭击者又有什么关系呢？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ?

or	the	attack	on	the	patrolship	and	the	impending	attack	upon	us	?
或者	这	攻击	在	这	-	和	这	即将到来的	攻击	之上	我们	?

还是指对巡逻舰的袭击以及即将对我们发动的袭击？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['treʒə(r)] [ɒn]['æstərɔɪd] - [naɪn] .

Surely	there	was	no	treasure	on	Asteroid	-	9	.
一定	那里	曾是	不	宝藏	在	小行星	-	9	.

小行星9号上肯定没有宝藏。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	treasure	,	if	you	could	call	it	that	,	was	right	here	on	board	the	little
这	宝藏	, 如果	你	可以	称呼	它	那	,	曾是	正确的	这里	在	木板	这	小的	

['sev(ə)n] [stɑ:z] .

Seven	Stars	.
七	星星	.

如果可以称之为宝藏的话，那它就在这艘小小的"七星号"上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['endʒɪn] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [pi:k]

I	was	crouching	now	in	the	shadow	of	the	loading	engine	on	the	bow	-	peak
我	曾是	蹲伏	现在	在	这	阴影	的	这	加载中	引擎	在	这	弓	-	顶峰

,

,

,

我当时正蹲在船首尖顶装载机的阴影里，

['pʌz(ə)ld][baɪ][maɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] .

puzzled	by	my	rush	of	thoughts	.
困惑	经过	我的	匆忙	的	想法	.

我被自己纷乱的思绪弄得一头雾水。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['kæptɪn] [wɪlks] ?

Should	I	take	this	to	Captain	Wilkes	?
应该	我	拿	这	到	队长	威尔克斯	?

我应该把这个交给威尔克斯船长吗?

['veɪgli] [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɒpt] [ˌem 'i:] .

Vaguely	I	realized	that	perhaps	I	should	,	but	something	stopped	me	.
依稀	我	已实现	那	也许	我	应该	,	但	某物	停止	我	.

我隐约意识到或许我应该这么做，但有什么东西阻止了我。

[maɪ] [əʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['brendə]['kɑ:s(ə)n] .

My	own	instinctive	feelings	for	Brenda	Carson	.
我的	自己的	本能	情怀	为了	布伦达	卡森	.

我对布伦达·卡森的本能感觉。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌmhaʊ] [səʊ] [pə'θetɪk] .

She	seemed	somehow	so	pathetic	.
她	似乎	不知何故	所以	可怜的	.

她看起来真是太可怜了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['plɒtɪŋ] ['mɜ:dəres] .

Surely	she	was	no	plotting	murderess	.
一定	她	曾是	不	绘制	杀人犯	.

她肯定不是那种精心策划的杀人犯。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] — [jes] .

Her	brother	—	yes	.
她	兄弟	—	是的	.

是的，是她哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] — [prə'tektɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ?

But	the	girl	—	protecting	someone	she	loved	?
但	这	女孩	—	保护	某人	她	喜爱	?

但是，这个女孩——是为了保护她所爱的人吗?

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] ?

Was	her	father	really	the	Phantom	raider	?
曾是	她	父亲	真的	这	幻影	突袭者	?

她的父亲真的是幻影突袭者吗?

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æn; ən][eks] - ['flaɪə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mə'kænɪkl] , [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ?

His	invention	an	X	-	flyer	endowed	with	mechanical	,	electronic	invisibility	?
他的	发明	一个	X	-	传单	捐赠	和	机械的	,	电子的	隐形	?

他发明了一种具备机械和电子隐形功能的X型飞行器?

[aɪ] [nju:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪklɪ] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

I	knew	that	such	a	thing	was	scientifically	possible	,	of	course	.
我	知道	那	这样的	一个	事物	曾是	科学地	可能的	,	的	课程	.

我当然知道这在科学上是可能的。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['kɑ:s(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [əʊld][mæn] .

But	Professor	Carson	was	a	frail	old	man	.
但	教授	卡森	曾是	一个	脆弱	老的	男人	.

但卡森教授是一位体弱多病的老人。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [li:pt] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tʃi:f] ['ræŋkɪn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:]

And	my	mind	leaped	back	to	some	other	things	Chief	Rankin	had	told	me
和	我的	头脑	跳跃	后退	到	一些	其他	事物	首席	兰金	有	讲述	我

.

:

.

我的思绪一下子回到了兰金警长之前跟我说过的一些事情上。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:rɪəs] [ɜ:θ] - ['krɪmɪn(ə)l] [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	Phantom	was	thought	to	be	a	notorious	Earth	-	criminal	who	,	a	few	years	ago	,
这	幻影	曾是	想法	到	是	一个	臭名昭著	地球	-	刑事	WHO	,	一个	很少	年	前	,

人们认为幻影侠是地球上臭名昭著的罪犯，几年前，

[hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [kə'mi:lɪən] .

had	been	known	as	the	"	Chameleon	.
有	到过	已知	作为	这	"	变色龙	.

曾被称为"变色龙"。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][wæks] [dɪs'gaɪz] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [kraɪm] - ['trækəz] ['ri:əli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] .

"	A	fellow	skilled	in	the	art	of	wax	disguise	so	that	none	of	the	Earth	crime	-	trackers	really	knew	what	he	looked	like	.
"	一个	同伴	熟练	在	这	艺术	的	蜡	伪装	所以	那	没有任何	的	这	地球	犯罪	-	追踪器	真的	知道	什么	他	看起来	喜欢	.

"他精通蜡像伪装术，以至于地球上的任何犯罪追踪者都不知道他长什么样。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][bəuθ] [greɪt] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [greɪt] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][meɪl] - [tju:b] ['mə:də] .

He	was	wanted	in	both	Great	New	York	and	Great	London	for	mail	-	tube	murders	.
他	曾是	通缉	在	两个都	伟大的	新的	约克	和	伟大的	伦敦	为了	邮件	-	管子	谋杀案	.

他因邮筒谋杀案而被纽约和伦敦两地通缉。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][æn; ən]

Nothing	was	known	of	his	identity	save	that	he	had	once	had	an
没有什么	曾是	已知	的	他的	身份	节省	那	他	有	一次	有	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʧəd] [skʌl] ,

operation	for	a	fractured	skull	,
手术	为了	一个	破碎的	颅骨	,

除知道他曾因颅骨骨折接受过手术外，人们对他的身份一无所知。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ə; eɪ][bɪg][traɪ'æŋgjələ(r)]['plætɪnəm] [pleɪt] [hæd; həd] [bi:n]

where	in	the	back	of	the	skull	a	big	triangular	platinum	plate	had	been
在哪里	在	这	后退	的	这	颅骨	一个	大的	三角形	铂	盘子	有	到过

[ɪn'sɜ:tɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [bəʊn] .

inserted	to	take	the	place	of	the	shattered	bone	.
插入	到	拿	这	地方	的	这	破碎	骨	.

在颅骨后部，植入了一块大的三角形铂金板，用来代替破碎的骨头。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜ:dʒən] , ['daɪɪŋ] , [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [mʌtʃ] ; [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]

A	criminal	surgeon	,	dying	,	had	confessed	that	much	;	had	said	he	had
一个	刑事	外科医生	,	垂死	,	有	坦白	那	很多	;	有	说	他	有

[pə'fɔ:md] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

performed	the	operation	.
执行	这	手术	.

一名临终的刑事外科医生曾坦白此事，称是他实施了手术。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mi:liən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

And	then	he	had	mumbled	something	about	the	Chameleon	being	the
和	然后	他	有	喃喃自语	某物	关于	这	变色龙	存在	这

['fæntəm] ['reɪdə(r)] .

Phantom	raider	.
幻影	突袭者	.

然后他咕哝了几句，说变色龙就是幻影袭击者。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [skɪld] [əd'ventʃərə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][əʊld][prə'fesə(r)]['kɑ:s(ə)n] .

Surely	such	a	notorious	skilled	adventurer	could	not	be	old	Professor	Carson	.
一定	这样的	一个	臭名昭著	熟练	冒险家	可以	不是	是	老的	教授	卡森	.

这样一位声名狼藉、身手不凡的冒险家，怎么可能是老卡森教授呢?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə][hæv; həv]['brendə][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kæptɪn] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

I	decided	not	to	have	Brenda	and	Philip	hauled	before	the	captain	now	for
我	决定	不是	到	有	布伦达	和	菲利普	拖拽	前	这	队长	现在	为了

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

我决定现在不把布伦达和菲利普带到船长面前接受讯问。

[θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnstənt] [θɪŋz] .

Thoughts	are	instant	things	.
想法	是	立即的	事物	.

思想是瞬间产生的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['endʒɪn]['ləʊdə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

I	was	crouching	there	behind	the	engine	loader	no	more	than	a	moment	;
我	曾是	蹲伏	那里	在后面	这	引擎	装载机	不	更多的	比	一个	片刻	;

我蹲在装载机后面，时间不过片刻;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [dek] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sməʊkɪŋ] [laʊndʒ] , [aɪ] [sɔ:]

and	suddenly	down	the	other	side	deck	just	beyond	the	smoking	lounge	,	I	saw
和	突然	向下	这	其他	边	甲板	只是	超过	这	吸烟	休息室	,	我	锯

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgə(r)] .

a	moving	figure	.
一个	移动	数字	.

突然，在吸烟室旁边的另一侧甲板上，我看到一个移动的人影。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɪn] [dɑːk] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] — [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

A	slight	figure	in	dark	cloak	and	hood	—	the	bottoms	of	black	and	white
一个	轻微	数字	在	黑暗的	披风	和	兜帽	—	这	底部	的	黑色的	和	白色的

['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

trousers	were	visible	.
裤子	是	可见的	.

一个身形瘦小的人，身披深色斗篷，头戴兜帽——露出黑白相间的裤脚。

['brendə] ?

Brenda	?
布伦达	?

布伦达?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [paʊnd] .

It	made	my	heart	pound	.
它	制成	我的	心	磅	.

它让我心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [stɛərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

For	a	second	I	stared	as	she	ducked	into	a	doorway	.
为了	一个	第二	我	凝视	作为	她	躲闪	进入	一个	门口	.

我愣愣地看着她躲进门口。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

I	was	there	in	twenty	seconds	,
我	曾是	那里	在	二十	秒	,

我二十秒就到了。

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kləuk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kəm'pænjən]['lædə(r)]['ɪntuː]

until	I	saw	the	cloaked	shadow	of	her	going	down	a	companion	ladder	into
直到	我	锯	这	隐蔽的	阴影	的	她	去	向下	一个	伴侣	梯子	进入

[ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] .

the	ship's	hold	.
这	船的	抓住	.

直到我看到她披着斗篷的身影顺着舷梯下到船舱里。

['swɪftli] [aɪ] ['fɒləʊd] .

Swiftly	I	followed	.
迅速地	我	随后	.

我迅速跟了上去。

[daʊn] [tuː] [eɪt] - [fʊt] ['lev(ə)lz] ,

Down	two	eight	-	foot	levels	,
向下	二	八	-	脚	级别	,

向下两层八英尺，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)]

and	then	I	caught	another	glimpse	of	her	as	she	moved	into	the	lower
和	然后	我	捕捉	其他	一瞥	的	她	作为	她	已搬	进入	这	降低

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

然后，我瞥见她走进了下面的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l]['kætwɔːk] [wɪð] [smɔːl] ['kʌbi] ['əʊpənɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	metal	catwalk	with	small	cubbies	opening	from	it	.
它	曾是	一个	金属	T台	和	小的	小隔间	开幕	从	它	.

那是一个金属走道，上面有一些小隔间。

[ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] - [rɪ'nu:ərz] , ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] ; [ə; eɪ] ['kʌbi] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] ['grævəti] -

The	ship's	air	-	renewers	,	ventilating	system	;	a	cubby	controlling	the	hull	gravity	-
这	船的	空气	-	续约者	,	通风	系统	;	一个	小隔间	控制	这	船体	重力	-

[pleɪt] [ʃɪftəz] ; ['ʌðə(r)] ['mekənɪzəm] [rʊmz; ru:mz] .

plate	shifters	;	other	mechanism	rooms	.
盘子	换挡器	;	其他	机制	房间	.

船上的空气更新器、通风系统；控制船体重力板位移器的小室；其他机械室。

[ʃi:; ʃi] [went] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] .

She	went	past	them	,	a	furtive	little	shadow	.
她	去	过去的	他们	,	一个	鬼鬼祟祟	小的	阴影	.

她像一道鬼鬼祟祟的小影子，悄悄地从他们身边走过。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [wɒt] [si:md] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['preʃə(r)]

And	stopped	at	what	seemed	the	door	to	one	of	the	tiny	pressure
和	停止	在	什么	似乎	这	门	到	一	的	这	微小的	压力

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][æn; ən]['eksɪt] - [pɔ:t] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

chambers	of	an	exit	-	porte	in	the	side	of	the	hull	.
房间	的	一个	出口	-	门	在	这	边	的	这	船体	.

然后停在了船体侧面出口附近一个看似通往小型压力舱的门前。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fænɪŋ] ?

"	Oh	,	you	,	Mr	.	Fanning	?
"	哦	,	你	,	先生	.	范宁	?

“哦，是你吗，范宁先生？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [daʊn] [hɪə(r)] ?

What	do	you	want	down	here	?
什么	做	你	想	向下	这里	?

你想在这里做什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][səʊ] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɜ:l] .

"	The	voice	in	the	silence	so	startled	me	that	I	whirled	.
"	这	嗓音	在	这	沉默	所以	惊慌	我	那	我	旋转	.

“寂静中突然响起的声音让我吓了一跳，我猛地转身。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kelɒg] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['grævəti] - [kən'trəʊl]['ɒpəreɪtə(r)] .

It	was	Kellogg	,	the	ship's	gravity	-	control	operator	.
它	曾是	家乐氏	,	这	船的	重力	-	控制	操作员	.

那是凯洛格，飞船的重力控制操作员。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɜ:rtsli:vz] , [paɪp][ɪn][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] ['aɪˌʃeɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

In	his	shirtsleeves	,	pipe	in	hand	,	with	a	green	eyeshade	on	his	forehead	,
在	他的	衬衫袖子	,	管道	在	手	,	和	一个	绿色的	眼罩	在	他的	前额	,

他衬衫袖子松松垮垮地挂在肩上，手里拿着烟斗，额头上架着一副绿色的眼罩。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] .

he	had	seen	me	from	the	door	of	his	little	cubby	.
他	有	已见	我	从	这	门	的	他的	小的	小隔间	.

他从他的小隔间门口看到了我。

" [waɪ] — " [aɪ] [m'ɜ:məd] .

"	Why	—	"	I	murmured	.
"	为什么	—	"	我	低声说道	.

“为什么——”我喃喃自语。

" [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Just	coming	down	to	see	you	.
"	只是	未来	向下	到	看	你	.

“我只是下来看看你。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

"	I	turned	to	join	him	.
"	我	转向	到	加入	他	.

我转身走向他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['bʌzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [ruːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

And	suddenly	a	buzzer	in	his	control	room	interrupted	him	.
和	突然	一个	蜂鸣器	在	他的	控制	房间	中断	他	.

突然，控制室里的蜂鸣声打断了他。

[ai] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ɔːdiəʊ] - [tjuːb][fɔː(r); fə(r)][də'rekt] [vɔɪs] -

I	stood	while	he	answered	it	—	an	audio	-	tube	for	direct	voice	-
我	站立	尽管	他	回答	它	—	一个	声音的	-	管子	为了	直接的	嗓音	-

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

我站在那里，听他接听——那是一根用于直接语音传输的音频管。

" [jes] , ['kæptɪn] [wɪlks] — " [ænd; ənd] [ðen] ['kelɒg] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Yes	,	Captain	Wilkes	—	"	And	then	Kellogg	gasped	and	clutched	at	the	table
"	是的	,	队长	威尔克斯	—	"	和	然后	家乐氏	倒吸一口气	和	紧握	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

“是的，威尔克斯船长——”然后凯洛格倒吸一口凉气，紧紧抓住身旁的桌子；

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃɔːk] - [waɪt] .

then	he	whirled	upon	me	,	his	face	chalk	-	white	.
然后	他	旋转	之上	我	,	他的	脸	粉笔	-	白色的	.

然后他猛地扑向我，脸色惨白。

" ['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] - ['hiːliəʊ][ɪz] [smæʃt] !

"	Our	radio	-	helio	is	smashed	!
"	我们的	收音机	-	赫利奥	是	粉碎	!

我们的无线电天线被砸坏了！

['sʌmwʌn] — ['sʌmθɪŋ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

Someone	—	something	smashed	it	!
某人	—	某物	粉碎	它	!

有人——或者什么东西把它砸碎了！

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] [stɑːz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	Our	little	Seven	Stars	was	cut	off	from	Earth	or	Mars	communication	!
"	我们的	小的	七	星星	曾是	切	离开	从	地球	或者	火星	沟通	!

“我们的小七星号与地球或火星的通讯中断了！”

['kæptɪn] [wɪlks] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə] [ɜːθ] ,

Captain	Wilkes	had	evidently	decided	to	flash	a	call	for	help	to	Earth	,
队长	威尔克斯	有	显然	决定	到	闪光	一个	称呼	为了	帮助	到	地球	,

威尔克斯船长显然决定向地球发出求救信号。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] !

and	found	that	the	apparatus	had	been	smashed	!
和	成立	那	这	设备	有	到过	粉碎	!

结果发现仪器已被砸碎！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [frɒm; frəm] ['kelɒg] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	even	that	startling	news	instantly	was	stricken	from	Kellogg	and	me	.
但	甚至	那	令人震惊	消息	即刻	曾是	受打击的	从	家乐氏	和	我	.

但就连这个令人震惊的消息，我和凯洛格也立刻将其从记忆中抹去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][kwaɪt][nɪə(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ] [ləʊ] [skri:m] ['saʊndɪd] !

Out	**in**	**the**	**corridor**	**quite**	**near**	**us**	**a**	**low**	**scream**	**sounded**	**!**
出去	在	这	走廊	相当	靠近	我们	一个	低的	尖叫	听起来	!

走廊里离我们不远的地方传来一声低沉的尖叫!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][eə(r)] ['hɪsɪŋ] !

And	**then**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**air**	**hissing**	**!**
和	然后	那里	曾是	这	声音	的	空气	嘶嘶声	!

然后就听到了空气嘶嘶作响的声音!

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l] !

"	**What**	**the**	**devil**	**!**
"	什么	这	魔鬼	!

"这到底是怎么回事!"

" ['kelɒg] [gɑ:spt] .

"	**Kellogg**	**gasped**	**.**
"	家乐氏	倒吸一口气	.

凯洛格倒吸了一口气。

[maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][wi:; wi][ræn] .

My	**gun**	**was**	**in**	**my**	**hand**	**as**	**we**	**ran**	**.**
我的	枪	曾是	在	我的	手	作为	我们	跑	.

奔跑时，我手里一直拿着枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l]['kætwɔ:k] .

There	**was**	**nothing**	**in**	**sight**	**on**	**the**	**dim**	**little**	**catwalk**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	视线	在	这	暗淡	小的	T台	.

昏暗的小走廊上空无一物。

[ðə; ði] [skri:m] [hæd; həd][daɪd] .

The	**scream**	**had**	**died**	**.**
这	尖叫	有	死亡	.

那声尖叫消失了。

[ðə; ði][eə(r)] - ['hɪsɪŋ] [stɒpt] .

The	**air**	**-**	**hissing**	**stopped**	**.**
这	空气	-	嘶嘶声	停止	.

嘶嘶的气流声停止了。

" ['sʌmbədi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['preʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] !

"	**Somebody**	**went**	**into**	**the**	**pressure**	**-**	**chamber**	**!**
"	某人	去	进入	这	压力	-	房间	!

"有人进入了压力舱!"

" ['kelɒg] ['mʌtə] .

"	**Kellogg**	**muttered**	**.**
"	家乐氏	低声说道	.

凯洛格低声说道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel] — "

"	**What**	**in**	**the**	**hell**	**—**	**"**
"	什么	在	这	地狱	—	"

"这到底是怎么回事——"

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] - [slaɪd][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

"	**The**	**pressure**	**-**	**chamber**	**door**	**-**	**slide**	**was**	**closed**	**.**
"	这	压力	-	房间	门	-	滑动	曾是	关闭	.

压力室门滑轨已关闭。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ði:z] ['eksɪt] - ['pɔ:rtɪz] .

I	**knew**	**the**	**mechanism**	**of**	**these**	**exit**	**-**	**portes**	**.**
我	知道	这	机制	的	这些	出口	-	门	.

我了解这些出口的运作机制。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌl] - ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] — [tuː]
There **were** **four** **of** **them** **in** **the** **hull** **-** **bottom** **of** **the** **Seven** **Stars** **—** **two**
那里 是 四 的 他们 在 这 船体 - 底部 的 这 七 星星 一 二
[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
on **each** **side** **.**
在 每个 边 .

七星号的船体底部共有四个这样的装置——两侧各两个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)] - [slaɪd] ; [ə; eɪ] [siːld] ['preʃə(r)] - [ruːm] [sʌm; səm][ten] [fiːt]
There **was** **an** **inner** **door** **-** **slide** **;** **a** **sealed** **pressure** **-** **room** **some** **ten** **feet**
那里 曾是 一个 内 门 - 滑动 ; 一个 密封 压力 - 房间 一些 十 脚
[skweə(r)][ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] ;
square **and** **six** **feet** **high** **;**
正方形 和 六 脚 高的 ;

里面有一个滑动式内门；一个大约十英尺见方、六英尺高的密封压力室；

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊtə(r)][dɔː(r)] - [slaɪd] .
and **an** **outer** **door** **-** **slide** **.**
和 一个 外 门 - 滑动 .

以及外侧滑门。

['ɔːdnrəli] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
Ordinarily **the** **mechanism** **was** **automatic** **.**
按说 这 机制 曾是 自动的 .

通常情况下，该机制是自动的。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][slaɪd][mʌst; məst][biː; bi][kləʊzd] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The **outer** **slide** **must** **be** **closed** **if** **the** **inner** **one** **was** **open** **.**
这 外 滑动 必须 是 关闭 如果 这 内 一 曾是 打开 .

如果内滑轨打开，则外滑轨必须关闭。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eksɪt] , [wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ruːm] ; [kləʊzd][ðə; ði]['kætwɔːk][dɔː(r)] ,
To **make** **an** **exit** **,** **one** **went** **into** **the** **pressure** **-** **room** **;** **closed** **the** **catwalk** **door** **,**
到 制作 一个 出口 , 一 去 进入 这 压力 - 房间 ; 关闭 这 T台 门 ,

为了逃生，有人进入了压力室，关上了天桥门。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mænjuəl][kən'trəʊl] ['sləʊli] ['əʊpənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][slaɪd] ,
and **with** **manual** **control** **slowly** **opened** **the** **outer** **slide** **,**
和 和 手动的 控制 缓慢地 打开 这 外 滑动 ,

用手动控制慢慢打开外侧滑轨，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːld] [ruːm] [wʊd] [hɪs] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
so **that** **the** **air** **in** **the** **sealed** **room** **would** **hiss** **out** **into** **space** **.**
所以 那 这 空气 在 这 密封 房间 会 嘶 出去 进入 空间 .

这样，密封房间里的空气就会嘶嘶地逸散到太空中。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːti] - ['sekənd] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][slaɪd] [wʊd] [kləʊz][ænd; ənd]
After **which** **,** **with** **a** **thirty** **-** **second** **interval** **,** **the** **outer** **slide** **would** **close** **and**
后 哪个 , 和 一个 三十 - 第二 间隔 , 这 外 滑动 会 关闭 和
[ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌn] ['sləʊli] ['əʊpən] ,
the **inner** **one** **slowly** **open** **,**
这 内 一 缓慢地 打开 ,

之后，经过三十秒的间隔，外侧滑门会关闭，内侧滑门会缓缓打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七星魅影(Phantom of the Seven Stars)
第2/3页

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ruːm] .
admitting **the** **ship's** **air** **again** **into** **the** **pressure** **-** **room** **.**
承认 这 船的 空气 再次 进入 这 压力 - 房间 .

再次将船上的空气引入压力舱。

" ['sʌmwʌn] [wɜːkt] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊlz] [rɒŋ] !
" **Someone** **worked** **the** **manual** **controls** **wrong** **!**
" 某人 工作 这 手动的 控制 错误的 !

“有人手动操作失误了！”

" ['kelɒg] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" **Kellogg** **was** **muttering** **.**
" 家乐氏 曾是 喃喃自语 .

凯洛格喃喃自语。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][set][ɒv; əv][kən'trəʊlz][aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
He **gestured** **to** **where** **there** **was** **a** **duplicate** **set** **of** **controls** **out** **here** **in** **the**
他 做手势 到 在哪里 那里 曾是 一个 复制 放 的 控制 出去 这里 在 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor **.**
走廊 .

他指了指走廊里另一套控制装置的位置。

" [ðæt] ['aʊtə(r)][slaɪd] ['əʊpənd] [tuː] ['kwɪkli] !
" **That** **outer** **slide** **opened** **too** **quickly** **!**
" 那 外 滑动 打开 也 迅速地 !

“外侧滑梯打开得太快了！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [gʌʃ] .
" **We** **could** **hear** **the** **last** **of** **the** **air** **rushing** **out** **with** **a** **wild** **gush** **.**
" 我们 可以 听到 这 最后的 的 这 空气 匆忙 出去 和 一个 荒野 喷 .

“我们可以听到最后一丝空气猛烈地涌出。”

[ə; eɪ][stæb][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [went] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
A **stab** **of** **horror** **went** **into** **my** **heart** **.**
一个 刺 的 恐怖 去 进入 我的 心 .

一阵恐惧刺痛了我的心。

['brendə] ['kɑːs(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ,
Brenda **Carson** **in** **there** **,**
布伦达 卡森 在 那里 ,

布伦达·卡森也在里面，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] —
trying **to** **escape** **from** **the** **ship** **—** **not** **knowing** **how** **to** **work** **the** **controls** **—**
尝试 到 逃脱 从 这 船 — 不是 会心 如何 到 工作 这 控制 —
['əʊpənɪŋ] [ðæt] ['aʊtə(r)][slaɪd] [tuː] ['kwɪkli] .
opening **that** **outer** **slide** **too** **quickly** **.**
开幕 那 外 滑动 也 迅速地 .

试图逃离飞船——由于不了解如何操作控制装置——过快地打开了外侧滑梯。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The **air** **in** **the** **pressure** **-** **room** **was** **gone** **in** **a** **few** **seconds** **.**
这 空气 在 这 压力 - 房间 曾是 已消失 在 一个 很少 秒 .

压力室内的空气在几秒钟内就消失了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][slaɪd]['kləʊzɪŋ] .

Then	**we**	**heard**	**the**	**click**	**of**	**the**	**outer**	**slide**	**closing**	**.**
然后	我们	听到	这	点击	的	这	外	滑动	结束	.

然后我们听到外侧滑轨关闭的咔嗒声。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][bɪ'gæn]['veri] ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ] .

The	**inner**	**door**	**began**	**very**	**slowly**	**opening**	**.**
这	内	门	开始	非常	缓慢地	开幕	.

内门开始缓缓打开。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kelɒg] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] ['liːvəz] [hɪə(r)] .

With	**a**	**muttered**	**curse**	**of**	**impatience**	**Kellogg**	**twitched**	**at**	**the**	**control**	**levers**	**here**	**.**
和	一个	低声说道	诅咒	的	不耐烦	家乐氏	抽搐	在	这	控制	杠杆	这里	.

凯洛格不耐烦地低声咒骂着，摆弄着这里的控制杆。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][slɪd][waɪd] .

The	**inner**	**door**	**slid**	**wide**	**.**
这	内	门	滑行	宽的	.

内门完全滑开了。

[wiː; wi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kætwɔːk][reɪl][tuː; tə][həʊld] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd]

We	**clutched**	**at**	**the**	**catwalk**	**rail**	**to**	**hold**	**ourselves**	**against**	**the**	**gust**	**of**	**wind**
我们	紧握	在	这	T台	轨	到	抓住	我们自己	反对	这	阵风	的	风

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] - [ruːm] [fɪld] .

as	**the**	**little**	**pressure**	**-**	**room**	**filled**	**.**
作为	这	小的	压力	-	房间	已填	.

我们紧紧抓住走道栏杆，抵挡着一阵阵狂风，小小的压力室里越来越闷热。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**we**	**rushed**	**into**	**it**	**.**
和	然后	我们	匆忙	进入	它	.

然后我们就贸然行动了。

['preʃə(r)] [suːts] , ['paʊəd] [æz; əz][aɪ] [njuː] [baɪ]['taɪni]['grævəti] - [rɪ'pʌlsərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] -

Pressure	**suits**	**,**	**powered**	**as**	**I**	**knew**	**by**	**tiny**	**gravity**	**-**	**repulsers**	**and**	**a**	**rocket**	**-**
压力	西装	,	动力	作为	我	知道	经过	微小的	重力	-	斥力器	和	一个	火箭	-

[striːm] ['mekənɪzəm] , [stʊd] [hɪə(r)][ɪn] [ræks] .

stream	**mechanism**	**,**	**stood**	**here**	**in**	**racks**	**.**
溪流	机制	,	站立	这里	在	货架	.

压力服，据我所知，是由微型重力排斥器和火箭气流装置驱动的，就摆放在这里的架子上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

One	**of**	**them**	**lay**	**here**	**on**	**the**	**floor**	**,**
一	的	他们	躺	这里	在	这	地面	,

其中一人躺在地板上，

[ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [ræk] - [pəʊst][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [bləʊn] [aʊt] .

entangled	**with**	**a**	**rack**	**-**	**post**	**so**	**that**	**it**	**had**	**not**	**blown**	**out**	**.**
纠缠	和	一个	架子	-	邮政	所以	那	它	有	不是	吹	出去	.

它与机架柱缠绕在一起，所以没有被吹倒。

['brendə] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] .

Brenda	**evidently**	**had**	**tried**	**to**	**get**	**into**	**it**	**and**	**failed**	**.**
布伦达	显然	有	尝试	到	得到	进入	它	和	失败的	.

布伦达显然曾试图加入，但失败了。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

"看！

[gʊd] [lɔ:d] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — " ['kelɒg] [m'ɜ:məd] .

Good	Lord	—	poor	little	thing	—	"	Kellogg	murmured	.
好的	主	—	贫穷的	小的	事物	—	"	家乐氏	低声说道	.

"我的天哪——可怜的小家伙——"凯洛格低声说道。

[hi:; hi][hæd; həd][slɪd][ə'saɪd][ə; eɪ]['taɪni] ['bʊlz] - [aɪ] [ʃeɪd] .

He	had	slid	aside	a	tiny	bull's	-	eye	shade	.
他	有	滑行	旁边	一个	微小的	公牛的	-	眼睛	阴影	.

他把一个很小的靶心形遮阳帘滑到了一边。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Through	it	a	segment	of	space	outside	the	hull	was	visible	.
通过	它	一个	部分	的	空间	外部	这	船体	曾是	可见的	.

透过它可以看到船体外部的一段空间。

[wi:; wi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['bɒdi] ,

We	had	only	a	glimpse	of	a	ghastly	body	,
我们	有	仅有的	一个	一瞥	的	一个	阴森	身体	,

我们只瞥见了一具可怕的尸体。

['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɛʃərləs]

mangled	by	the	explosion	of	the	pressure	within	itself	,	out	in	the	pressureless
残缺不全	经过	这	爆炸	的	这	压力	之内	本身	,	出去	在	这	无压

['vækju:m][ɒv; əv] [speɪs] .

vacuum	of	space	.
真空	的	空间	.

在无压真空的太空中，它因内部压力的爆炸而扭曲变形。

[ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [pɑ:st][ju: 'es] , [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [fi:t] [aʊt] .

It	floated	past	us	,	some	forty	feet	out	.
它	漂浮	过去的	我们	,	一些	四十	脚	出去	.

它从我们身边飘过，离我们大约四十英尺远。

[held] [pɔɪzd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] , [ðə; ði] ['nɪənəs] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z] .

Held	poised	by	the	gravity	,	the	nearness	and	bulk	of	the	Seven	Stars	.
握住	准备	经过	这	重力	,	这	接近	和	大部分	的	这	七	星星	.

受七星引力、邻近性和庞大体积的影响而保持平衡。

['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] , [ɔ:l'redi] ['faɪndɪŋ][æn; ən] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , ['sləʊli] ['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

Horrible	little	satellite	,	already	finding	an	orbit	of	its	own	,	slowly	circling	around	us	.
可怕	小的	卫星	,	已经	寻找	一个	轨道	的	它是	自己的	,	缓慢地	盘旋	大约	我们	.

一颗糟糕的小卫星，已经找到了自己的轨道，正缓慢地绕着我们旋转。

[aɪ] ['stægəd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

I	staggered	back	from	the	bull's	-	eye	.
我	交错	后退	从	这	公牛的	-	眼睛	.

我从靶心后踉跄后退。

[æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔ:k][maɪ] ['hɒrɪfaɪd] [maɪnd][wɒz; wəz] ['klæmə] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [θɔ:t] :

As	I	rushed	back	along	the	catwalk	my	horrified	mind	was	clamoring	with	the	vague	thought	:
作为	我	匆忙	后退	沿着	这	T台	我的	惊恐万分	头脑	曾是	喧闹	和	这	模糊的	想法	:

我沿着T台匆匆往回跑，惊恐的思绪中涌现出一个模糊的念头：

[hæd; həd] ['brendə] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðæt] ['preʃə(r)] - ['mekənɪzəm] ['rɒŋli] ?

had	Brenda	operated	that	pressure	-	mechanism	wrongly	?
有	布伦达	经营的	那	压力	-	机制	错	?

布伦达是不是操作压力装置时出了错?

[ɔː(r)][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði]['kætwɔːk] , [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ðeə(r)] , [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**had**	**someone**	**on**	**the**	**catwalk**	**,**	**at**	**the**	**controls**	**there**	**,**	**done**	**it**	**?**
或者	有	某人	在	这	T台	,	在	这	控制	那里	,	完毕	它	?

或者说，是走道上操控台的某个人干的?

[ðæt] [θɔːt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['strɪkən] [ə'weɪ] .

That	**thought**	**,**	**too**	**,**	**was**	**stricken**	**away**	**.**
那	想法	,	也	,	曾是	受打击的	离开	.

这个想法也被彻底打消了。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] ['traɪæŋg(ə)l] .

I	**reached**	**the**	**forward**	**deck**	**triangle**	**.**
我	达到	这	向前	甲板	三角形	.

我到达了前甲板三角区域。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [piːk] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] [wɪlks] :

The	**bow**	**-**	**peak**	**lookout**	**was**	**calling**	**up**	**to**	**Captain**	**Wilkes**	**:**
这	弓	-	顶峰	瞭望台	曾是	呼叫	向上	到	队长	威尔克斯	:

船首瞭望员正在向威尔克斯船长呼叫:

" ['pæsɪndʒə(r)] ['əʊvəbɔːd] !

"	**Passenger**	**overboard**	**!**
"	乘客	落水	!

"有乘客落水！"

['brendə]['kɑːs(ə)n] !

Brenda	**Carson**	**!**
布伦达	卡森	!

布伦达·卡森!

[ɪts] [mɪs] ['brendə]['kɑːs(ə)n] !

It's	**Miss**	**Brenda**	**Carson**	**!**
它是	错过	布伦达	卡森	!

是布伦达·卡森小姐!

" [ded] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [laɪt] .

"	**Dead**	**girl**	**in**	**the**	**space**	**-**	**light**	**.**
"	死的	女孩	在	这	空间	-	光	.

"太空灯光下的死去的女孩。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] ['aʊə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

I	**could**	**not**	**look**	**at**	**the**	**horrible**	**thing**	**as**	**it**	**rounded**	**our**	**bow**	**and**
我	可以	不是	看	在	这	可怕	事物	作为	它	圆润	我们的	弓	和

[keɪm] ['sləʊli] ['fləʊtɪŋ] [pɑːst] [ə'gen] .

came	**slowly**	**floating**	**past**	**again**	**.**
来了	缓慢地	漂浮的	过去的	再次	.

我无法直视那个可怕的东西，它绕过我们的船头，缓缓地再次漂浮而过。

" [juː; jʊ] , ['fænɪŋ] — [wʌts] ['hæpənd] ?

"	**You**	**,**	**Fanning**	**—**	**what's**	**happened**	**?**
"	你	,	范宁	—	是什么	发生	?

"范宁，你——发生了什么事?"

['brendə]['kɑːs(ə)n] , [hiː; hi] [sez] .

Brenda	**Carson**	**,**	**he**	**says**	**.**
布伦达	卡森	,	他	说道	.

他说，是布伦达·卡森。

" ['ɑːθə(r)] [dʒə'rəʊm] [stʊd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	Arthur	Jerome	stood	calling	to	me	from	his	stateroom	door	at	the
"	亚瑟	杰罗姆	站立	呼叫	到	我	从	他的	客舱	门	在	这

[baʊ; bəʊ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ['kɔːnə(r)] .

bow	superstructure	corner	.
弓	上层建筑	角落	.

"亚瑟·杰罗姆站在船首上层建筑角落的船舱门口，向我喊话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪt.ɹəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] ['neglɪʒeɪ] ['heɪstɪli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	was	in	his	nightrobe	with	a	negligee	hastily	wrapped	around	him	.
他	曾是	在	他的	睡袍	和	一个	便服	草草	包装	大约	他	.

他穿着睡袍，身上匆匆裹着一件睡衣。

" [jes] — " [aɪ] [gɑːspt] .

"	Yes	—	"	I	gasped	.
"	是的	—	"	我	倒吸一口气	.

"是的——"我喘着气说。

" ['brendə] ['kɑːs(ə)n] .

"	Brenda	Carson	.
"	布伦达	卡森	.

布伦达·卡森。

[ʃiː; ʃi] — "

She	—	"
她	—	"

她-"

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['reɪdiəʊ] - ['hiːliəʊ] [ruːm] [rekt] .

"	And	I	heard	something	about	radio	-	helio	room	wrecked	.
"	和	我	听到	某物	关于	收音机	-	赫利奥	房间	损毁	.

"我还听说无线电发射室被毁了。"

" [ðə; ði][bɪg] , ['flɒrɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lektʃərə(r)] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	The	big	,	florid	television	lecturer	seemed	in	a	panic	.
"	这	大的	,	佛罗里达	电视	讲师	似乎	在	一个	恐慌	.

"这位身材魁梧、面容红润的电视讲师似乎惊慌失措。"

[ɪk'spɪərɪənst] [speɪs] - ['trævələ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][rʌn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)]

Experienced	space	-	traveler	,	but	he	had	never	run	into	anything	like	this	before
经验丰富的	空间	-	游客	,	但	他	有	绝不	跑步	进入	任何事物	喜欢	这	前

.

:

.

他是一位经验丰富的太空旅行者，但以前从未遇到过这种情况。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['terə(r)] .

I	wouldn't	blame	him	for	his	terror	.
我	不会	责备	他	为了	他的	恐怖	.

我不会责怪他感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

But	I	had	no	time	for	him	now	.
但	我	有	不	时间	为了	他	现在	.

但我现在没空搭理他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

The	ship	was	in	confusion	.
这	船	曾是	在	困惑	.

船上一片混乱。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [bɪ'ləʊ] [dek] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd]
I could hear the Martians , below deck in the bow , shouting with frightened
我 可以 听到 这 火星人 , 以下 甲板 在 这 弓 , 喊叫 和 害怕
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

我能听到船头甲板下的火星人惊恐地大声问道。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] [wɪlks] [huː]
Two or three members of the crew were running up to Captain Wilkes who
二 或者 三 成员 的 这 全体人员 是 跑步 向上 到 队长 威尔克斯 WHO
[wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['tʌrət] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɔːdərs] .
was outside his turret calling down orders .
曾是 外部 他的 炮塔 呼叫 向下 订单 .

两三名船员跑向正在炮塔外向下下达命令的威尔克斯上尉。

[ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [dek] .
I ran down the side deck .
我 跑 向下 这 边 甲板 .

我沿着侧甲板跑了下去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kruː] [stɒpt] [ˌem 'iː] .
One of the excited crew stopped me .
一 的 这 兴奋的 全体人员 停止 我 .

其中一位兴奋的船员拦住了我。

" [juː; jʊ] [siːn] [jʌŋ] ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] ?
" You seen young Philip Carson ?
" 你 已见 年轻的 菲利普 卡森 ?

你见过年轻的菲利普·卡森吗?

['kæptɪn] ['wɒnts][hɪm] .
Captain wants him .
队长 想要 他 .

船长想要他。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ræn][ɒn] .
" I shook my head and ran on .
" 我 摇晃 我的 头 和 跑 在 .

我摇了摇头，继续往前跑。

['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːrsənz] [neɪm] .
Somebody else was calling Carson's name .
某人 别的 曾是 呼叫 卡森的 姓名 .

有人在喊卡森的名字。

[ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ruːf] .
I mounted the companionway to the superstructure roof .
我 安装 这 舷梯 到 这 上层建筑 屋顶 .

我把舷梯安装到了上层建筑的屋顶上。

[hæd; həd] ['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] ['vænɪʃd] ?
Had Philip Carson vanished ?
有 菲利普 卡森 消失了 ?

菲利普·卡森失踪了吗?

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪm] ?
They couldn't find him ?
他们 不能 寻找 他 ?

他们找不到他?

[wel] , [wɒt] [ai] [nju:] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] ['kɑ:s(ə)n] [naʊ] [aɪ'd] ['sɜ:t(ə)nli] [tel] ['kæptɪn] [wɪlks] !

Well	**,**	**what**	**I**	**knew**	**about**	**Philip**	**Carson**	**now**	**I'd**	**certainly**	**tell**	**Captain**	**Wilkes**	**!**
出色地	,	什么	我	知道	关于	菲利普	卡森	现在	ID	当然	告诉	队长	威尔克斯	!

嗯，如果我现在知道菲利普·卡森的事，我一定会告诉威尔克斯船长！

['sʌd(ə)nli] [ai]['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['brendə][ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt]

Suddenly	**I**	**realized**	**fully**	**that**	**because**	**of**	**Brenda**	**I**	**had**	**wanted**	**to**	**keep**	**silent**
突然	我	已实现	完全	那	因为	的	布伦达	我	有	通缉	到	保持	沉默的

— [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

—	**but**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**that**	**now**	**.**
—	但	那里	曾是	不	需要	的	那	现在	.

我突然意识到，因为布伦达，我才一直想保持沉默——但现在没有必要了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ru:f] , [æz; əz][ai][ræn] ['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

From	**the**	**superstructure**	**roof**	**,**	**as**	**I**	**ran**	**forward**	**along**	**it**	**,**
从	这	上层建筑	屋顶	,	作为	我	跑	向前	沿着	它	,

我从上层建筑的屋顶向上跑去，沿着屋顶向前跑去

[ai][kʊd; kəd] [si:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dek] .

I	**could**	**see**	**down**	**to**	**the**	**side**	**deck**	**.**
我	可以	看	向下	到	这	边	甲板	.

我可以看到下面的侧甲板。

[ə; eɪ] [kləuk] ['fɪgə(r)][ðeə(r)] .

A	**cloaked**	**figure**	**there**	**.**
一个	隐蔽的	数字	那里	.

那里有一个身披斗篷的身影。

['fɪlɪp] ['kɑ:s(ə)n] .

Philip	**Carson**	**.**
菲利普	卡森	.

菲利普·卡森。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɔ:(r)]['ʌndə(r)][ˌem 'i:] .

I	**had**	**just**	**a**	**glimpse**	**as**	**he**	**darted**	**into**	**a**	**door**	**under**	**me**	**.**
我	有	只是	一个	一瞥	作为	他	飞镖	进入	一个	门	在下面	我	.

我只瞥见他一闪而过，就撞进了我脚下的一扇门里。

[ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] .

A	**ladder**	**was**	**nearby**	**.**
一个	梯子	曾是	附近	.

附近有一架梯子。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['pærəlaɪzə(r)] - [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][ai] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

My	**little**	**paralyzer**	**-**	**gun**	**was**	**in**	**my**	**hand**	**as**	**I**	**climbed**	**down**	**the**	**ladder**	**,**
我的	小的	麻痹剂	-	枪	曾是	在	我的	手	作为	我	攀登	向下	这	梯子	,

[ri:tʃt] [ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] - [dek] .

reached	**the**	**dark**	**side**	**-**	**deck**	**.**
达到	这	黑暗的	边	-	甲板	.

我手里拿着我的小型麻痹枪，顺着梯子爬下去，到达了黑暗的侧甲板。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz][ɔ:l][ʌp] ['fɔ:wəd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

The	**commotion**	**was**	**all**	**up**	**forward**	**;**	**there**	**was**	**no**	**one**	**here**	**at**	**the**	**moment**	**.**
这	骚动	曾是	全部向上		向前	;	那里	曾是	不	一	这里	在	这	片刻	.

骚动都发生在前面；这里现在没有人。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][dɔ:(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['kɑ:s(ə)n][hæd; həd][rʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

The	**corridor**	**door**	**into**	**which**	**Carson**	**had**	**run**	**was**	**beside**	**me**	**.**
这	走廊	门	进入	哪个	卡森	有	跑步	曾是	旁	我	.

卡森跑进去的那扇走廊门就在我旁边。

[ai][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ten] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [krɒs] ['kɒrɪdɔː(r)] .

I	ran	into	it	,	ten	feet	or	so	and	into	a	cross	corridor	.
我	跑	进入	它	,	十	脚	或者	所以	和	进入	一个	叉	走廊	.

我跑了大约十英尺，就撞到了它，然后进入了一条横向走廊。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .

Came	to	his	doorway	.
来	到	他的	门口	.

来到他家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ai][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .

I	ran	around	to	the	deck	again	.
我	跑	大约	到	这	甲板	再次	.

我又跑到甲板上。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪə(r)] .

His	window	was	near	here	.
他的	窗户	曾是	靠近	这里	.

他的窗户就在附近。

[ðə; ði] ['glæsaɪt] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .

The	glassite	pane	of	the	window	was	closed	and	locked	.
这	玻璃石	窗格	的	这	窗户	曾是	关闭	和	已锁定	.

窗户的玻璃面板已关闭并上锁。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['fæbrɪk] - [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] .

The	inner	fabric	-	shade	was	drawn	down	.
这	内	织物	-	阴影	曾是	绘制	向下	.

里面的遮光帘被拉了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ?

What	was	he	doing	in	there	?
什么	曾是	他	正在做	在	那里	?

他当时在里面做什么?

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæp] ?

Searching	for	his	map	?
搜索	为了	他的	地图	?

在寻找他的地图吗?

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ?

For	other	things	which	might	be	incriminating	?
为了	其他	事物	哪个	可能	是	有罪证	?

还有其他可能构成犯罪证据的事情吗?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [kləʊðz] ,

I	had	a	few	instruments	hidden	in	my	clothes	,
我	有	一个	很少	仪器	隐	在	我的	衣服	,

我衣服里藏了一些乐器。

['taɪni][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]

tiny	devices	which	we	of	the	Interplanetary	Patrol	sometimes	have	occasion	to
微小的	设备	哪个	我们	的	这	星际	巡逻	有时	有	场合	到

[juːz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['lɪsənə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][eks] - [reɪ] ['flʊərəˌskəʊp] [skriːn] .

use	—	a	small	electric	listener	and	a	tiny	X	-	ray	fluoroscope	screen	.
使用	—	一个	小的	电的	听众	和	一个	微小的	X	-	射线	透视	屏幕	.

我们星际巡逻队有时会用到一些微型设备——小型电子听诊器和小型 X 射线荧光屏。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['pæntɪŋ] [breθ] , [hɪz; ɪz] ['fɜ:tɪv] ,

The	listener	yielded	the	sound	of	a	man's	panting	breath	,	his	furtive	,
这	听众	产生	这	声音	的	一个	男人的	喘息	气息	,	他的	鬼鬼祟祟	,

听者听到了男人急促的喘息声，他偷偷摸摸的.....

['fʌmblɪŋ] ['mu:vmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] ['kʌbi] .

fumbling	movements	within	the	dark	little	cubby	.
笨拙	移动	之内	这	黑暗的	小的	小隔间	.

在黑暗的小隔间里，他笨拙地动来动去。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['fæbrɪk] - ['ʃraʊdɪd] ['glæsaɪt] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	I	tried	the	X	-	ray	,	through	the	fabric	-	shrouded	glassite	pane	of	the
然后	我	尝试	这	X	-	射线	,	通过	这	织物	-	被遮蔽的	玻璃石	窗格	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后我尝试透过窗户上用织物包裹的玻璃窗进行 X 光检查。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['saʊndləs] [reɪz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌbi] .

It	shot	its	invisible	,	soundless	rays	through	the	window	into	the	cubby	.
它	射击	它是	无形的	,	无声	射线	通过	这	窗户	进入	这	小隔间	.

它向小隔间里发射了看不见、无声的光束。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʊdɪd] [θri:] - [ɪntʃ] [skri:n] [ɪn] [maɪ] [pɑ:m] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ]

The	little	hooded	three	-	inch	screen	in	my	palm	glowed	with	the	greenish
这	小的	连帽的	三	-	英寸	屏幕	在	我的	棕榈	发光	和	这	绿绿色

['flʊ（:）ərəskɒpɪk][eks] - [reɪ] ['ɪmɪdʒ] .

fluoroscopic	X	-	ray	image	.
透视	X	-	射线	图像	.

我掌心那块带遮光罩的三英寸小屏幕闪烁着绿色的荧光X光图像。

[ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

A	kneeling	skeleton	was	revealed	—	the	skeleton	of	a	man	kneeling	in	there
一个	跪着	骨骼	曾是	揭晓	—	这	骨骼	的	一个	男人	跪着	在	那里

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

with	his	back	to	me	.
和	他的	后退	到	我	.

一具跪着的骸骨显露出来——那是一具男人的骸骨，他背对着我跪在那里。

[aɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:spt] , [wɪð] [maɪ] [breθ] [stɒpt] .

I	stared	,	and	suddenly	gasped	,	with	my	breath	stopped	.
我	凝视	,	和	突然	倒吸一口气	,	和	我的	气息	停止	.

我愣住了，突然倒吸一口凉气，呼吸都停止了。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [skʌl] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['ʃædəʊ] [ðeə(r)]

The	back	of	the	skeleton's	skull	was	visible	—	the	image	-	shadow	there
这	后退	的	这	骨骼的	颅骨	曾是	可见的	—	这	图像	-	阴影	那里

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['densəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] !

was	of	a	different	density	from	the	bones	of	his	skull	!
曾是	的	一个	不同的	密度	从	这	骨头	的	他的	颅骨	!

可以看到骷髅头骨的后部——那里的影像阴影密度与头骨的骨骼密度不同!

[ə; eɪ] [dɑ:k] [traɪ'æŋgjələ(r)] [pætʃ] — [nɒt] [bəʊn] , [bʌt; bət] ['met(ə)l] !

A	dark	triangular	patch	—	not	bone	,	but	metal	!
一个	黑暗的	三角形	修补	—	不是	骨	,	但	金属	!

一块深色的三角形斑块——不是骨头，而是金属!

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['met(ə)l] [skʌl] !

The	man	with	the	metal	skull	!
这	男人	和	这	金属	颅骨	!

戴着金属骷髅头的男人!

['fɪlɪp] ['kɑːs(ə)n] , [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] [kə'miːliən] [feɪm] !
Philip Carson , of notorious Chameleon fame !
菲利普 卡森 , 的 臭名昭著 变色龙 名声 !

菲利普·卡森，就是那个臭名昭著的变色龙！

[ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] !
The Phantom raider !
这 幻影 突袭者 !

幻影突袭者！

[ai][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][lɑːst] !
I had him here identified at last !
我 有 他 这里 已识别 在 最后的 !

我终于认出他了！

[hæd; həd][hɪm] [træpt] [hɪə(r)] !
Had him trapped here !
有 他 被困 这里 !

把他困在这里了！

[wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] - [bʌt] [ai] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [peɪn] ; [tɔː(r)][ðə; ði]
With a blow of my gun - butt I smashed through the glassite pane ; tore the
和 一个 吹 的 我的 枪 - 屁股 我 粉碎 通过 这 玻璃石 窗格 ; 撕裂 这
['fæbrɪk] - [ʃeɪd] [ə'saɪd] .
fabric - shade aside .
织物 - 阴影 旁边 .

我用枪托猛击玻璃窗，将遮光布撕开。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
This room was dark .
这 房间 曾是 黑暗的 .

房间很黑。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪnstənts] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [blɒb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .
I had an instant's glimpse of the dark blob of his crouching figure .
我 有 一个 即时 一瞥 的 这 黑暗的 斑点 的 他的 蹲伏 数字 .

我瞥见了他蜷缩着的身影，那是一个黑色的模糊身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
There was the whiz of something he threw at me ;
那里 曾是 这 呼啸 的 某物 他 扔 在 我 ;

他朝我扔了什么东西，发出嗖的一声；

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [æz; əz][sʌm; səm]['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
the tinkling of glass as some fragile little thing struck against my forehead .
这 叮叮当当 的 玻璃 作为 一些 脆弱的 小的 事物 击 反对 我的 前额 .

玻璃碰撞发出叮当声，好像有什么易碎的小东西撞到了我的额头。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [maɪ]['pærəlaɪzə(r)] [reɪ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
I recall that my paralyzer ray darted into the dark room .
我 记起 那 我的 麻痹剂 射线 飞镖 进入 这 黑暗的 房间 .

我记得我的麻痹射线射进了黑暗的房间。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] , [held] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
Perhaps it caught him , held him for a second .
也许 它 捕捉 他 , 握住 他 为了 一个 第二 .

或许它抓住了他，让他愣住了一秒。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] ; [maɪ] ['sensɪz] ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] ,
But my head was reeling ; my senses swiftly fading ,
但 我的 头 曾是 卷轴 ; 我的 感官 迅速地 褪色 ,

但我头晕目眩，感觉迅速消退。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

with	a	cold	sweat	breaking	out	all	over	me	.
和	一个	寒冷的	汗	打破	出去	全部	超过	我	.

我浑身冷汗涔涔。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [maɪ][gʌn]

And	then	I	was	aware	that	I	had	fallen	to	the	deck	with	my	gun
和	然后	我	曾是	意识到的	那	我	有	倒下	到	这	甲板	和	我的	枪

['klætə] [ə'weɪ] .

clattering	away	.
咔嗒咔嗒	离开	.

然后我意识到自己摔倒在甲板上，枪也掉在了地上。

[wɪð] [maɪ][lɑ:st][dɪm] [θɔ:t] [keɪm] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] .

With	my	last	dim	thought	came	the	realization	that	I	was	fainting	.
和	我的	最后的	暗淡	想法	来了	这	实现	那	我	曾是	昏厥	.

我意识中最后一个模糊的念头是：我要晕倒了。

[ðæt] ['taɪni] [glɑ:s] [gləʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'genst] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] — [ai] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

That	tiny	glass	globe	which	had	broken	against	my	forehead	—	I	knew	what	it
那	微小的	玻璃	地球	哪个	有	破碎的	反对	我的	前额	—	我	知道	什么	它

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

撞到我额头上摔碎的那个小玻璃球——我知道那是什么！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒm] [ɒv; əv] [əsɛtɪkoʊli:n] , [ə; eɪ] [wɪəd] [drʌg] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [blʌd] - ['preʃə(r)]

A	little	bomb	of	acetycholine	,	a	weird	drug	to	lower	the	blood	-	pressure
一个	小的	炸弹	的	乙酰胆碱	,	一个	诡异的	药品	到	降低	这	血	-	压力

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][feɪnt] .

and	cause	me	to	faint	.
和	原因	我	到	头晕的	.

一小包乙酰胆碱，这是一种能降低血压并让我昏厥的奇怪药物。

[ai] [fɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

I	fought	,	but	it	was	useless	.
我	战斗	,	但	它	曾是	无用	.

我反抗了，但毫无用处。

[maɪ] ['sensɪz] ['feɪdɪd] .

My	senses	faded	.
我的	感官	褪色	.

我的感觉逐渐模糊。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ai] [si:md] ['veɪgli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]

Then	after	an	interval	I	seemed	vaguely	to	be	conscious	that	someone	was
然后	后	一个	间隔	我	似乎	依稀	到	是	有意识的	那	某人	曾是

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

bending	over	me	.
弯曲	超过	我	.

过了一会儿，我似乎隐约意识到有人正俯身靠近我。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [kləʊk] . . . .

A	dark	cloak	.	.	.	.
一个	黑暗的	披风	.	.	.	.

一件黑色斗篷.....

[ə'gen] [ai] [nju:] ['əʊnli] ['blæŋknəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Again	I	knew	only	blankness	;	and	then	slowly	my	senses	were	coming	back	.
再次	我	知道	仅有的	空白	;	和	然后	缓慢地	我的	感官	是	未来	后退	.

我再次陷入一片空白；然后，我的感官慢慢恢复了。

[wiːk] , ['dɪzi] , [wɪð] [maɪ] [hed] ['rɔːrɪŋ] , [maɪ] ['bɒdi] [beɪðd] [ɪn][kəʊld] [swet] ,

Weak	,	dizzy	,	with	my	head	roaring	,	my	body	bathed	in	cold	sweat	,
虚弱的	,	晕眩的	,	和	我的	头	咆哮	,	我的	身体	洗澡	在	寒冷的	汗	,

浑身无力，头晕目眩，头痛欲裂，浑身冷汗涔涔。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [dek] .

I	found	myself	still	lying	on	the	dark	deck	.
我	成立	我	仍然	说谎	在	这	黑暗的	甲板	.

我发现自己仍然躺在黑暗的甲板上。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

Perhaps	I	had	been	out	only	a	moment	or	two	.
也许	我	有	到过	出去	仅有的	一个	片刻	或者	二	.

或许我只离开了一会儿。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ʌp] ['fɔːwəd] .

I	could	still	hear	the	commotion	up	forward	.
我	可以	仍然	听到	这	骚动	向上	向前	.

我仍然能听到前面的骚动声。

[ai] ['stægəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [sɔː] [ðə; ði] [kləuk] ['fɪgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

I	staggered	to	my	feet	;	saw	the	cloaked	figure	as	it	ran	into	the
我	交错	到	我的	脚	;	锯	这	隐蔽的	数字	作为	它	跑	进入	这

['suːpəstrʌktʃə(r)] .

superstructure	.
上层建筑	.

我踉跄着站起身来，看到那个披着斗篷的人影跑进了上层建筑。

['kɑːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] !

Carson	making	his	getaway	!
卡森	制作	他的	逃离	!

卡森成功逃脱!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] , [tuː] ['lev(ə)lz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɪm]['kætwɔːk] ,

I	had	a	glimpse	of	him	again	,	two	levels	down	on	the	dim	catwalk	,
我	有	一个	一瞥	的	他	再次	,	二	级别	向下	在	这	暗淡	T台	,

我在两层楼下昏暗的走道上再次瞥见了他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [dɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	saw	him	dart	into	the	pressure	-	chamber	.
和	锯	他	镖	进入	这	压力	-	房间	.

然后看到他冲进了压力舱。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

I	was	too	late	getting	there	.
我	曾是	也	晚的	获得	那里	.

我到的时候已经太晚了。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['preʃə(r)] - [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

The	metal	pressure	-	door	closed	in	my	face	.
这	金属	压力	-	门	关闭	在	我的	脸	.

金属压力门在我面前砰地一声关上了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hɪm] !

But	I	had	him	!
但	我	有	他	!

但我抓住了他!

[ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['brendə] !

I	could	do	to	him	what	he	had	done	to	Brenda	!
我	可以	做	到	他	什么	他	有	完毕	到	布伦达	!

我可以像他对待布伦达那样对待他!

[ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊlz] .

I	started	for	the	manual	controls	.
我	开始	为了	这	手动的	控制	.

我开始使用手动控制装置。

[ai][kʊd; kəd]['əʊpən] [ðæt] ['aʊtə(r)][slaɪd] ,

I	could	open	that	outer	slide	,
我	可以	打开	那	外	滑动	,

我可以打开外面的滑轨，

[let][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ru:m] [eə(r)][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [speɪs]

let	the	pressure	-	room	air	out	with	a	rush	before	he	could	get	into	his	space
让	这	压力	-	房间	空气	出去	和	一个	匆忙	前	他	可以	得到	进入	他的	空间

[su:t] ,

suit	,
套装	,

在他穿上宇航服之前，他迅速释放了压力室内的空气。

[blɑ:st][hɪm] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] , [ɔ:(r)] ['sʌfəkeɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ru:m] .

blast	him	out	into	space	,	or	suffocate	him	in	the	pressure	-	room	.
爆炸	他	出去	进入	空间	,	或者	窒息	他	在	这	压力	-	房间	.

把他发射到太空，或者在高压室里把他闷死。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [tæks][maɪ] [streŋθ] .

But	I	had	over	-	taxed	my	strength	.
但	我	有	超过	-	已征税	我的	力量	.

但我过度消耗了自己的体力。

[maɪ] [blʌd] - ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [ləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] [drʌg] .

My	blood	-	pressure	was	still	too	low	from	that	accursed	drug	.
我的	血	-	压力	曾是	仍然	也	低的	从	那	被诅咒的	药品	.

该死的药害得我的血压还是太低了。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

My	senses	were	fading	again	and	I	sank	to	the	floor	.
我的	感官	是	褪色	再次	和	我	沉没	到	这	地面	.

我的意识再次模糊起来，我瘫倒在地。

['wi:kli] [ai] [traɪd] [tu:; tə][kɔ:l] ['kelɒg] .

Weakly	I	tried	to	call	Kellogg	.
弱	我	尝试	到	称呼	家乐氏	.

我无力地尝试给凯洛格打电话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] ['kʌbi] [naʊ] .

But	he	wasn't	in	his	little	nearby	cubby	now	.
但	他	不是	在	他的	小的	附近	小隔间	现在	.

但他现在不在附近的小隔间里了。

[ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [lu:z] ['kɒnʃəsnəs] [ðɪs] [taɪm] .

I	did	not	quite	lose	consciousness	this	time	.
我	做过	不是	相当	失去	意识	这	时间	.

这次我没有完全失去意识。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði][eə(r)] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['əʊpənɪŋ] [slaɪd] .

I	heard	the	air	slowly	going	out	through	the	outside	opening	slide	.
我	听到	这	空气	缓慢地	去	出去	通过	这	外部	开幕	滑动	.

我听到空气正缓缓地从外面的滑轨开口处排出。

[ðen] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	heard	the	click	as	the	automatic	mechanism	closed	it	.
然后	听到	这	点击	作为	这	自动的	机制	关闭	它	.

然后听到咔哒一声，是自动装置关上了门。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][slaɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['əʊpənɪŋ] .

The	corridor	slide	in	another	moment	,	automatically	was	slowly	opening	.
这	走廊	滑动	在	其他	片刻	,	自动地	曾是	缓慢地	开幕	.

走廊滑梯又过了一会儿，自动缓缓打开了。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [helpt] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

The	rush	of	air	into	the	little	room	helped	revive	me	.
这	匆忙	的	空气	进入	这	小的	房间	帮助	复活	我	.

涌入小房间的新鲜空气让我恢复了精神。

[aɪ][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ə'gen] ; [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

I	got	to	my	feet	again	;	ran	into	the	room	.
我	得到	到	我的	脚	再次	;	跑	进入	这	房间	.

我重新站了起来，跑进了房间。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	see	the	empty	space	on	the	rack	where	he	had	taken	one	of	the
我	可以	看	这	空的	空间	在	这	架子	在哪里	他	有	已采取	一	的	这

['paʊəd] ['preʃə(r)] [suːts][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

powered	pressure	suits	and	escaped	.
动力	压力	西装	和	逃脱	.

我能看到架子上空着的位置，他从那里拿了一套动力压力服逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] — [ə; eɪ] ['bləʊtɪd]

At	the	bull's	-	eye	observation	porte	I	had	a	glimpse	of	him	—	a	bloated
在	这	公牛的	-	眼睛	观察	门	我	有	一个	一瞥	的	他	—	一个	腹胀

['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] - [fɪld] [suːt] — [ə; eɪ]['taɪni] ['kɒmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [striːm]

figure	in	his	air	-	filled	suit	—	a	tiny	comet	with	a	radiance	of	rocket	-	stream
数字	在	他的	空气	-	已填	套装	—	一个	微小的	彗星	和	一个	辐射	的	火箭	-	溪流

[laɪk][ə; eɪ][teɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	tail	behind	it	.
喜欢	一个	尾巴	在后面	它	.

在靶心观察口，我瞥见了他——一个穿着充气服的臃肿身影——像一颗小小的彗星，身后拖着一条火箭尾流般的光芒。

[ðə; ði][blɒb][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	blob	of	him	in	a	moment	had	vanished	.
这	斑点	的	他	在	一个	片刻	有	消失了	.

他的身影瞬间消失了。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] ?

Where	did	he	expect	to	go	?
在哪里	做过	他	预计	到	去	?

他原本打算去哪里?

[daɪ'ægənəli] [ə'hed] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['stɑːrˌfiːld] , [ðə; ði] [raʊnd] , ['pʌti] -

Diagonally	ahead	,	and	far	down	in	the	glittering	starfield	,	the	round	,	putty	-
对角线	前方	,	和	远的	向下	在	这	闪闪发光	星空	,	这	圆形的	,	油灰	-

['kʌləd] [dɪsk][ɒv; əv]['æstərɔɪd] - [naɪn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

colored	disk	of	Asteroid	-	9	was	visible	.
有色	磁盘	的	小行星	-	9	曾是	可见的	.

在斜前方，在闪烁的星空深处，可以看到小行星 9 的圆形灰褐色圆盘。

[maɪ] [streŋθ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fʊli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

My	strength	had	almost	fully	come	back	to	me	now	.
我的	力量	有	几乎	完全	来	后退	到	我	现在	.

我的体力几乎完全恢复了。

['kwɪkli] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - [suːts] .

Quickly	I	got	into	another	of	the	power	-	suits	.
迅速地	我	得到	进入	其他	的	这	力量	-	西装	.

我迅速换上了另一套动力装甲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [ɪ'nʌf] ,

They	were	a	somewhat	old	-	fashioned	model	,	but	adequate	enough	,
他们	是	一个	有些	老的	-	造型	模型	,	但	足够的	足够的	,

它们虽然是略显老式的型号，但也足够用了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ʃeld] ['fæbrɪk] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['preʃə(r)] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kʌrənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [eə(r)]

a	double	-	shelled	fabric	with	electronic	pressure	-	absorbing	current	in	it	;	air
一个	双倍的	-	带壳	织物	和	电子的	压力	-	吸收	当前的	在	它	;	空气

- [rɪ'nuːərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['paʊə(r)] - ['juːnɪts] .

-	renewers	,	and	the	small	power	-	units	.
-	续约者	,	和	这	小的	力量	-	单位	.

一种双层织物，内部含有电子压力吸收电流；空气更新器和小型电源装置。

[aɪ] ['bləʊtɪd] [ðə; ði][suːt][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] ; [kləʊzd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][slaɪd] .

I	bloated	the	suit	in	another	moment	;	closed	the	corridor	slide	.
我	腹胀	这	套装	在	其他	片刻	;	关闭	这	走廊	滑动	.

我又过了一会儿才把西装撑开；关上了走廊的滑梯。

[aɪ][let][ðə; ði][eə(r)] [rʌʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)][slaɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [deəd] .

I	let	the	air	rush	out	through	the	outer	slide	as	quickly	as	I	dared	.
我	让	这	空气	匆忙	出去	通过	这	外	滑动	作为	迅速地	作为	我	敢于	.

我尽可能快地让空气从外侧滑道喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kætəpʌlt] [aʊt] ,

And	then	I	catapulted	out	,
和	然后	我	弹射器	出去	,

然后我就被弹射出去了，

[nɒt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [striːm] [bʌt; bət]['juːzɪŋ] [fʊl] ['grævəti] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

not	bothering	with	the	rocket	-	stream	but	using	full	gravity	-	repulsion	against	the
不是	烦人	和	这	火箭	-	溪流	但	使用	满的	重力	-	排斥	反对	这

[bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] .

bulk	of	the	Seven	Stars	.
大部分	的	这	七	星星	.

不费事使用火箭气流，而是利用全部引力排斥力对抗七星的大部分能量。

[fɑː(r)] [daʊn] , [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Far	down	,	ahead	of	me	,
远的	向下	,	前方	的	我	,

在我前方很远的地方，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [spek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kɑːs(ə)n] .

for	an	instant	I	could	just	see	the	speck	which	was	the	fleeing	Carson	.
为了	一个	立即的	我	可以	只是	看	这	斑点	哪个	曾是	这	逃离	卡森	.

那一瞬间，我只能看到一个黑点，那就是逃跑的卡森。

['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [əl'juːmaɪt]['sɪlɪndə(r)] ,

Over	me	the	bulk	of	the	Seven	Stars	hung	,	a	great	alumite	cylinder	,
超过	我	这	大部分	的	这	七	星星	悬挂	,	一个	伟大的	明矾	圆柱	,

七星像的大部分悬挂在我上方，那是一个巨大的铝制圆柱体，

[ri'siːdɪŋ] , ['dwindl] [baɪ] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [spek] , [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

receding	,	dwindled	by	distance	until	it	was	only	a	tiny	speck	,	lost	among	the
消退	,	减少	经过	距离	直到	它	曾是	仅有的	一个	微小的	斑点	,	丢失的	之中	这

['bleɪzɪŋ] [stɑːz] .

blazing	stars	.
炽烈	明星	.

逐渐远去，随着距离的增加而缩小，直到变成一个微小的斑点，消失在璀璨的星辰之中。

[wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [dʌl] - [liːd] [dɪsk][ɒv; əv]['æstərɔɪd] - [naɪn] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['vɪʒuəl][saɪz]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,

With	the	huge	,	dull	-	lead	disk	of	Asteroid	-	9	growing	in	visual	size	under	me	,
和	这	巨大的	,	乏味的	-	带领	磁盘	的	小行星	-	9	生长	在	视觉的	尺寸	在下面	我	,

在我脚下，巨大的、暗淡的铅色小行星9号盘状天体越来越清晰可见。

[ai] ['hə:tl] ['daʊnwəd] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [fʊl] [ə'trækʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz][ai][sped]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

I	hurtled	downward	,	using	the	asteroid's	full	attraction	now	as	I	sped	after	the
我	猛烈撞击	向下	,	使用	这	小行星的	满的	景点	现在	作为	我	加速	后	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['kɑ:s(ə)n] .

escaping	Carson	.
逃脱	卡森	.

我俯冲而下，利用小行星的全部引力，追赶逃跑的卡森。

[ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪftɪŋ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [jɔ:'self] .

Alone	in	space	;	a	little	drifting	world	of	yourself	.
独自的	在	空间	;	一个	小的	漂流	世界	的	你自己	.

独自一人在太空；一个漂浮的、属于你自己的小世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪəri] ['fi:lɪŋ] .

It	is	an	eerie	feeling	.
它	是	一个	怪异	感觉	.

这是一种令人毛骨悚然的感觉。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [dɪ'sent] [tu:; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] [tʊk] ;

I	have	no	idea	how	long	that	descent	to	Asteroid	-	9	took	;
我	有	不	主意	如何	长的	那	下降	到	小行星	-	9	采取	;

我不知道下降到9号小行星花了多长时间；

[wʌn]['lu:zɪz][ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] , ['hɜ:tlɪŋ] [ə'ləʊn] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:ri]

one	loses	all	sense	of	time	as	well	as	space	,	hurtling	alone	through	the	starry
一	失败	全部	感觉	的	时间	作为	出色地	作为	空间	,	疾驰	独自的	通过	这	繁星

['ju:nɪvɜ:s] .

universe	.
宇宙	.

你会失去时间和空间的概念，独自在繁星点点的宇宙中飞驰。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z] [lɒŋ] [sɪns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	Seven	Stars	long	since	was	gone	,
这	七	星星	长的	自从	曾是	已消失	,

七星早已消失，

['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:məmənt] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

vanished	in	the	black	illimitable	distances	of	the	blazing	firmament	above	me	.
消失了	在	这	黑色的	无限的	距离	的	这	炽烈	苍穹	多于	我	.

消失在我头顶炽热苍穹无垠的黑色深处。

[hed] [daʊn] ,

Head	down	,
头	向下	,

低着头，

[wɪð] [fʊl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grævəti] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædɪd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][maɪ]

with	full	attraction	in	the	little	gravity	plates	of	the	padded	shoulders	of	my
和	满的	景点	在	这	小的	重力	盘子	的	这	带衬垫	肩膀	的	我的

['bləʊtɪd] [su:t] ,

bloated	suit	,
腹胀	套装	,

我的臃肿宇航服肩垫上的小型重力板充满了吸引力，

[laɪk][ə; eɪ]['daɪvə(r)][ai] ['hedɪd] , ['hɜ:tlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] - [li:d] ['sɜ:fɪs] .

like	a	diver	I	headed	,	hurtling	for	the	dull	-	lead	surface	.
喜欢	一个	潜水员	我	标题	,	疾驰	为了	这	乏味的	-	带领	表面	.

我像潜水员一样，朝着沉闷的铅灰色水面疾驰而去。

[ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [və'lɒsəti] ['swɪftli] .

I	had	picked	up	velocity	swiftly	.
我	有	挑选	向上	速度	迅速地	.

我的速度迅速提升了。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [dɪsk] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] - [naɪn] ['waɪdnd] , [spred] , [krɔːl] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]

The	great	round	disk	of	Asteroid	-	9	widened	,	spread	,	crawled	outward	and
这	伟大的	圆形的	磁盘	的	小行星	-	9	扩大	,	传播	,	爬行	向外	和

[siːmd] ['vɪʒuəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

seemed	visually	coming	up	.
似乎	视觉上	未来	向上	.

小行星 9 的巨大圆形盘状物不断扩大、扩散、向外蔓延，看起来似乎正在升起。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒn] [ɪts] ['dɪstənt] [kɜːrvɪŋ] [lɪm] [ɒv; əv]

For	a	time	,	sunlight	was	a	thin	stream	on	its	distant	curving	limb	of
为了	一个	时间	,	阳光	曾是	一个	薄的	溪流	在	它是	遥远	弯曲	肢	的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

有一段时间，阳光像一道细流，洒在远处蜿蜒的山峦上。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

Then	I	went	into	the	cone	of	its	shadow	.
然后	我	去	进入	这	锥体	的	它是	阴影	.

然后我进入了它的阴影范围。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] ['ledn] ['maʊntənz] [tʃeɪndʒd] ;

At	once	the	look	of	the	weird	leaden	mountains	changed	;
在	一次	这	看	的	这	诡异的	铅灰色	山脉	已更改	;

突然间，那些怪异的铅灰色山脉的景象发生了变化；

['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] ['ɜːθlaɪt] ['meləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃiːn] [ðæt] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

starlight	and	earthlight	mellow	with	a	faint	sheen	that	struck	down	through	the
星光	和	地球之光	醇厚	和	一个	头晕的	光泽	那	击	向下	通过	这

[klaʊdz] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['rægɪd] [piːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪntɪŋ] [gləʊ] .

clouds	and	tinged	the	giant	ragged	peaks	with	a	tinting	glow	.
云	和	带点色调	这	巨大的	破烂不堪	高峰	和	一个	着色	辉光	.

星光和地球的光线变得柔和，透过云层洒下淡淡的光泽，给巨大的嶙峋山峰染上了一层淡淡的色彩。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [stɪl] [fɑː(r)] [daʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [θɪn] ['strɑːtəz] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

The	clouds	,	still	far	down	,	were	broken	in	thin	stratas	here	over	this
这	云	,	仍然	远的	向下	,	是	破碎的	在	薄的	地层	这里	超过	这

['hemɪsfɪə(r)] .

hemisphere	.
半球	.

即使在很低的云层下，在这个半球上空，云层也变得稀薄。

[ðə; ði] [dɪsk] [hæd; həd] ['waɪdnd] [naʊ] [səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv]

The	disk	had	widened	now	so	that	presently	it	filled	all	the	lower	half	of
这	磁盘	有	扩大	现在	所以	那	目前	它	已填	全部	这	降低	一半	的

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;

the	firmament	;
这	苍穹	;

圆盘现在已经扩大，以至于很快就占据了苍穹的下半部分；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒuəl] [kɒn'veksəti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	visual	convexity	had	come	to	it	.
和	一个	视觉的	凸性	有	来	到	它	.

于是，它呈现出一种视觉上的凸性。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [maɪ] [və'lɒsəti] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [siːn]

I	tried	to	calculate	my	velocity	by	the	apparent	enlarging	of	the	desolate	scene
我	尝试	到	计算	我的	速度	经过	这	明显	扩大	的	这	荒凉	场景

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

as	it	rushed	up	at	me	.
作为	它	匆忙	向上	在	我	.

我试图通过眼前荒凉景象的明显放大来计算我的速度，因为它正朝我疾驰而来。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['kɑːs(ə)n] ?
Where **was** **Carson** **?**
在哪里 曾是 卡森 ?

卡森当时在哪儿?

[lɒŋ] [sɪns] , [ai][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [spek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] .
Long **since** **,** **I** **had** **lost** **sight** **of** **the** **tiny** **speck** **which** **had** **been** **he** **.**
长的 自从 , 我 有 丢失的 视线 的 这 微小的 斑点 哪个 有 到过 他 .

很久以前，我就再也看不到他那个小小的身影了。

[wɒz; wəz][ai] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ?
Was **I** **overtaking** **him** **?**
曾是 我 超车 他 ?

我当时是不是超过了他?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
I **could** **not** **tell** **.**
我 可以 不是 告诉 .

我无法判断。

[wɪð] [ðə; ði] ['ledn] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['sɜːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
With **the** **leaden** **glow** **of** **the** **asteroid's** **surface** **as** **a** **background** **,**
和 这 铅灰色 辉光 的 这 小行星的 表面 作为 一个 背景 ,

以小行星表面铅灰色的光芒为背景，

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] .
I **knew** **I** **could** **be** **quite** **close** **to** **him** **and** **still** **not** **see** **him** **.**
我 知道 我 可以 是 相当 关闭 到 他 和 仍然 不是 看 他 .

我知道即使我离他很近，也可能看不到他。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - [striːm] [naʊ] ; [hæd; həd]['əʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Undoubtedly **he** **was** **not** **using** **his** **rocket** **-** **stream** **now** **;** **had** **only** **used** **it** **in**
无疑 他 曾是 不是 使用 他的 火箭 - 溪流 现在 ; 有 仅有的 用过的 它 在
['stɑrtɪŋ] ,
starting **,**
开始 ,

毫无疑问，他现在没有使用火箭气流；他只在起步时使用过。

[fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] .
for **quick** **repulsion** **against** **the** **ship's** **hull** **.**
为了 快的 排斥 反对 这 船的 船体 .

用于迅速排斥船体。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['veri][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [ən'les] ,
I **was** **sure** **he** **could** **not** **be** **very** **far** **below** **me** **unless** **,**
我 曾是 当然 他 可以 不是 是 非常 远的 以下 我 除非 ,

我确信他不可能离我太远，除非.....

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
during **the** **time** **which** **had** **passed** **,** **he** **had** **headed** **in** **some** **other** **direction** **,**
期间 这 时间 哪个 有 通过了 , 他 有 标题 在 一些 其他 方向 ,

在这段时间里，他朝着另一个方向前进。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] , [swɪft] [dɪ'sent] .
departing **from** **a** **straight** **,** **swift** **descent** **.**
离开 从 一个 直的 , 迅速 下降 .

从笔直快速的下降路线出发。

[kʊd; kəd][hiː; hi][drɒp][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ?
Could **he** **drop** **faster** **than** **I** **was** **dropping** **?**
可以 他 降低 快点 比 我 曾是 下降 ?

他下落的速度会比我更快吗?

[ai] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubted it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [skɪld] — [ɔː(r)] ['veri] ['despərət] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [ə'trækʃ(ə)n]
Unless he was very skilled — or very desperate , holding the asteroid's attraction
除非 他 曾是 非常 熟练 — 或者 非常 绝望的 , 保持 这 小行星的 景点
[tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .
to a dangerous point .
到 一个 危险的 观点 .

除非他技艺高超——或者走投无路，将小行星的引力控制在危险的程度。

[ai][held][maɪ] [əʊn] [ʌn'tɪl][ai] [deəd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I held my own until I dared hold it no longer .
我 握住 我的 自己的 直到 我 敢于 抓住 它 不 更长 .

我一直坚持到我再也坚持不下去为止。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [naʊ] .
I was in the upper atmosphere now .
我 曾是 在 这 上 气氛 现在 .

我当时已身处高层大气。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [seɪv] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['plænɪts] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [spred] [aʊt][tuː; tə][ɪts]
In every direction , save above me , the planet's dark surface spread out to its
在 每一个 方向 , 节省 多于 我 , 这 行星的 黑暗的 表面 传播 出去 到 它是
['dʒægɪd] , ['sɜːkjələ(r)][hə'raɪz(ə)n] .
jagged , circular horizon .
锯齿状 , 圆 地平线 .

除了我头顶上方，其他方向，这颗星球的黑暗表面一直延伸到它锯齿状的圆形地平线。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ai] [deəd] [nɒt][həʊld][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [lɒŋgə(r)] .
Then at last I dared not hold the attraction longer .
然后 在 最后的 我 敢于 不是 抓住 这 景点 更长 .

最终，我再也不敢继续沉溺于这种吸引力之中了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['taɪni] [pleɪts] [ɪn][maɪ][suːt] [tuː; tə] [fʊl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ai][bɪ'gæn] ['slækən]
With all the tiny plates in my suit electronized to full repulsion , I began slackening
和 全部 这 微小的 盘子 在 我的 套装 电子化 到 满的 排斥 , 我 开始 松弛
[maɪ][fɔːl] .
my fall .
我的 落下 .

由于我宇航服上的所有微型电极板都通电并产生完全排斥力，我的下落速度开始减缓。

[stɪl] [ai][hæd; həd][nɒt] [glimps] ['kɑːs(ə)n] .
Still I had not glimpsed Carson .
仍然 我 有 不是 瞥见 卡森 .

但我仍然没有见到卡森。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Disappointment was within me .
失望 曾是 之内 我 .

我内心充满了失望。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
What a long chance was this !
什么 一个 长的 机会 曾是 这 !

这机会多么渺茫啊！

[ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .
A five - hundred - mile hemisphere of utter desolation .
一个 五 - 百 - 英里 半球 的 说出 荒凉 .

方圆五百英里的荒凉半球。

[nəʊ] [fuːd] ; [nəʊ]['wɔːtə(r)] .

No	food	;	no	water	.
不	食物	;	不	水	.

没有食物，没有水。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [ɔː(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

And	I	had	no	weapons	or	instruments	,
和	我	有	不	武器	或者	仪器	,

我没有任何武器或工具，

[seɪv] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l]['pærəlaɪzə(r)] - [gʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek]

save	the	single	little	paralyzer	-	gun	which	I	had	snatched	from	the	deck
节省	这	单身的	小的	麻痹剂	-	枪	哪个	我	有	抢夺	从	这	甲板

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] .

when	I	recovered	my	senses	.
什么时候	我	恢复	我的	感官	.

除了我恢复意识后从甲板上抓起的那支小型麻痹枪之外，我什么也没有了。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊ]['heɪstɪli] [left][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz]

I	was	beginning	to	be	sorry	now	that	I	had	so	hastily	left	the	Seven	Stars
我	曾是	开始	到	是	对不起	现在	那	我	有	所以	草草	左边	这	七	星星

.

:

.

我开始后悔当初那么匆忙地离开了七星旅社。

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ; [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] , [hɪə(r)][ɒn]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] - [naɪn] ['pɪtɪd]

No	chance	of	getting	back	;	the	die	was	cast	,	here	on	little	Asteroid	-	9	pitted
不	机会	的	获得	后退	;	这	死	曾是	投掷	,	这里	在	小的	小行星	-	9	凹坑

[ə'genst] [ðɪs] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,

against	this	resourceful	,
反对	这	足智多谋	,

没有回头路了；木已成舟，在这颗小小的9号小行星上，与这足智多谋的对手展开了较量。

['juːθfl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri] ['mɜːdərə(r)] .

youthful	astonishing	Interplanetary	murderer	.
青春	惊人	星际	凶手	.

年轻而惊人的星际杀手。

[wɒt] [wɒz; wəz]['kɑːrsənz][plæn] ?

What	was	Carson's	plan	?
什么	曾是	卡森的	计划	?

卡森的计划是什么?

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['despərət] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɒv; əv]

Escape	from	the	ship	had	been	a	desperate	necessity	for	him	,	of
逃脱	从	这	船	有	到过	一个	绝望的	必要性	为了	他	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

对他来说，逃离这艘船当然是迫不得已的选择。

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['frægmənts][ai][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

And	my	memory	was	back	to	the	fragments	I	had	heard	between	him
和	我的	记忆	曾是	后退	到	这	片段	我	有	听到	之间	他

[ænd; ənd]['brendə] .

and	Brenda	.
和	布伦达	.

我的记忆又回到了我之前听到的他和布伦达之间的一些零碎对话。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['betə(r)] [naʊ] !

I	could	understand	them	better	now	!
我	可以	理解	他们	更好的	现在	！

我现在能更好地理解他们了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] !

They	had	planned	from	the	beginning	to	escape	to	Asteroid	-	9	!
他们	有	计划	从	这	开始	到	逃脱	到	小行星	-	9	！

他们从一开始就计划逃往9号小行星！

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['brendə] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

And	poor	little	Brenda	,	entangled	in	this	criminality	with	her	brother	,
和	贫穷的	小的	布伦达	,	纠缠	在	这	犯罪	和	她	兄弟	,

[hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːst] ,

had	left	the	ship	first	,
有	左边	这	船	第一的	,

可怜的小布伦达，因为和哥哥一起卷入了这起犯罪事件，所以第一个离开了船。

[ænd; ənd][met][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

and	met	her	death	.
和	遇见	她	死亡	.

然后她遭遇了不幸。

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Memory	of	the	map	they	had	had	came	suddenly	to	me	.
记忆	的	这	地图	他们	有	有	来了	突然	到	我	.

我突然想起了他们曾经拥有的那张地图。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [naʊ] ; [ai][traɪd][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] .

I	had	it	in	my	pocket	now	;	I	tried	to	conjure	what	it	had	looked	like	.
我	有	它	在	我的	口袋	现在	；	我	尝试	到	变戏法	什么	它	有	看起来	喜欢	.

现在它就在我口袋里；我努力回想它原来的样子。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ; [ðə; ði] [wɜːd] ['ændrəs] .

Outlines	of	mountains	;	the	word	Andros	.
概述	的	山脉	；	这	单词	安德罗斯	.

山脉轮廓；安德罗斯岛（Andros）一词。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['maʊntən] [piːks] ?

Was	that	the	name	of	one	of	the	asteroid's	mountain	peaks	?
曾是	那	这	姓名	的	一	的	这	小行星的	山	高峰	?

那是小行星上某座山峰的名字吗?

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Probably	it	was	.
大概	它	曾是	.

很可能是这样。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] .

I	cursed	myself	for	my	ignorance	.
我	被诅咒的	我	为了	我的	无知	.

我痛恨自己的无知。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['desələt] ['æstərɔɪd] .

The	Phantom	raider	probably	was	based	upon	this	desolate	asteroid	.
这	幻影	突袭者	大概	曾是	基于	之上	这	荒凉	小行星	.

幻影战机很可能是以这颗荒凉的小行星为原型设计的。

[ə; eɪ][haɪd] - [aʊt][hɪə(r)] , [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

A	hide	-	out	here	,	with	food	and	water	and	possibly	with	some	of	the
一个	隐藏	-	出去	这里	,	和	食物	和	水	和	可能	和	一些	的	这

['reidəz] - [men] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

raiders	'	men	living	here	.
袭击者	-	男人	活的	这里	.

这里是一个藏身之处，有食物和水，可能还有一些袭击者的手下住在这里。

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

And	Carson	was	dropping	now	to	join	them	.
和	卡森	曾是	下降	现在	到	加入	他们	.

卡森也开始下降，加入他们的行列。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][ai] [ə'genst] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] [laɪk] [ðæt] ?

What	chance	had	I	against	a	layout	like	that	?
什么	机会	有	我	反对	一个	布局	喜欢	那	?

面对这样的局面，我有什么胜算?

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət]['hɜːt(ə)l] ['daʊnwəd] ,

But	I	had	no	choice	now	but	hurtle	downward	,
但	我	有	不	选择	现在	但	冲刺	向下	,

但我现在别无选择，只能向下坠落。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [dɪ'sent] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .

trying	to	check	my	descent	as	best	I	could	.
尝试	到	查看	我的	下降	作为	最好的	我	可以	.

我尽力检查我的下降情况。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][klaʊdz] , [wɪð] [ðə; ði][dɑːk] ,

For	a	time	,	as	I	came	out	from	under	the	clouds	,	with	the	dark	,
为了	一个	时间	,	作为	我	来了	出去	从	在下面	这	云	,	和	这	黑暗的	,

有一段时间，当我从阴霾中走出来，走出黑暗时，

[fæn'tæstɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['neɪkɪd] , ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [piːks] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

fantastic	surface	of	naked	,	ragged	little	peaks	no	more	than	twenty	or	thirty
极好的	表面	的	裸	,	破烂不堪	小的	高峰	不	更多的	比	二十	或者	三十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] ,

thousand	feet	down	,
千	脚	向下	,

奇特的地表是裸露的、崎岖的小山峰，海拔不过两三万英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] [bræʃ] ; [ai][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [tuː] [fɑːst] ;

it	seemed	that	I	had	been	too	brash	;	I	was	dropping	too	fast	;
它	似乎	那	我	有	到过	也	鲁莽	;	我	曾是	下降	也	快速地	;

我似乎太鲁莽了；我下降得太快了；

['nevə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

never	would	I	be	able	to	check	it	.
绝不	会	我	是	有能力的	到	查看	它	.

我永远不可能去核实。

[ai] [wʊd] [kræʃ] . . . .

I	would	crash	.	.	.	.
我	会	碰撞	.	.	.	.

我会崩溃.....

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['məʊməntrəli] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːts] .

But	that	,	too	,	was	an	error	,	born	of	my	momentarily	despairing	thoughts	.
但	那	,	也	,	曾是	一个	错误	,	出生	的	我的	片刻	绝望	想法	.

但那也是一个错误，源于我一时绝望的想法。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [pɔɪzd] , [sʌm; səm][ten]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] .

I	was	presently	poised	,	some	ten	thousand	feet	up	.
我	曾是	目前	准备	,	一些	十	千	脚	向上	.

我当时正准备起飞，距离地面大约一万英尺。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːks] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] .

The	highest	of	the	little	peaks	was	no	more	than	half	that	.
这	最高	的	这	小的	高峰	曾是	不	更多的	比	一半	那	.

这些小山峰中最高的也不过是它的一半高。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] — ['dʒægɪd]['niːd(ə)l] - [spaɪəz] — [rɒks] [ænd; ənd] [bjuːts] [ænd; ənd]

They	stood	in	a	tumbled	mass	—	jagged	needle	-	spires	—	rocks	and	buttes	and
他们	站立	在	一个	翻滚	大量的	—	锯齿状	针	-	尖塔	—	岩石	和	孤丘	和

[greɪt] [raʊnd] - [tɒp] ['bəʊldəz] ,

great	round	-	top	boulders	,
伟大的	圆形的	-	顶部	巨石	,

它们杂乱地堆积在一起——参差不齐的尖峰——岩石、孤丘和巨大的圆顶巨石，

[wɪð] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['gʌliz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	ravines	and	gullies	between	them	.
和	峡谷	和	沟壑	之间	他们	.

它们之间有沟壑和冲沟。

[siːn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] , ['neɪkɪd] [ˌdesə'leɪʃn] , [kən'vʌls] ['lændskeɪp] , ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] .

Scene	of	utter	,	naked	desolation	,	convulsed	landscape	,	frozen	into	immobility	.
场景	的	说出	,	裸	荒凉	,	抽搐	景观	,	冷冻	进入	不动	.

一片彻底荒凉、赤裸裸的景象，扭曲的土地，凝固成静止的瞬间。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ə'brʌpt] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

And	suddenly	my	heart	was	pounding	with	abrupt	exultation	.
和	突然	我的	心	曾是	猛击	和	突然	大喜	.

突然间，我的心怦怦直跳，涌起一阵突如其来的喜悦。

[fɑː(r)] [daʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] ['ɜːθlaɪt] [beɪðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] ,

Far	down	,	where	the	starlight	and	Earthlight	bathed	a	little	peak	,
远的	向下	,	在哪里	这	星光	和	地球之光	洗澡	一个	小的	顶峰	,

在遥远的地方，星光和地球的光芒照耀着一座小山峰，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['kɑːs(ə)n] !

I	saw	the	speck	which	was	the	descending	Carson	!
我	锯	这	斑点	哪个	曾是	这	下降	卡森	!

我看到了那个小点，那就是正在下降的卡森！

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['taɪni]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] [suːt][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'genst]

Just	for	a	second	the	tiny	outline	of	his	bloated	suit	was	clear	against
只是	为了	一个	第二	这	微小的	大纲	的	他的	腹胀	套装	曾是	清除	反对

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɒk] .

the	background	of	a	shining	rock	.
这	背景	的	一个	灼灼	岩石	.

那一瞬间，他臃肿的西装轮廓在闪亮的岩石背景下清晰可见。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪŋki] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .

Then	he	dropped	into	an	inky	shadow	and	was	gone	again	.
然后	他	掉落	进入	一个	墨色	阴影	和	曾是	已消失	再次	.

然后他化作一道墨黑的阴影，再次消失了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][mɑːk][ðə; ði][spɒt] .

I	tried	to	mark	the	spot	.
我	尝试	到	标记	这	点	.

我试着标记了一下位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trɪplət][ɒv; əv][spaɪəz] , ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentinəl] [ə'bʌv] [ə; eɪ][smɔ:l] [dɑ:k] ['væli] .

A	little	triplet	of	spires	,	standing	like	sentinels	above	a	small	dark	valley	.
一个	小的	三重态	的	尖塔	,	常设	喜欢	哨兵	多于	一个	小的	黑暗的	谷	.

三座小尖塔，像哨兵一样矗立在幽暗的小山谷之上。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ændrəs] , [ə; eɪ]['lændmɑ:k][hɪə(r)] ?

Was	that	Andros	,	a	landmark	here	?
曾是	那	安德罗斯	,	一个	地标	这里	?

那是安德罗斯岛吗？它是这里的地标吗？

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Probably	it	was	.
大概	它	曾是	.

很可能是这样。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)][hɑ:f]['aʊə(r)] ,

I	was	down	in	perhaps	another	half	hour	,
我	曾是	向下	在	也许	其他	一半	小时	,

大概半小时后我就下楼了。

[wɪð] [ðə; ði]['trɪplət][ɒv; əv][spaɪəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ][ɒv; əv]

with	the	triplet	of	spires	standing	up	against	what	was	now	a	sullen	sky	of
和	这	三重态	的	尖塔	常设	向上	反对	什么	曾是	现在	一个	忧郁	天空	的

['brəʊkən] ['ledn] [klaʊdz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:θlaɪt] ['fɪtfəli] [ʃɒn] .

broken	leaden	clouds	through	which	the	starlight	and	Earthlight	fitfully	shone	.
破碎的	铅灰色	云	通过	哪个	这	星光	和	地球之光	断断续续地	闪耀	.

三座尖塔耸立在阴沉的天空下，天空布满了破碎的铅灰色云层，星光和地球之光断断续续地穿透云层。

[ai][hæd; həd]['lændɪd] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

I	had	landed	,	by	all	that	I	could	judge	,
我	有	登陆	,	经过	全部	那	我	可以	法官	,

据我判断，我已经着陆了。

[ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən] [ɜ:θ] - [maɪl][frɒm; frəm][weə(r)]['kɑ:s(ə)n][hæd; həd] [drɒpt] .

about	half	an	Earth	-	mile	from	where	Carson	had	dropped	.
关于	一半	一个	地球	-	英里	从	在哪里	卡森	有	掉落	.

距离卡森坠落地点大约半英里。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪm] ?

Had	he	seen	me	coming	down	above	him	?
有	他	已见	我	未来	向下	多于	他	?

他有没有看到我从他上方降落?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[wɪð] [maɪ] ['helmɪt] [ɒf] ,

With	my	helmet	off	,
和	我的	头盔	离开	,

摘下头盔后，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [lʌŋz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪəd]

and	with	my	lungs	panting	as	they	tried	to	adjust	themselves	to	the	weird
和	和	我的	肺	喘息	作为	他们	尝试	到	调整	他们自己	到	这	诡异的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

我的肺部急促地喘息着，试图适应这陌生的空气。

[aɪ] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] , ['pɪərɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] .

I	crouched	for	a	moment	in	the	shadow	of	a	rock	,	peering	,	listening	.
我	蹲着	为了	一个	片刻	在	这	阴影	的	一个	岩石	,	窥视	,	聆听	.

我蹲在一块岩石的阴影里，仔细地观察、倾听了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] , [maɪ'self] [ɪts] ['əʊnli] [ɪn'hæbɪtənt] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] ['ʌtə(r)] [ðæt] [maɪ]

It	seemed	a	dead	world	,	myself	its	only	inhabitant	—	a	silence	so	utter	that	my
它	似乎	一个	死的	世界	,	我	它是	仅有的	居民	—	一个	沉默	所以	说出	那	我的

[əʊn] [breθ] ,

own	breath	,
自己的	气息	,

那仿佛是一个死寂的世界，只有我一个居民——寂静得连我的呼吸都无法察觉。

[maɪ] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

my	pounding	heart	were	roaring	in	my	ears	.
我的	猛击	心	是	咆哮	在	我的	耳朵	.

我的心脏砰砰直跳，在耳边轰鸣。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['hedɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒd] ,

I	started	in	a	moment	,	heading	along	a	ridged	,
我	开始	在	一个	片刻	,	标题	沿着	一个	脊状的	,

我立刻出发，沿着一条崎岖不平的小路前行，

[fæn'tæstɪk] ['lɪt(ə)l] [tə'reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['væli] .

fantastic	little	terrain	at	the	bottom	of	a	shadowed	valley	.
极好的	小的	地形	在	这	底部	的	一个	阴影	谷	.

位于阴暗山谷底部的奇妙小地形。

[ðə; ði] [dɪ'fleɪtɪd] [suːt] [hʌŋ] [ɪn] ['bægi] [fəʊldz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['bʌlki] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] ,

The	deflated	suit	hung	in	baggy	folds	upon	me	;	the	bulky	helmet	was	folded	,
这	瘪	套装	悬挂	在	宽松的	折叠	之上	我	;	这	笨重	头盔	曾是	折叠	,

瘪了的防护服松松垮垮地挂在我身上；笨重的头盔也被折叠起来了。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] .

hanging	down	from	the	back	of	my	neck	.
绞刑	向下	从	这	后退	的	我的	脖子	.

从我的后颈垂下来。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [weə(r)] ['kɑːs(ə)n] [hæd; həd] [drɒpt] .

Half	a	mile	to	where	Carson	had	dropped	.
一半	一个	英里	到	在哪里	卡森	有	掉落	.

距离卡森落脚的地方还有半英里。

[gʌn] [ɪn] [hænd] [aɪ] [əd'vɑːnst] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

Gun	in	hand	I	advanced	as	cautiously	as	I	could	,
枪	在	手	我	先进的	作为	谨慎地	作为	我	可以	,

我手持枪支，尽可能谨慎地向前推进。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dɪtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['trɪp(ə)l] [spaɪəz] [ɒv; əv] ['ændrəs]

until	presently	I	was	following	a	ragged	ditch	with	the	triple	spires	of	Andros
直到	目前	我	曾是	下列的	一个	破烂不堪	沟	和	这	三倍	尖塔	的	安德罗斯

['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

looming	above	me	.
迫在眉睫	多于	我	.

直到现在，我一直沿着一条崎岖不平的沟渠前进，安德罗斯岛的三座尖峰高耸在我头顶。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [weə(r)] ['kɑːs(ə)n] [hæd; həd] ['lændɪd] ?

Was	this	where	Carson	had	landed	?
曾是	这	在哪里	卡森	有	登陆	?

卡森就是在这里降落的吗?

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] .

So	far	as	I	could	judge	,	it	seemed	so	.
所以	远的	作为	我	可以	法官	,	它	似乎	所以	.

就我判断而言，似乎确实如此。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tens] , [ə'lɜːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [veɪg] , ['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]

I	was	tense	,	alert	with	the	vague	,	horrible	feeling	that	I	was	walking	into
我	曾是	紧张	,	警报	和	这	模糊的	,	可怕	感觉	那	我	曾是	步行	进入

['æmbʊʃ] .

ambush	.
伏击	.

我当时很紧张，警惕极了，隐隐约约地感到一阵恐惧，好像自己正走向一个埋伏圈。

[ðen] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃædəʊ] ,

Then	ahead	of	me	,	in	a	distant	shadow	,
然后	前方	的	我	,	在	一个	遥远	阴影	,

然后，在我前方远处的阴影里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

it	seemed	that	there	was	a	faint	stir	of	movement	.
它	似乎	那	那里	曾是	一个	头晕的	搅拌	的	移动	.

似乎有轻微的动静。

['saʊndləsli] [aɪ] ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [liːd] - [greɪ] [rɒks] .

Soundlessly	I	melted	down	to	the	lead	-	gray	rocks	.
无声地	我	融化	向下	到	这	带领	-	灰色的	岩石	.

我悄无声息地融化成了铅灰色的岩石。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [naʊ] ,

I	could	not	see	the	shadow	now	,
我	可以	不是	看	这	阴影	现在	,

我现在看不到影子了。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [stæbd] [wɪð] [ə; eɪ]

but	every	instant	I	expected	the	luminous	darkness	to	be	stabbed	with	a
但	每一个	立即的	我	预期的	这	发光的	黑暗	到	是	刺伤	和	一个

[bɜːstɪŋ] [bəʊlt] .

bursting	bolt	.
爆发	螺栓	.

但我每时每刻都担心那明亮的黑暗会被一道爆裂的闪电刺穿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .

Suddenly	the	stillness	was	broken	by	a	faint	scraping	sound	.
突然	这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	头晕的	刮擦	声音	.

突然，寂静被一声轻微的刮擦声打破。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfeəli] [kləʊz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm]

It	seemed	fairly	close	,	and	into	the	darkness	from	whence	it	had	come
它	似乎	相当	关闭	,	和	进入	这	黑暗	从	何处	它	有	来

[ai] [eɪmd] [maɪ] [reɪ] ;

I	aimed	my	ray	;
我	旨在	我的	射线	;

它似乎离得很近，于是我把光束射向它来时的黑暗之中；

[prest] [ɪts][ˈliːvə(r)] .

pressed	its	lever	.
按下	它是	杠杆	.

按下了它的杠杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [ˈgɑːspɪŋ] [skriːm] ; [ðen] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	faint	,	gasping	scream	;	then	a	choked	silence	.
那里	曾是	一个	头晕的	,	喘息	尖叫	;	然后	一个	窒息	沉默	.

一声微弱的、喘息般的尖叫；然后是令人窒息的寂静。

[ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði]['pærəlaɪzə(r)] - [gʌn] ['levəl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [θrɔb]

I	jumped	to	my	feet	,	holding	the	paralyzer	-	gun	leveled	as	it	throbbed
我	跳了起来	到	我的	脚	,	保持	这	麻痹剂	-	枪	平整	作为	它	悸动

[ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [ɪn][maɪ][grɪp] .

and	quivered	in	my	grip	.
和	颤抖	在	我的	紧握	.

我猛地站起身，握紧麻痹枪，枪身在我手中颤抖跳动。

[gɒt] [hɪm] !

Got	him	!
得到	他	!

抓到他了！

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [muːv] .

He	couldn't	move	.
他	不能	移动	.

他动弹不得。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈruːtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [wɪð] [ˈrɪdʒɪd] , [ˈstɪfənd] [ˈmʌs(ə)lz] [æz; əz][ðə; ði] [reɪ]

He	was	rooted	there	in	the	darkness	,	with	rigid	,	stiffened	muscles	as	the	ray
他	曾是	根	那里	在	这	黑暗	,	和	死板的	,	僵硬	肌肉	作为	这	射线

[held] [hɪm] .

held	him	.
握住	他	.

他被困在黑暗中，肌肉僵硬，被那道光束束缚着。

[ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [dɑːk] [blɒb] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz]

I	saw	him	in	an	instant	,	the	dark	blob	of	him	almost	merged	with	the	shadows
我	锯	他	在	一个	立即的	,	这	黑暗的	斑点	的	他	几乎	合并	和	这	阴影

,

,

,

我瞬间就看到了他，他那黑乎乎的身影几乎与阴影融为一体。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbægi] [speɪs] - [suːt] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [dɪˈfleɪtɪd] [ɪn][fəʊldz][əˈpɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	baggy	space	-	suit	like	my	own	deflated	in	folds	upon	him	,	and	his
和	他的	宽松的	空间	-	套装	喜欢	我的	自己的	瘪	在	折叠	之上	他	,	和	他的

['helmɪt] ['fəʊldɪd] [bæk] .

helmet	folded	back	.
头盔	折叠	后退	.

他穿着像我一样松垮垮的宇航服，头盔向后折叠着。

[traɪ'ʌmfənt] , [ai] [dæʃt] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [træns'fɪkst] , [ə'meɪzd] .

Triumphant	**,**	**I**	**dashed**	**forward**	**;**	**and**	**then**	**stopped**	**transfixed**	**,**	**amazed**	**.**
凯	,	我	虚线	向前	;	和	然后	停止	呆若木鸡	,	惊叹	.

我得意洋洋地向前冲去；然后却愣住了，惊愕不已。

[ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['fɪgə(r)] , ['strɪkən] ['ʌpraɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['wʌznt] [jʌŋ] ['kɑːs(ə)n] !

The	**paralyzed**	**figure**	**,**	**stricken**	**upright**	**here**	**on**	**the**	**rocks**	**wasn't**	**young**	**Carson**	**!**
这	瘫痪	数字	,	受打击的	直立	这里	在	这	岩石	不是	年轻的	卡森	!

眼前这个瘫痪的身影，笔直地坐在岩石上，他可不是年轻的卡森！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fəʊldɪd] ['helmɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [bɒbd] [blɒnd] [heə(r)] !

Above	**the**	**folded**	**helmet**	**there**	**was**	**a**	**head**	**of**	**bobbed**	**blonde**	**hair**	**!**
多于	这	折叠	头盔	那里	曾是	一个	头	的	波波德	金发	头发	!

折叠起来的头盔上方，竟然是一头齐耳金发！

['brendə] !

Brenda	**!**
布伦达	!

布伦达！

['brendə] , [nɒt] [ded] !

Brenda	**,**	**not**	**dead**	**!**
布伦达	,	不是	死的	!

布伦达没死！

[nɒt] [ðæt] ['gɑːstlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['lɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] !

Not	**that**	**ghastly**	**thing**	**that**	**was**	**a**	**gruesome**	**little**	**satellite**	**of**	**the**	**Seven**	**Stars**	**!**
不是	那	阴森	事物	那	曾是	一个	令人毛骨悚然	小的	卫星	的	这	七	星星	!

不是那个可怕的东西，那是七星上一个令人毛骨悚然的小卫星！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [feɪs] , [wɪð] ['gɔglɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] .

I	**saw**	**her**	**rigid**	**face**	**,**	**with**	**goggling**	**mouth**	**and**	**staring**	**eyes**	**.**
我	锯	她	死板的	脸	,	和	戴眼镜	嘴	和	凝视	眼睛	.

我看到她僵硬的脸，张着嘴，瞪着眼睛。

['brendə] [mjuːt] , ['strɪkən] [baɪ][maɪ] [reɪ] .

Brenda	**mute**	**,**	**stricken**	**by**	**my**	**ray**	**.**
布伦达	沉默的	,	受打击的	经过	我的	射线	.

布伦达哑口无言，被我的光束击中了。

[ai] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['fræntɪkli] ; [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [dæʃt] [ʌp] .

I	**snapped**	**it**	**off**	**frantically**	**;**	**called**	**to**	**her**	**as**	**I**	**dashed**	**up**	**.**
我	啪啪	它	离开	疯狂地	;	称为	到	她	作为	我	虚线	向上	.

我慌忙地把它剪断；一边冲上前去一边喊她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['weɪvə(r)] ; [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

And	**as**	**the**	**ray**	**released**	**her**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**waver**	**;**	**then**	**,**	**with**	**her**
和	作为	这	射线	发布	她	,	我	锯	她	动摇	;	然后	,	和	她

[niːz] ['bʌk(ə)lɪŋ] ,

knees	**buckling**	**,**
膝盖	屈曲	,

当光束离开她时，我看到她摇晃了一下；然后，她双膝一软，跪倒在地。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	**sank**	**into**	**a**	**little**	**heap**	**on**	**the**	**ground**	**.**
她	沉没	进入	一个	小的	堆	在	这	地面	.

她瘫倒在地，变成了一小堆。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

If	**only**	**I**	**had**	**some**	**water**	**to**	**dash**	**into**	**her**	**face**	**!**
如果	仅有的	我	有	一些	水	到	短跑	进入	她	脸	!

要是我能拿点水泼到她脸上就好了！

['fræntɪkli] [aɪ] [nelt] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Frantically	I	knelt	,	holding	her	head	,	brushing	her	curls	from	her
疯狂地	我	跪下	,	保持	她	头	,	刷牙	她	卷发	从	她

[dæmp] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

damp	forehead	.
潮湿	前额	.

我慌忙跪下，捧着她的头，拂去她湿漉漉的额头上的卷发。

[ðə; ði] [reɪ] , [aɪ] [njuː] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	ray	,	I	knew	,	upon	her	for	so	short	a	time	,
这	射线	,	我	知道	,	之上	她	为了	所以	短的	一个	时间	,

我知道，那道光束只在她身上停留了很短的时间。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kwaɪt] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

should	not	quite	do	this	to	her	.
应该	不是	相当	做	这	到	她	.

不应该这样对她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

It	was	her	emotion	,	her	terror	which	had	caused	her	to
它	曾是	她	情感	,	她	恐怖	哪个	有	导致	她	到

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

是她的情绪，是她的恐惧，导致她昏了过去。

[maɪ] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] , [kləuk] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɪn] [ðə; ði]

My	mind	went	back	to	that	hooded	figure	,	cloaked	,	which	I	had	chased	in	the
我的	头脑	去	后退	到	那	连帽的	数字	,	隐蔽的	,	哪个	我	有	追逐	在	这

[ʃɪps] ['kɒrɪdɔː(r)] .

ship's	corridor	.
船的	走廊	.

我的思绪又回到了那个身披斗篷、头戴兜帽的身影，我曾在船的走廊里追逐过他。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

I	had	had	a	vague	indecision	,
我	有	有	一个	模糊的	优柔寡断	,

我当时有些犹豫不决。

[ðen] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brendə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

then	had	decided	it	was	Brenda	—	and	the	ship's	lookout	at	the
然后	有	决定	它	曾是	布伦达	—	和	这	船的	瞭望台	在	这

[baʊ; bəʊ] - [piːk] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [maɪ] [fɪəz] .

bow	-	peak	had	confirmed	my	fears	.
弓	-	顶峰	有	确认的	我的	恐惧	.

然后我断定那就是布伦达——船首瞭望员证实了我的担忧。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brendə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

But	that	had	been	Philip	,	and	it	was	Brenda	whom	I	had	chased
但	那	有	到过	菲利普	,	和	它	曾是	布伦达	谁	我	有	追逐

[ðæt] ['sekənd] [taɪm] ,

that	second	time	,
那	第二	时间	,

但那是菲利普，而我第二次追求的是布伦达。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] , ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

following	her	out	the	porte	,	hurtling	into	space	after	her	.
下列的	她	出去	这	门	,	疾驰	进入	空间	后	她	.

跟着她出了大门，飞速冲向太空。

" ['brendə] —
" **Brenda** —
" 布伦达 —

布伦达——

" [ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['prez(ə)ntli] , [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hɑ:md] .
" **She** **opened** **her** **eyes** **presently** **,** **bewildered** **,** **but** **she** **was** **unharmed** **.**
" 她 打开 她 眼睛 目前 , 困惑 , 但 她 曾是 毫发无损 .

“她睁开眼睛，一脸茫然，但她毫发无损。”

" [əʊ] — [ju:; jʊ] — [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Oh** **—** **you** **—** **I** **was** **so** **frightened** **.**
" 哦 — 你 — 我 曾是 所以 害怕 .

“哦——你——我当时吓坏了。”

" [ai][held][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
" **I** **held** **her** **as** **she** **recovered** **,**
" 我 握住 她 作为 她 恢复 ,

“我抱着她直到她恢复过来。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][grɪm]['di:teɪlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l]
and **presently** **she** **was** **filling** **in** **all** **the** **grim** **details** **of** **her** **tragic** **little**
和 目前 她 曾是 填充 在 全部 这 严峻 细节 的 她 悲惨 小的
['stɔ:ri] .
story **.**
故事 .

现在，她正在讲述她那悲惨小故事的所有可怕细节。

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['fɪlɪps] [prəu'pensiti] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][bæd][kəm'pænjənz]
Whatever **her** **brother** **Philip's** **propensities** **for** **gambling** **and** **bad** **companions**
任何 她 兄弟 菲利普的 倾向 为了 赌博 和 坏的 同伴
, [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] .
, **he** **had** **been** **no** **criminal** **.**
, 他 有 到过 不 刑事 .

尽管她的哥哥菲利普嗜赌成性，结交损友，但他并非罪犯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
They **had** **lost** **their** **father** **;**
他们 有 丢失的 他们的 父亲 ;

他们失去了父亲；

[hæd; həd] [bi:n] ['tru:θfl] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [prə'fesə(r)]['kɑ:s(ə)n][hæd; həd]
had **been** **truthful** **when** **they** **said** **they** **did** **not** **know** **what** **Professor** **Carson** **had**
有 到过 真实 什么时候 他们 说 他们 做过 不是 知道 什么 教授 卡森 有
[bi:n] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] .
been **building** **in** **his** **lonely** **little** **laboratory** **.**
到过 建筑 在 他的 孤独 小的 实验室 .

他们说不知道卡森教授在他那间偏僻的小实验室里究竟在研究什么，这话是实话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [reɪdz]
But **they** **knew** **enough** **so** **that** **when** **the** **Phantom** **bandit** **began** **his** **mysterious** **raids**
但 他们 知道 足够的 所以 那 什么时候 这 幻影 土匪 开始 他的 神秘 突袭
,
,
,

但他们掌握的信息足够多，所以当幻影强盗开始他神秘的袭击时，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['mɪəli] [ə; eɪ]

they	suspected	it	was	their	father's	ship	;	the	laboratory	explosion	merely	a
他们	怀疑	它	曾是	他们的	父亲的	船	;	这	实验室	爆炸	仅仅	一个

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他们怀疑那是他们父亲的船；实验室爆炸只不过是一个障眼法。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	had	often	mentioned	,	when	they	were	children	,
他	有	经常	提及	,	什么时候	他们	是	孩子们	,

他曾多次提到，当他们还是孩子的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪˌlek'trɒnɪk]

that	the	dream	of	his	life	was	to	discover	and	perfect	electronic
那	这	梦	的	他的	生活	曾是	到	发现	和	完美的	电子的

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

invisibility	.
隐形	.

他毕生的梦想是发现并完善电子隐形技术。

" ['ælbət] ['aɪnstaɪn][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Albert	Einstein	of	two	hundred	years	ago	,	"	she	was	telling	me	now	.
"	阿尔伯特	爱因斯坦	的	二	百	年	前	,	"	她	曾是	讲述	我	现在	.

“那是两百年前的阿尔伯特·爱因斯坦，”她现在这样告诉我。

" ['fɑːðə(r)] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['veri] ['kləʊsli] .

"	Father	studied	his	writings	and	his	theories	very	closely	.
"	父亲	研究	他的	著作	和	他的	理论	非常	密切	.

“父亲非常仔细地研究了他的著作和理论。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['præktɪkl] [mə'kænɪkl] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['fɔːkɑːst] [baɪ]

He	said	that	the	secret	of	practical	mechanical	invisibility	was	clearly	forecast	by
他	说	那	这	秘密	的	实际的	机械的	隐形	曾是	清楚地	预报	经过

['aɪnstaɪnz] [dɪs'kʌvərɪ] . "

Einstein's	discoveries	.	"
爱因斯坦的	发现	.	"

他说，爱因斯坦的发现清楚地预言了实用机械隐形的秘密。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , " [ai] [m'ɜːməd] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] ['fæntəm]

"	And	you	think	now	,	"	I	murmured	,	"	your	father	is	this	mysterious	Phantom
"	和	你	思考	现在	,	"	我	低声说道	,	"	你的	父亲	是	这	神秘	幻影

['reɪdə(r)] ?

raider	?
突袭者	?

“而你现在认为，”我低声说道，“你父亲就是那个神秘的幽灵袭击者？”

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Her	little	face	clouded	.
"	她	小的	脸	阴天	.

她的小脸阴沉了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , ['mɪsti] [wɪð] ['ɜːθlaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] [naʊ]

Her	blue	eyes	,	misty	with	Earthlight	which	was	striking	down	upon	us	now
她	蓝色的	眼睛	,	蒙蒙	和	地球之光	哪个	曾是	引人注目	向下	之上	我们	现在

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

through	the	clouds	,
通过	这	云	,

她那双蓝色的眼睛，被透过云层照射下来的地球光线映照得朦胧不清。

[geɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] .

gazed	at	me	with	a	pathetic	appeal	.
凝视	在	我	和	一个	可怜的	上诉	.

她用可怜兮兮的眼神望着我。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

"	We	did	not	know	.
"	我们	做过	不是	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][səʊ] .

We	—	we	were	afraid	so	.
我们	—	我们	是	害怕的	所以	.

我们——我们确实担心会这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪlɪp] [gɒt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌn] [naɪt] —

And	then	Philip	got	a	message	one	night	—
和	然后	菲利普	得到	一个	信息	一	夜晚	—

一天晚上，菲利普收到了一条消息——

" [wɪəd] [əˈkʌrəns] .

"	Weird	occurrence	.
"	诡异的	发生	.

奇怪的事情。

[jʌŋ] [ˈkɑːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [həʊm] .

Young	Carson	had	been	on	the	porch	of	their	Long	Island	home	.
年轻的	卡森	有	到过	在	这	门廊	的	他们的	长的	岛	家	.

小卡森当时正站在他们位于长岛的家门廊上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] , [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

From	the	sky	overhead	,	where	nothing	was	to	be	seen	,
从	这	天空	开销	,	在哪里	没有什么	曾是	到	是	已见	,

从头顶的天空望去，那里什么也看不见。

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stæb][ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [waɪt] [laɪt] .

had	come	a	little	stab	of	waving	white	light	.
有	来	一个	小的	刺	的	挥手	白色的	光	.

一道微弱的白色光芒闪过。

[ə; eɪ][ˈhiːliəʊ][ˈsɪgnəl] .

A	helio	signal	.
一个	赫利奥	信号	.

太阳信号。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?

From	their	father	?
从	他们的	父亲	?

是来自他们的父亲吗?

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] .

Certainly	it	seemed	so	.
当然	它	似乎	所以	.

看起来确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ˈæstərɔɪd] - [naɪn] .

It	told	them	to	come	secretly	to	Asteroid	-	9	.
它	讲述	他们	到	来	偷偷	到	小行星	-	9	.

它告诉他们秘密前往9号小行星。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˈændrəs] .

He	would	be	there	,	at	the	base	of	Andros	.
他	会	是	那里	,	在	这	根据	的	安德罗斯	.

他会在那里，在安德罗斯山脚下。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

And	**so**	**they**	**had**	**come**	**to**	**try**	**and**	**help**	**their**	**father**	**.**
和	所以	他们	有	来	到	尝试	和	帮助	他们的	父亲	.

所以他们来这里是为了帮助他们的父亲。

" [help] [hɪm] ?

"	**Help**	**him**	**?**
"	帮助	他	?

"帮帮他？"

" [aɪ] [mˈɜːməd] .

"	**I**	**murmured**	**.**
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fænɪŋ] — "

Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Fanning**	**—**	**"**
哦	,	先生	.	范宁	—	"

哦，范宁先生——"

" [dʒɪm][ɪz] [ʃɔːtə] , " [aɪ] [ˌintəˈdʒekt] .

"	**Jim**	**is**	**shorter**	**,**	**"**	**I**	**interjected**	**.**
"	吉姆	是	较短	,	"	我	插话	.

"吉姆个子矮一些，"我插嘴道。

" — [dʒɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

"	**—**	**Jim**	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**couldn't**	**believe**	**father**	**is**	**a**	**criminal**	**.**
"	—	吉姆	,	你	看	,	我们	不能	相信	父亲	是	一个	刑事	.

"吉姆，你知道，我们无法相信父亲是个罪犯。"

['kæptʃəd] ['meɪbi] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ] [ðiːz] ['bændits] , [ænd; ənd]

Captured	**maybe**	**and**	**forced**	**to**	**operate**	**his**	**ship**	**by**	**these**	**bandits**	**,**	**and**
捕获	或许	和	强制	到	操作	他的	船	经过	这些	强盗	,	和

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][help] .

appealing	**to**	**us**	**for**	**help**	**.**
上诉	到	我们	为了	帮助	.

他可能被这些强盗俘虏并被迫驾驶他的船，并向我们求助。

" ['despərət] [ədˈventʃə(r)] [ɪnˈdiːd] .

"	**Desperate**	**adventure**	**indeed**	**.**
"	绝望的	冒险	的确	.

"真是孤注一掷的冒险。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['tæk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ;

But	**they**	**had**	**tackled**	**it**	**;**
但	他们	有	已解决	它	;

但他们已经解决了这个问题；

[hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] [stɑːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wʊd] [pɑːs] ['veri]

had	**taken**	**passage**	**on**	**the**	**little**	**Seven**	**Stars**	**which**	**they**	**understood**	**would**	**pass**	**very**
有	已采取	通道	在	这	小的	七	星星	哪个	他们	理解	会	经过	非常

[kləʊz][tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] ,

close	**to**	**Asteroid**	**-**	**9**	**,**
关闭	到	小行星	-	9	,

他们搭乘了名为"七星号"的小飞船，据他们了解，这艘飞船将非常接近小行星9号。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
this voyage .
这 航程 .

这次航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [kəm'pliːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] - ['kɑːgəʊ][ɔː(r)][ɒv; əv]
And they had known completely nothing of the Seven Stars ' cargo or of
和 他们 有 已知 完全地 没有什么 的 这 七 星星 - 货物 或者 的
['eni] [plɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !
any plot which the raider might have against her !
任何 阴谋 哪个 这 突袭者 可能 有 反对 她 !

他们对"七星号"的货物一无所知，也丝毫没有察觉到劫掠者可能对她怀有任何阴谋！

['brendə] [gɑːspt] [naʊ] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æŋglz] .
Brenda gasped now when I told her of those angles .
布伦达 倒吸一口气 现在 什么时候 我 讲述 她 的 那些 角度 .

当我告诉布伦达那些角度时，她倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['æŋglz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
And there were still other angles that puzzled me .
和 那里 是 仍然 其他 角度 那 困惑 我 .

还有一些其他方面让我感到困惑。

" ['brendə] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'miːliən] ?
" Brenda , have you ever heard of an Earth - criminal called the Chameleon ?
" 布伦达 , 有 你 曾经 听到 的 一个 地球 - 刑事 称为 这 变色龙 ?

"布伦达，你听说过一个名叫变色龙的地球罪犯吗？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" She had not ; and when I described his exploits of a few years ago ,
" 她 有 不是 ; 和 什么时候 我 描述 他的 漏洞 的 一个 很少 年 前 ,

"她没有；当我描述他几年前的英勇事迹时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][hæv; həv]
she was convinced that by no possible chance could her aged father have
她 曾是 确信 那 经过 不 可能的 机会 可以 她 老年人 父亲 有
[biːn] ['siːkrətli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
been secretly doing things like that .
到过 偷偷 正在做 事物 喜欢 那 .

她坚信，她年迈的父亲绝不可能偷偷做这种事。

[nɔː(r)] ['fɪlɪp] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Nor Philip either , for that matter .
也不 菲利普 任何一个 , 为了 那 事情 .

菲利普也是如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ['viːəməntli] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
She declared it vehemently , and I believed her .
她 声明 它 强烈地 , 和 我 相信 她 .

她斩钉截铁地宣称，而我也相信了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [skʌl] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] [æz; əz]
But the man with the metal skull had been on the Seven Stars as
但 这 男人 和 这 金属 颅骨 有 到过 在 这 七 星星 作为
['stəʊəweɪ] ,
stowaway ,
偷渡者 ,

但那个戴着金属骷髅头的男人其实是偷渡上"七星号"的。

[ɔː(r)][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [kruː] .
or spy among the passengers , ship's officers or crew .
或者 间谍 之中 这 乘客 , 船的 警官 或者 全体人员 .

或者潜伏在乘客、船员或官员中从事间谍活动。

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ðeə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['kɑːrsənz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

I	had	seen	him	there	in	young	Carson's	stateroom	.
我	有	已见	他	那里	在	年轻的	卡森的	客舱	.

我曾在小卡森的船舱里见过他。

['brendə] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] .

Brenda	,	when	I	was	chasing	her	,	had	eluded	me	.
布伦达	,	什么时候	我	曾是	追逐	她	,	有	躲避	我	.

当我追赶布伦达时，她总是能摆脱我。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] [æt; ət] ['fɪlɪps] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	saw	you	fighting	with	somebody	at	Philip's	window	,	"	she	told	me	now	.
"	我	锯	你	斗争	和	某人	在	菲利普的	窗户	,	"	她	讲述	我	现在	.

"我看到你在菲利普的窗户边和人打架，"她现在告诉我。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðen] . "

"	I	was	going	to	escape	from	the	ship	then	.	"
"	我	曾是	去	到	逃脱	从	这	船	然后	.	"

"我当时打算逃离这艘船。"

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ded] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ə'ləʊn] ? "

"	Even	though	Philip	was	dead	,	you	were	going	on	with	your	plans	alone	?	"
"	甚至	尽管	菲利普	曾是	死的	,	你	是	去	在	和	你的	计划	独自的	?	"

"即使菲利普已经死了，你还是独自一人继续执行你的计划？"

" [jes] , [waɪ] [nɒt] ?

"	Yes	,	why	not	?
"	是的	,	为什么	不是	?

"是啊，为什么不呢？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	She	smiled	her	twisted	little	smile	.
"	她	微笑	她	扭曲	小的	微笑	.

她露出了她那扭曲的微笑。

" [ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] .

"	Then	I	saw	you	fall	to	the	deck	.
"	然后	我	锯	你	落下	到	这	甲板	.

然后我看到你跌倒在甲板上。

[ai][ræn] , [bent]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

I	ran	,	bent	over	you	.
我	跑	,	弯曲	超过	你	.

我跑过去，弯下腰看着你。

[ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

I	—	I	thought	you	were	dead	.
我	—	我	想法	你	是	死的	.

我……我以为你死了。

[səʊ][ai] — [ai][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

So	I	—	I	ran	down	to	the	porte	and	took	off	.
所以	我	—	我	跑	向下	到	这	门	和	采取	离开	.

于是我——我跑到大门边，然后逃走了。

['fɪlɪp] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] .

Philip	and	I	had	planned	it	so	carefully	.
菲利普	和	我	有	计划	它	所以	小心	.

我和菲利普为此做了非常周密的计划。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] ! "

Oh	,	poor	Philip	!	"
哦	,	贫穷的	菲利普	!	"

哦，可怜的菲利普！

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌmɪs'kælkjuleɪt] [ðəʊz] [eə(r)] - ['mekənɪzəmz] , " [ai] ['mʌtə] .

"	He	didn't	miscalculate	those	air	-	mechanisms	,	"	I	muttered	.
"	他	没有	误算	那些	空气	-	机制	,	"	我	低声说道	.

“他没有误算那些气动装置，”我喃喃自语道。

" [ðæt] [dæmd] ['vɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]

"	That	damned	villain	must	have	been	there	in	the	corridor	for	an	instant
"	那	该死的	恶棍	必须	有	到过	那里	在	这	走廊	为了	一个	立即的

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kelɒg] ,

while	I	was	talking	to	Kellogg	,
尽管	我	曾是	说	到	家乐氏	,

“那个该死的恶棍肯定在我跟凯洛格说话的那一刻出现在走廊里。”

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] — [kɪld] ['fɪlɪp] .

and	shoved	the	controls	—	killed	Philip	.
和	推搡	这	控制	—	被杀	菲利普	.

然后猛推控制杆——导致菲利普死亡。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['brendə] !

"	And	I	had	tried	to	do	the	same	thing	to	Brenda	!
"	和	我	有	尝试	到	做	这	相同的	事物	到	布伦达	!

“我也曾试图对布伦达做同样的事情！”

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [feɪld] !

I	could	only	thank	the	Lord	now	that	I	had	failed	!
我	可以	仅有的	感谢	这	主	现在	那	我	有	失败的	!

我现在只能感谢上帝，因为我失败了！

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'ləʊn][hɪə(r)][ɒn]['æstərɔɪd] - [naɪn] .

The	two	of	us	,	alone	here	on	Asteroid	-	9	.
这	二	的	我们	,	独自的	这里	在	小行星	-	9	.

我们俩，孤零零地待在这里，在9号小行星上。

[nəʊ] [fuːd] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

No	food	nor	water	.
不	食物	也不	水	.

没有食物也没有水。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

Perhaps	the	only	inhabitants	of	this	desolate	little	world	.
也许	这	仅有的	居民	的	这	荒凉	小的	世界	.

或许是这片荒凉小世界里唯一的居民。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] .

Abruptly	she	was	gripping	me	.
突然	她	曾是	扣人心弦	我	.

她突然抓住了我。

" [lʊk] — [dʒɪm] — [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	—	Jim	—	look	there	!
"	看	—	吉姆	—	看	那里	!

“看——吉姆——看那边！”

" [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)] .

"	I	followed	her	gesture	.
"	我	随后	她	手势	.

我照做了。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['trɪp(ə)l] [spaɪəz] [ɒv; əv] ['ændrəs] , [ə; eɪ] ['taɪni] [spek]
Up **in** **the** **leaden** **sky** **beyond** **the** **looming** **triple** **spires** **of** **Andros** **,** **a** **tiny** **speck**
向上 在 这 铅灰色 天空 超过 这 迫在眉睫 三倍 尖塔 的 安德罗斯 , 一个 微小的 斑点
[hæd; həd] [ə'pɪəd] .
had **appeared** **.**
有 出现 .

在安德罗斯岛高耸的三座尖塔之外，铅灰色的天空中出现了一个小黑点。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
A **ship** **coming** **down** **.**
一个 船 未来 向下 .

一艘正在下沉的船。

['breθləsli] [wiː; wi] [wɒtʃt] .
Breathlessly **we** **watched** **.**
气喘吁吁 我们 观看 .

我们屏住呼吸，目不转睛地看着。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] [blɒb] .
In **a** **few** **minutes** **it** **was** **a** **little** **oblong** **blob** **.**
在 一个 很少 分钟 它 曾是 一个 小的 长方形 斑点 .

几分钟后，它变成了一小团椭圆形的东西。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , ['brendə] . "
" **It's** **coming** **this** **way** **,** **Brenda** **.** **"**
" 它是 未来 这 方式 , 布伦达 . "

“它正朝这边过来，布伦达。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːklɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **It** **seemed** **circling** **a** **little** **.**
" 它 似乎 盘旋 一个 小的 .

它似乎在盘旋。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lev(ə)l] ['plætəʊ] [sʌm; səm] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
By **the** **look** **it** **would** **land** **on** **a** **small** **level** **plateau** **some** **quarter** **of** **a** **mile**
经过 这 看 它 会 土地 在 一个 小的 等级 高原 一些 四分之一 的 一个 英里
[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
from **us** **.**
从 我们 .

从外观来看，它会降落在离我们大约四分之一英里远的一小块平坦的高原上。

[wiː; wi] [stɛərd] , [mjuːt] , [træns'fɪkst] , ['wɒtʃɪŋ] .
We **stared** **,** **mute** **,** **transfixed** **,** **watching** **.**
我们 凝视 , 沉默的 , 呆若木鸡 , 观看 .

我们目不转睛，一言不发，看得入了迷。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sʌkt] [ɪn] [maɪ] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['stɑːtld]
And **then** **suddenly** **I** **sucked** **in** **my** **breath** **with** **a** **new** **shock** **of** **startled**
和 然后 突然 我 真烂 在 我的 气息 和 一个 新的 震惊 的 惊慌
[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

然后，我突然倒吸了一口气，感到一阵震惊和惊奇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [əl'ju:maɪt] [hʌl] [wɪð] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ]

There	was	something	familiar	about	that	cylindrical	alumite	hull	with	the	curving
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	圆柱体	明矾	船体	和	这	弯曲

['preʃə(r)] - [dəʊm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

pressure	-	dome	above	it	,
压力	-	穹顶	多于	它	,

那个圆柱形铝合金船体，以及它上方弯曲的压力穹顶，都给人一种似曾相识的感觉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kwɒ'dru:plɪkət] [teɪl] - [fɪnz] .

and	those	quadruplicate	tail	-	fins	.
和	那些	四份	尾巴	-	鳍	.

还有那四条重复的尾鳍。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['bændɪt] ['flaɪə(r)] !

It	wasn't	the	bandit	flyer	!
它	不是	这	土匪	传单	!

那不是强盗飞行员！

" [ðæts] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑ:z] !

"	That's	the	Seven	Stars	!
"	那就是	这	七	星星	!

那就是七星！

" [ai] [gɑ:spt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑ:z] [ʌn'kwestʃənəbli] .

The	Seven	Stars	unquestionably	.
这	七	星星	毫无疑问	.

毫无疑问是七星。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

We	saw	her	clearly	in	a	moment	,
我们	锯	她	清楚地	在	一个	片刻	,

我们很快就看清了她。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:kld] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)]

as	she	circled	some	five	miles	away	from	us	and	headed	slowly	for
作为	她	圈起来	一些	五	英里	离开	从	我们	和	标题	缓慢地	为了

[ðə; ði] [smɔ:l] ['plætəʊ] .

the	small	plateau	.
这	小的	高原	.

她绕着我们盘旋了大约五英里，然后慢慢地朝着小高原飞去。

['kæptɪn] [wɪlks] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

Captain	Wilkes	undoubtedly	had	changed	his	mind	about	trying	to	make	a	run
队长	威尔克斯	无疑	有	已更改	他的	头脑	关于	尝试	到	制作	一个	跑步

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

威尔克斯船长无疑已经改变了逃跑的打算。

[wɪð] ['keɪɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] - ['hi:liəʊ] [rekt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

With	chaos	on	his	ship	—	his	radio	-	helio	wrecked	so	that	he	could	not
和	混乱	在	他的	船	—	他的	收音机	-	赫利奥	损毁	所以	那	他	可以	不是

['sʌmən] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnvɔɪ] — [hi:; hi] [hæd; həd] ['hedɪd] [daʊn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

summon	another	convoy	—	he	had	headed	down	here	to	hide	his	vessel	.
召唤	其他	护航	—	他	有	标题	向下	这里	到	隐藏	他的	血管	.

由于船上一片混乱——他的无线电装置被毁，无法召唤另一支护航队——他来到这里是为了藏匿他的船只。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt][ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdərz] [beɪs][wɒz; wəz][hɪə(r)] !

And	he	did	not	know	,	of	course	,	that	the	Phantom	raider's	base	was	here	!
和	他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	这	幻影	突袭者的	根据	曾是	这里	!

他当然不知道，幻影突袭者的基地就在这里!

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['veri][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi] !

He	had	brought	his	little	treasure	ship	into	the	very	camp	of	the	enemy	!
他	有	带来	他的	小的	宝藏	船	进入	这	非常	营	的	这	敌人	!

他竟然把他的小宝船开进了敌营!

" [wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:n] [hɪm] , ['brendə] .

"	We	must	warn	him	,	Brenda	.
"	我们	必须	警告	他	,	布伦达	.

"我们必须警告他，布伦达。"

" [ðə; ði][blɒb][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪnə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

"	The	blob	of	the	little	liner	dropped	from	our	sight	behind	a	line	of
"	这	斑点	的	这	小的	衬垫	掉落	从	我们的	视线	在后面	一个	线	的

['brəʊkən] [rɒk] - [spaɪəz][æz; əz][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] .

broken	rock	-	spires	as	she	settled	to	the	plateau	.
破碎的	岩石	-	尖塔	作为	她	定居	到	这	高原	.

"当这艘小型客轮沉入高原时，它的身影消失在一排破碎的岩石尖塔后面，从我们的视线中消失了。"

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lændɪd] .

But	we	could	tell	within	a	few	hundred	yards	of	where	she	had	landed	.
但	我们	可以	告诉	之内	一个	很少	百	码	的	在哪里	她	有	登陆	.

但我们能在她降落地点几百码的范围内判断出来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rʌn] [ðeə(r)] ,

It	took	us	only	a	few	minutes	to	run	there	,
它	采取	我们	仅有的	一个	很少	分钟	到	跑步	那里	,

我们只用了几分钟就跑到了那里。

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['grævəti][ɒv; əv] ['æstərɔɪd] - [naɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [li:ps] [ə'krɒs] [ðə; ði]

with	the	slighter	gravity	of	Asteroid	-	9	aiding	us	in	our	leaps	across	the
和	这	略微	重力	的	小行星	-	9	协助	我们	在	我们的	跳跃	穿过	这

[ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kæzəm] .

intervening	little	chasms	.
介入	小的	深渊	.

小行星 9 的引力较小，这帮助我们跃过其间的小裂缝。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] ['plæsɪdli] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l]

And	then	we	saw	the	Seven	Stars	,	where	she	rested	placidly	on	the	level
和	然后	我们	锯	这	七	星星	,	在哪里	她	休息	平静地	在	这	等级

['sɜ:fɪs] .

surface	.
表面	.

然后我们看到了七颗星星，她平静地躺在平坦的表面上。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ləʊə(r)]['pɔ:rtɪz][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['fɪgəz] [aʊt]

One	of	her	lower	portes	was	open	,	but	there	were	no	figures	out
一	的	她	降低	门	曾是	打开	,	但	那里	是	不	数据	出去

[ɒn][ðə; ði][dɪm] [rɒks] .

on	the	dim	rocks	.
在	这	暗淡	岩石	.

她下方的一扇门是开着的，但昏暗的岩石上没有人影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns][ˌɪn'saɪd][æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [dɑ:k]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .

There	was	silence	inside	as	we	entered	the	dark	little	pressure	-	chamber	.
那里	曾是	沉默	里面	作为	我们	进入	这	黑暗的	小的	压力	-	房间	.

我们进入黑暗的小型压力舱时，里面一片寂静。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [pɔ:t] , [bəuθ][ɪts]['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] - [slaɪdz] [wɜ:(r); wə(r)]

As	always	customary	in	port	,	both	its	outer	and	inner	door	-	slides	were
作为	总是	习惯	在	港口	,	两个都	它是	外	和	内	门	-	幻灯片	是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

按照港口惯例，它的内外滑门都敞开着。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['aʊtə(r)][eə(r)] .

admitting	the	fresh	outer	air	.
承认	这	新鲜的	外	空气	.

引入新鲜空气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l]['kætwɔ:k] .

There	was	no	one	to	greet	us	on	the	lower	level	catwalk	.
那里	曾是	不	一	到	迎接	我们	在	这	降低	等级	T台	.

我们在下层走廊上没有看到任何人迎接我们。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] [ˌəʊvə'hed] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .

Its	single	overhead	light	was	burning	.
它是	单身的	开销	光	曾是	燃烧	.

它头顶上唯一的一盏灯亮着。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['kɛlɔ:gz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbi] .

We	passed	Kellogg's	little	cubby	.
我们	通过了	家乐氏	小的	小隔间	.

我们路过了凯洛格的小隔间。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

No	one	was	in	it	.
不	一	曾是	在	它	.

里面没有人。

[ðen] [wi:; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kəm'pænjən]['lædə(r)] ; [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

Then	we	mounted	the	companion	ladder	;	came	to	the	superstructure	corridor	.
然后	我们	安装	这	伴侣	梯子	;	来了	到	这	上层建筑	走廊	.

然后我们爬上舷梯，来到上层建筑走廊。

[kwɪə(r)] , [ðɪs] ['saɪləns] .

Queer	,	this	silence	.
酷儿	,	这	沉默	.

这沉默真奇怪。

[aɪ][held] ['brendə] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] ['tʃɪlɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] .

I	held	Brenda	,	with	my	heart	chilling	,	sinking	.
我	握住	布伦达	,	和	我的	心	令人不寒而栗	,	下沉	.

我抱着布伦达，心头一紧，仿佛坠入了深渊。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [praul] [laɪk] [gu:lz] .

It	seemed	suddenly	that	we	were	prowling	like	ghouls	.
它	似乎	突然	那	我们	是	潜行	喜欢	食尸鬼	.

突然间，我们仿佛成了游荡的食尸鬼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] , [səʊ]['saɪlənt] .

The	ship	was	so	cold	,	so	silent	.
这	船	曾是	所以	寒冷的	,	所以	沉默的	.

船上很冷，很安静。

[wɪð] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz] [st'ɪld] , [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][eə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['fetɪd] .

With	the	ventilating	fans	stilled	,	the	interior	air	here	was	turning	fetid	.
和	这	通风	粉丝	静止	,	这	内部的	空气	这里	曾是	转弯	恶臭	.

通风扇停止运转后，室内的空气变得污浊不堪。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][kɔ:l][aʊt] .
I had an impulse to call out .
我 有 一个 冲动 到 称呼 出去 .

我当时很想喊出来。

['kæptɪn] [wɪlks] , [kəntroʊlmən] ['kelɒg] , ['pɜ:sə(r)] [gri:n] , [ðə; ði] [kru:] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] — [weə(r)]
Captain Wilkes , Controlman Kellogg , Purser Green , the crew , the passengers — where
队长 威尔克斯 , 控制员 家乐氏 , 乘务长 绿色的 , 这 全体人员 , 这 乘客 — 在哪里
[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ?
were they all ?
是 他们 全部 ?

威尔克斯船长、凯洛格司炉、格林乘务长、船员、乘客——他们都在哪里?

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ai][wɒz; wəz] ['fɜ:tɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
But abruptly I was furtive , with a slow ,
但 突然 我 曾是 鬼鬼祟祟 , 和 一个 慢的 ,

但突然间，我变得鬼鬼祟祟的，动作缓慢，

['hɒrɪfaɪd] ['terə(r)] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔ:(r)][ai] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
horrified terror dawning in me so that in the dim corridor I stood suddenly and
惊恐万分 恐怖 黎明 在 我 所以 那 在 这 暗淡 走廊 我 站立 突然 和
[tɜ:nd] [tu:; tə]['brendə] .
turned to Brenda .
转向 到 布伦达 .

一阵恐惧袭来，我猛地站起身，在昏暗的走廊里转向布伦达。

" [wɪd] ['betə(r)][get] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ai] [m'ɜ:məd] .
" We'd better get back out of here , " I murmured .
" 我们会 更好的 得到 后退 出去 的 这里 , " 我 低声说道 .

"我们最好离开这里，"我低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] — "
" Something queer — "
" 某物 酷儿 — "

"有些奇怪——"

" [dʒɪm] — [lʊk] !
" Jim — look !
" 吉姆 — 看 !

吉姆——看!

" [wi:; wi] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [træns'fɪkst] .
" We stood frozen , transfixed .
" 我们 站立 冷冻 , 呆若木鸡 .

我们呆立在那里，目瞪口呆。

[æt; ət][ðə; ði] [dek] ['dɔ:weɪ] [ə; eɪ][blɒb][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] .
At the deck doorway a blob was lying .
在 这 甲板 门口 一个 斑点 曾是 说谎 .

甲板门口躺着一个模糊的物体。

['kæptɪn] [wɪlks] .
Captain Wilkes .
队长 威尔克斯 .

威尔克斯船长。

[ded] — ['sʌfəkeɪtɪd] .
Dead — suffocated .
死的 — 窒息 .

死亡——窒息而死。

[ai] [swept] ['brendə] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌft] ,

I	swept	Brenda	away	that	she	might	not	get	a	second	glimpse	of	his	puffed	,
我	扫荡	布伦达	离开	那	她	可能	不是	得到	一个	第二	一瞥	的	他的	膨胀的	,

我把布伦达带走，免得她再也看不到他那副趾高气扬的样子。

['mæŋgld] [fleʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɜ:st] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] ['preʃə(r)] .

mangled	flesh	where	it	had	burst	outward	from	its	own	pressure	.
残缺不全	肉	在哪里	它	有	爆裂	向外	从	它是	自己的	压力	.

因自身压力而向外爆裂，血肉模糊不清。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['vækju:m] [hɪə(r)] !

There	had	been	a	vacuum	here	!
那里	有	到过	一个	真空	这里	!

这里曾经是真空状态!

[aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sev(ə)n] [stɑ:z] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [eə(r)] !

Out	in	space	the	little	Seven	Stars	quite	evidently	had	lost	her	interior	air	!
出去	在	空间	这	小的	七	星星	相当	显然	有	丢失的	她	内部的	空气	!

在太空中，这颗小小的七星显然已经失去了内部空气!

[ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] !

Ship	of	the	dead	!
船	的	这	死的	!

亡灵之船!

[ai] [tʊk] ['əʊnli] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪmli] ['stɑ:lɪt] [dek] ['traɪæŋg(ə)l] ; [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [stru:n] [ðeə(r)] .

I	took	only	one	look	at	the	dimly	starlit	deck	triangle	;	the	bodies	lying	strewn	there	.
我	采取	仅有的	一	看	在	这	依稀	星光	甲板	三角形	;	这	身体	说谎	散落的	那里	.

我只瞥了一眼星光昏暗的甲板三角区；尸体横七竖八地躺在那里。

['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['hju:mənz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['frenzid] ['pænɪk] ,

Little	group	of	humans	who	had	gathered	there	in	a	last	frenzied	panic	,
小的	团体	的	人类	WHO	有	聚集	那里	在	一个	最后的	丧心病狂	恐慌	,

一小群人在最后的恐慌中聚集在那里。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['fɔ:lɪŋ] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

clinging	to	each	other	,	falling	one	upon	the	other	—	suffocating	,	dying	.
依恋	到	每个	其他	,	坠落	一	之上	这	其他	—	令人窒息的	,	垂死	.

彼此紧紧相拥，互相压倒——窒息而死。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [hɪə(r)] .

Nothing	but	the	dead	here	.
没有什么	但	这	死的	这里	.

这里除了死人什么也没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trædʒədi] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ɪn] [speɪs] !

But	this	tragedy	had	happened	out	in	space	!
但	这	悲剧	有	发生	出去	在	空间	!

但这场悲剧却发生在太空!

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑ:z] ['kɑ:mlɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['greɪsfəli] , ['skɪlfəli] ['lændɪŋ] !

And	we	had	seen	the	Seven	Stars	calmly	coming	down	,	gracefully	,	skilfully	landing	!
和	我们	有	已见	这	七	星星	平静地	未来	向下	,	优雅地	,	巧妙地	降落	!

我们亲眼目睹了七星号平稳地、优雅地、娴熟地降落!

[ai] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['brendə] .
I swung back to Brenda .
我 摇摆 后退 到 布伦达 .

我又回到了布伦达身边。

[ai] [gɑːspt] , " [gʊd] [lɔːd] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] !
I gasped , " Good Lord , we've got to get out !
我 倒吸一口气 , " 好的 主 , 我们已经 得到 到 得到 出去 !

我倒吸一口凉气，“我的天哪，我们得赶紧离开！”

" [tuː] [leɪt] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] !
" Too late a realization !
" 也 晚的 一个 实现 !

“醒悟得太晚了！”

[ai] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['glɪsnɪŋ] [ʃeɪp] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]
I was aware suddenly of a dark glistening shape behind us in the corridor
我 曾是 意识到的 突然 的 一个 黑暗的 闪闪发光 形状 在后面 我们 在 这 走廊
— [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːk] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [rəʊb] .
— a man in a sleek tight - fitting black robe .
— 一个 男人 在 一个 光滑 紧的 - 配件 黑色的 长袍 .

我突然意识到走廊里我们身后有一个闪闪发光的黑色身影——一个穿着光滑紧身黑色长袍的男人。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , ['iːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪə(r)] , [grɪnd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
His white face , evil with a leer , grinned at us .
他的 白色的 脸 , 邪恶的 和 一个 斜视 , 咧嘴一笑 在 我们 .

他那张惨白的脸，带着邪恶的笑容，冲着我们咧嘴笑着。

['brendə] [skriːmd] .
Brenda screamed .
布伦达 尖叫 .

布伦达尖叫起来。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [dɑːk] [blɒb] [ðæt] [liːpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ]
I tried to defend us from another dark blob that leaped from a doorway
我 尝试 到 保卫 我们 从 其他 黑暗的 斑点 那 跳跃 从 一个 门口
[bɪˈsaɪd] [ˌem 'iː] .
beside me .
旁 我 .

我试图保护我们免受另一个从我旁边门口跳出来的黑色怪物的攻击。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [hed] .
And then something struck my head .
和 然后 某物 击 我的 头 .

然后，有什么东西击中了我的头部。

[ai] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['brendə] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ai] [felt] [maɪˈself] ['fɔːlɪŋ] ,
I was aware only that Brenda was screaming as I felt myself falling ,
我 曾是 意识到的 仅有的 那 布伦达 曾是 尖叫 作为 我 毛毡 我 坠落 ,

我只知道布伦达在尖叫，然后我就感觉自己正在下坠。

[maɪ] ['sensɪz] ['hɜːtlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saʊndləs] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
my senses hurtling off into the soundless abyss of unconsciousness .
我的 感官 疾驰 离开 进入 这 无声 深渊 的 无意识 .

我的感官飞速坠入无声的无意识深渊。

[ai] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] [hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
I came at last into a dim half - consciousness in which I realized that I was
我 来了 在 最后的 进入 一个 暗淡 一半 - 意识 在 哪个 我 已实现 那 我 曾是
['biːɪŋ] ['kærid] .
being carried .
存在 携带 .

我最终进入了一种昏昏沉沉的半意识状态，意识到自己正被人抬着走。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [step] ;

I	could	feel	the	rhythmic	step	;
我	可以	感觉	这	节奏	步	;

我能感觉到那有节奏的步伐;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	I	knew	that	I	was	slung	over	a	man's	shoulder	and	that	he
和	然后	我	知道	那	我	曾是	吊着	超过	一个	男人的	肩膀	和	那	他

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

was	walking	with	me	on	the	rocks	.
曾是	步行	和	我	在	这	岩石	.

然后我意识到我被扛在一个男人的肩膀上，他正带着我走在岩石上。

['ʌðə(r)] [dɑːk] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

Other	dark	forms	were	beside	us	.
其他	黑暗的	表格	是	旁	我们	.

我们旁边还有其他黑色的身影。

[wɪð] [blɜːd] [veɪg] ['vɪʒn] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] [stɑːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .

With	blurred	vague	vision	I	could	see	the	little	Seven	Stars	which	we	had	left	.
和	模糊	模糊的	想象	我	可以	看	这	小的	七	星星	哪个	我们	有	左边	.

我视线模糊，隐约能看到我们剩下的那七颗小星星。

[ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd]['nʌðə(r)] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [naʊ] , [hɪə(r)][ə'pɒn]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd]

And	near	at	hand	another	spaceship	had	landed	now	,	here	upon	little	Asteroid
和	靠近	在	手	其他	飞船	有	登陆	现在	,	这里	之上	小的	小行星

- [naɪn] .

-	9	.
-	9	.

就在不远处，另一艘宇宙飞船降落在了这颗名为 9 的小行星上。

[ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	being	carried	to	it	.
我	曾是	存在	携带	到	它	.

我当时是被人抬着去的。

[ai][kʊd; kəd] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['veɪgli] [æz; əz][ai] [hʌŋ] [ɪ'nɜːt][ɒn][maɪ]['kæptərz] ['ʃəʊldə(r)] .

I	could	glimpse	it	only	vaguely	as	I	hung	inert	on	my	captor's	shoulder	.
我	可以	一瞥	它	仅有的	依稀	作为	我	悬挂	惰性	在	我的	俘虏者的	肩膀	.

我瘫倒在俘虏的肩膀上，只能隐约瞥见它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] ,

It	was	a	small	ship	,	smaller	than	the	Seven	Stars	,
它	曾是	一个	小的	船	,	较小的	比	这	七	星星	,

那是一艘小船，比七星号还要小。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — ['bærəl] - [fɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	of	a	type	I	had	never	seen	before	—	barrel	-	finned	and	with	a
和	的	一个	类型	我	有	绝不	已见	前	—	桶	-	有鳍的	和	和	一个

['spredɪŋ] [fæn] - [teɪl] ,

spreading	fan	-	tail	,
传播	扇子	-	尾巴	,

而且是我以前从未见过的类型——桶状鳍，尾鳍呈扇形展开。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɜːθ] - [dɪ'zaɪn] .

somewhat	in	the	British	Earth	-	design	.
有些	在	这	英国	地球	-	设计	.

有点像英国的地球设计风格。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [bɜːd] , [wɪð] ['bɒdi] [pʌft] [aʊt] [ˌʌndə'niːθ] .

It	rested	on	the	rocks	like	a	long	,	thin	bird	,	with	body	puffed	out	underneath	.
它	休息	在	这	岩石	喜欢	一个	长的	,	薄的	鸟	,	和	身体	膨胀的	出去	下	.

它像一只细长的鸟一样栖息在岩石上，身体底部鼓胀起来。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['glæsaɪt] ['preʃə(r)] [dəʊm] ,

Over	**it**	**was**	**the**	**conventional**	**glassite**	**pressure**	**dome**	**,**
超过	它	曾是	这	传统的	玻璃石	压力	穹顶	,

其上方是传统的玻璃钢压力罩。

[ləʊ] - [slʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [tɒp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [dek] .

low	**-**	**slung**	**so**	**that**	**its**	**top**	**was**	**no**	**more**	**than**	**ten**	**feet**	**above**	**the**	**single**	**deck**	**.**
低的	-	吊着	所以	那	它是	顶部	曾是	不	更多的	比	十	脚	多于	这	单身的	甲板	.

船身低矮，船顶离单层甲板不超过十英尺。

[ə; eɪ] [ded] - [blæk] [bɜːd] .

A	**dead**	**-**	**black**	**bird**	**.**
一个	死的	-	黑色的	鸟	.

一只死黑鸟。

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['ɜːθlaɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l]

The	**starlight**	**and**	**mellow**	**Earthlight**	**were**	**on**	**it**	**,**	**but**	**the**	**black**	**metal**
这	星光	和	醇厚	地球之光	是	在	它	,	但	这	黑色的	金属

['sɜːfɪs] [dɪd][nɒt] ['ʃɪmə(r)] .

surface	**did**	**not**	**shimmer**	**.**
表面	做过	不是	闪烁	.

星光和柔和的地球光照耀着它，但黑色的金属表面却没有闪烁。

[maɪ] ['sensɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [blæŋk] ['ɪntəv(ə)l] . . . .

My	**senses**	**wafted**	**away**	**again**	**into**	**another**	**blank**	**interval**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	感官	飘散	离开	再次	进入	其他	空白的	间隔	.	.	.	.

我的感官再次飘散，陷入了另一片空白之中……

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪmli] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [keɪm] . . . .

And	**then**	**dimly**	**my**	**hearing**	**came**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	依稀	我的	听力	来了	.	.	.	.

然后，我的听力渐渐恢复了……

" [wɪr] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['brendə] .

"	**We're**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**,**	**little**	**Brenda**	**.**
"	是	高兴的	到	有	你	,	小的	布伦达	.

“我们很高兴有你，小布伦达。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn'diːd] .

You	**are**	**a**	**treasure**	**indeed**	**.**
你	是	一个	宝藏	的确	.

你真是个宝藏。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['wʊmənz] ['djuːtiz] .

A	**woman**	**among**	**us**	**—**	**to**	**cook**	**and**	**sew**	**with**	**woman's**	**duties**	**.**
一个	女士	之中	我们	—	到	厨师	和	缝	和	女性的	职责	.

我们之中有一位女性——她会做女人该做的事，比如做饭、缝纫。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

Your	**father**	**will**	**appreciate**	**that**	**.**
你的	父亲	将要	欣赏	那	.

你父亲会很感激的。

[juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ['kɑːs(ə)n] ?

You	**do**	**,**	**eh**	**Carson**	**?**
你	做	,	嗯	卡森	?

是吗，卡森?

" [fə'mɪliə(r)] , [swɑːv] , [aɪ'rɒnɪk] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['buːmɪŋ] ['tɪmbə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ə'sjuːmd]
" **Familiar** , **suave** , **ironic** **voice** **with** **a** **rich** **booming** **timber** **to** **it** **of** **assumed**
" 熟悉的 , 温文尔雅 , 讽刺的是 嗓音 和 一个 富有的 蓬勃发展 木材 到 它 的 假定
['greɪʃəsnəs] .
graciousness .
亲切 .

“熟悉、温文尔雅、略带讽刺意味的声音，带着浑厚的、自以为是的优雅气质。

[aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I **knew** **I** **had** **heard** **that** **voice** **before** ,
我 知道 我 有 听到 那 嗓音 前 ,

我知道我以前听过这个声音。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['swɪmɪŋ] ['sensɪz] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
but **with** **my** **swimming** **senses** **now** **I** **could** **not** **quite** **place** **it** .
但 和 我的 游泳 感官 现在 我 可以 不是 相当 地方 它 .

但以我现在的游泳感觉，我却无法准确地定位它。

[aɪ][felt][maɪ] [aɪz] ['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] ['aʊtlaɪnz] .
I **felt** **my** **eyes** **opening** **to** **a** **blur** **of** **swaying** **outlines** .
我 毛毡 我的 眼睛 开幕 到 一个 模糊 的 摇晃 概述 .

我感觉睁开眼后，眼前一片模糊，只有摇曳的轮廓。

" [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
" **You** **let** **her** **alone** .
" 你 让 她 独自的 .

你让她一个人待着吧。

" [ðə; ði] [θɪn] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
" **The** **thin** **frightened** **voice** **of** **an** **old** **man** .
" 这 薄的 害怕 嗓音 的 一个 老的 男人 .

“一个老人的细弱而恐惧的声音。”

['brɛndəz] ['fɑːðə(r)] .
Brenda's **father** .
布伦达的 父亲 .

布伦达的父亲。

[ðə; ði][dɪm] [siːn] ['klærəfaɪd][æz; əz][maɪ] [streŋθ] [keɪm] .
The **dim** **scene** **clarified** **as** **my** **strength** **came** .
这 暗淡 场景 澄清 作为 我的 力量 来了 .

随着我的力量恢复，昏暗的景象逐渐清晰起来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)][kən'trəʊl] [ruːm] ,
I **was** **lying** **on** **the** **floor** **of** **a** **little** **circular** **control** **room** ,
我 曾是 说谎 在 这 地面 的 一个 小的 圆 控制 房间 ,

我当时躺在一个小型圆形控制室的地板上，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
with **a** **black** **shape** **beside** **me** .
和 一个 黑色的 形状 旁 我 .

我旁边有个黑色的身影。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] : ['brendə] , [stɪl] [gɑːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bægi]
And **there** **were** **three** **other** **figures** **:** **Brenda** **,** **still** **garbed** **in** **her** **baggy**
和 那里 是 三 其他 数据 : 布伦达 , 仍然 盛装 在 她 宽松的
[dɪ'fleɪtɪd] [speɪs] - [suːt] ,
deflated **space** **-** **suit** ,
瘪 空间 - 套装 ,

还有另外三个人：布伦达，仍然穿着她那件松垮垮的、瘪了气的宇航服；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tens] [feɪs] ['steərɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] , [θɪn]
with **her** **white** **tense** **face** **staring** **in** **my** **direction** **;** **her** **gray** **-** **haired** **,** **thin**
和 她 白色的 紧张 脸 凝视 在 我的 方向 ; 她 灰色的 - 头发 , 薄的
['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

她苍白而紧绷的脸直直地盯着我的方向；她那头发灰白、瘦削的父亲，

[ɪn] [blæk] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blæk] [ʃɜːt] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
in **black** **trousers** **and** **black** **shirt** **,** **seated** **in** **a** **little** **metal** **chair** **beside** **her** **.**
在 黑色的 裤子 和 黑色的 衬衫 , 坐着 在 一个 小的 金属 椅子 旁 她 .

他穿着黑色长裤和黑色衬衫，坐在她旁边的一张小金属椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七星魅影(Phantom of the Seven Stars)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] — [ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set][mæn][ɪn] [taɪt] -
And **the** **other** **figure** **at** **the** **controls** **—** **a** **big** **,** **heavy** **-** **set** **man** **in** **tight** **-**
和 这 其他 数字 在 这 控制 — 一个 大的 , 重的 - 放 男人 在 紧的 -
['fɪtɪŋ] [blæk] ['gɑːmənt] .
fitting **black** **garment** **.**
配件 黑色的 服装 .

而操控机器的另一位人物——一位身材高大魁梧、身穿黑色紧身衣的男子。

['tjuːbˌlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz]['flɒrɪd] [feɪs] .
Tubelight **shone** **on** **his** **florid** **face** **.**
日光灯 闪耀 在 他的 佛罗里达 脸 .

灯光照在他红润的脸上。

['ɑːθə(r)][dʒə'rəʊm] , [ˌɪntə'plænɪtri] ['trævələ] , [ɜːθ] ['telɪvɪʒ(ə)n]['lektʃərə(r)][ɒn] [θɪŋz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] !
Arthur **Jerome** **,** **Interplanetary** **traveler** **,** **Earth** **television** **lecturer** **on** **things** **astronomical** **!**
亚瑟 杰罗姆 , 星际 游客 , 地球 电视 讲师 在 事物 天文 !

亚瑟·杰罗姆，星际旅行者，地球电视台天文讲师！

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [skʌl] , [ʌn'kwestʃənəbli] !
The **man** **with** **the** **metal** **skull** **,** **unquestionably** **!**
这 男人 和 这 金属 颅骨 , 毫无疑问 !

毫无疑问，就是那个戴着金属骷髅头的男人！

[nəʊ'tɔːriəs] [kə'miːliən] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] !
Notorious **chameleon** **of** **former** **years** **,** **and** **now** **the** **Phantom** **Raider** **!**
臭名昭著 变色龙 的 以前的 年 , 和 现在 这 幻影 突袭者 !

昔日臭名昭著的变色龙，如今化身为幻影突袭者！

" [ðɪs] ['fænɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [graul] .
" **This** **Fanning** **comes** **to** **his** **senses** **,** **"** **a** **voice** **beside** **me** **growled** **.**
" 这 范宁 来 到 他的 感官 , " 一个 嗓音 旁 我 咆哮 .

“范宁终于清醒过来了，”我旁边传来一个低沉的声音。

" [ɑː] , [səʊ] ?
" **Ah** **,** **so** **?**
" 啊 , 所以 ?

“啊，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dʒə'rəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
" **It** **brought** **Jerome** **with** **a** **leap** **,** **and** **then** **he** **bent** **over** **me** **.**
" 它 带来 杰罗姆 和 一个 飞跃 , 和 然后 他 弯曲 超过 我 .

“它把杰罗姆带了过来，然后他弯下腰看着我。”

" [səʊ] [ðæt] [bləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] , ['fænɪŋ] ? "
" **So** **that** **blow** **on** **your** **head** **didn't** **kill** **you** **,** **Fanning** **?** **"**
" 所以 那 吹 在 你的 头 没有 杀 你 , 范宁 ? "

“所以，你头部受到的那一下重击并没有要了你的命，范宁？”

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [juː; jʊ] , [dʒə'rəʊm] .
" **You** **,** **Jerome** **.**
" 你 , 杰罗姆 .

“你，杰罗姆。”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] — "
If only I had known — "
如果 仅有的 我 有 已知 — "

如果我早知道就好了——

" [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" Quite true , " he chuckled .
" 相当 真的 , " 他 轻笑 .

"确实如此，"他轻笑着说。

" ['haɪndsaɪt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] .
" Hindsight is very easy .
" 事后看来 是 非常 简单的 .

事后诸葛亮总是容易的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
And now we have you here .
和 现在 我们 有 你 这里 .

现在你来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sens] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'plænɪtri]
You will be useful , if you have any sense , A member of the Interplanetary
你 将要 是 有用 , 如果 你 有 任何 感觉 , 一个 成员 的 这 星际
[pə'trəʊl] ,
Patrol ,
巡逻 ,

如果你还有点理智，你就能成为星际巡逻队的一员。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skɪld] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əd'ventʃə, æd-][ɪn] [speɪs] .
you should be skilled in many things of our adventuring in space .
你 应该 是 熟练 在 许多 事物 的 我们的 冒险 在 空间 .

你应该精通我们太空探险的许多方面。

[rəʊ'mæntɪk][laɪf] , ['fænɪŋ] .
Romantic life , Fanning .
浪漫的 生活 , 范宁 .

范宁的浪漫生活。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Did you ever read of Captain Kidd , so long ago ?
做过 你 曾经 读 的 队长 基德 , 所以 长的 前 ?

你以前读过基德船长的故事吗？那是很久以前的事了。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
One might say I am his modern incarnation .
一 可能 说 我 是 他的 现代的 化身 .

有人可能会说我是他的现代化身。

[rəʊ'mæntɪk][aɪ'dɪə] , [eɪ] ['fænɪŋ] ?
Romantic idea , eh Fanning ?
浪漫的 主意 , 嗯 范宁 ?

真是个浪漫的想法，对吧，范宁？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [ðɪs] ['feləʊ] .
" A little mad , this fellow .
" 一个 小的 疯狂的 , 这 同伴 .

"这家伙有点疯。"

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I could well imagine it .
我 可以 出色地 想象 它 .

我完全可以想象。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevə(r)] ['skiːmɪŋ] , ['mɜːdərəs] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

But	a	clever	scheming	,	murderous	villain	for	all	that	.
但	一个	聪明的	心计	,	杀人犯	恶棍	为了	全部	那	.

但即便如此，他仍然是一个狡猾阴险、冷血无情的反派。

" [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] .

"	Much	money	for	you	,	"	he	added	slyly	.
"	很多	钱	为了	你	,	"	他	额外	狡猾地	.

“给你一大笔钱，”他狡黠地补充道。

" [aɪ] [triːt] [ɔːl][maɪ][men] [wel] .

"	I	treat	all	my	men	well	.
"	我	对待	全部	我的	男人	出色地	.

我善待我的所有部下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] . "

There	are	fifteen	of	us	here	.	"
那里	是	十五	的	我们	这里	.	"

我们这里有十五个人。

" [aɪ][laɪk] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['sʌlənnəs] .

"	I	like	money	,	"	I	said	with	an	assumption	of	sullenness	.
"	我	喜欢	钱	,	"	我	说	和	一个	假设	的	阴郁	.

“我喜欢钱，”我装出一副闷闷不乐的样子说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .

"	But	there	are	a	lot	of	things	I	want	to	know	.
"	但	那里	是	一个	很多	的	事物	我	想	到	知道	.

“但我有很多事情想知道。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [bʌt; bət][maɪ] ['wepən] [wɒz; wəz]

"	I	found	that	I	was	still	garbed	in	the	space	-	suit	,	but	my	weapon	was
"	我	成立	那	我	曾是	仍然	盛装	在	这	空间	-	套装	,	但	我的	武器	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

“我发现自己仍然穿着宇航服，但我的武器不见了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['brendə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

I	was	presently	allowed	to	sit	up	in	a	chair	beside	Brenda	and	her
我	曾是	目前	允许	到	坐	向上	在	一个	椅子	旁	布伦达	和	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我被允许坐在布伦达和她父亲旁边的椅子上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [braib] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

But	for	all	my	assumption	that	I	could	be	bribed	,	it	did	not	deceive	the
但	为了	全部	我的	假设	那	我	可以	是	受贿	,	它	做过	不是	欺骗	这

['waɪli][dʒə'rəʊm] .

wily	Jerome	.
狡猾的	杰罗姆	.

尽管我自以为可以被收买，但狡猾的杰罗姆并没有被我蒙蔽。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [blæk] - [gɑːbd] [men][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	two	other	black	-	garbed	men	here	were	closely	watching	me	.
这	二	其他	黑色的	-	盛装	男人	这里	是	密切	观看	我	.

另外两名身穿黑衣的男子正密切地注视着我。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['flaɪə(r)] .

The	Phantom	flyer	.
这	幻影	传单	.

幻影飞行器。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ɪts]['taɪni][kən'trəʊl] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɪəd] .

From	here	in	its	tiny	control	room	,	it	did	not	seem	unusually	weird	.
从	这里	在	它是	微小的	控制	房间	,	它	做过	不是	似乎	异常地	诡异的	.

从这间狭小的控制室里看去，这似乎并没有什么特别奇怪的地方。

[ɪts] ['fɪtɪŋz] [ə; eɪ] [ded] - [blæk] ['met(ə)l] .

Its	fittings	a	dead	-	black	metal	.
它是	配件	一个	死的	-	黑色的	金属	.

它的配件是漆黑的金属。

[ɪts] [men] [gɑːbd] [ɪn] [sliːk] , [ded] - [blæk] ,

Its	men	garbed	in	sleek	,	dead	-	black	,
它是	男人	盛装	在	光滑	,	死的	-	黑色的	,

其成员身着笔直的黑色制服，

[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['fæbrɪk][suːts] [wɪð] [blæk] ['fæbrɪk] ['helmits] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

close	-	fitting	fabric	suits	with	black	fabric	helmets	dangling	at	the	back	of
关闭	-	配件	织物	西装	和	黑色的	织物	头盔	悬挂	在	这	后退	的

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

紧身布料制成的防护服，黑色布料制成的头盔垂在脖子后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] .

I	could	see	that	we	were	in	space	.
我	可以	看	那	我们	是	在	空间	.

我意识到我们身处太空。

[θruː] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [dəʊm][ðə; ði][stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fɜːməmənt] .

Through	the	pressure	dome	the	stars	were	glittering	in	a	black	firmament	.
通过	这	压力	穹顶	这	明星	是	闪闪发光	在	一个	黑色的	苍穹	.

透过压力穹顶，繁星在漆黑的苍穹中闪烁。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

Where	were	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们刚才要去哪儿?

[dʒə'rəʊm][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

Jerome	had	not	the	slightest	objection	to	telling	me	.
杰罗姆	有	不是	这	丝毫	异议	到	讲述	我	.

杰罗姆丝毫没有反对告诉我这件事。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi]

Perhaps	in	the	back	of	his	mind	there	was	the	idea	that	ultimately	he
也许	在	这	后退	的	他的	头脑	那里	曾是	这	主意	那	最终	他

[kʊd; kəd][braɪb][ˌem 'iː] ,

could	bribe	me	,
可以	贿赂	我	,

或许他心里一直想着，最终他可以贿赂我。

[meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

make	me	one	of	his	band	of	cutthroats	,	useful	to	him	.
制作	我	一	的	他的	乐队	的	杀人狂	,	有用	到	他	.

让我成为他手下那群亡命之徒中的一员，为他效力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [traɪ'ʌmfənt] ['vɪlən] [naʊ] , [flʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

He	was	a	genial	,	triumphant	villain	now	,	flushed	with	his	success	,
他	曾是	一个	和蔼可亲	,	凯	恶棍	现在	,	酡	和	他的	成功	,

如今的他成了一个和蔼可亲、得意洋洋的反派，沉浸在成功的喜悦中。

[pliːzd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['brendə] .

pleased	to	boast	of	it	before	his	men	and	before	Brenda	.
高兴	到	夸	的	它	前	他的	男人	和	前	布伦达	.

他很高兴能在手下和布伦达面前炫耀这件事。

[əʊld] [prə'fesə(r)] ['kɑːs(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] ['æstərɔɪd] - [naɪn]

Old	Professor	Carson	had	not	intended	that	his	children	come	to	Asteroid	-	9
老的	教授	卡森	有	不是	故意的	那	他的	孩子们	来	到	小行星	-	9

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

and	try	to	rescue	him	.
和	尝试	到	救援	他	.

老卡森教授没想到他的孩子们会来到9号小行星去营救他。

[ðæt] ['fɜːtɪv] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [send] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

That	furtive	message	he	had	found	opportunity	to	send	was	intended	to
那	鬼鬼祟祟	信息	他	有	成立	机会	到	发送	曾是	故意的	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] .

bring	the	Interplanetary	Police	.
带来	这	星际	警察	.

他偷偷摸摸地发出的那条信息，意在引来星际警察。

[dʒə'rəʊm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] .

Jerome	had	discovered	that	the	message	was	sent	.
杰罗姆	有	发现	那	这	信息	曾是	发送	.

杰罗姆发现信息已经发出去了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] ['fɪlɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ;

On	the	Seven	Stars	he	had	thrust	Philip	out	through	the	porte	;
在	这	七	星星	他	有	推力	菲利普	出去	通过	这	门	;

在七星号列车上，他把菲利普推出大门;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['fɪlɪps] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

and	had	been	searching	Philip's	stateroom	,	fearing	that	some
和	有	到过	搜索	菲利普的	客舱	,	害怕	那	一些

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

incriminating	evidence	might	be	there	,
有罪证	证据	可能	是	那里	,

他们一直在搜查菲利普的船舱，担心那里可能有一些罪证。

[wen] [ai] [ə'seil] [hɪm] .

when	I	assailed	him	.
什么时候	我	遭受攻击	他	.

当我攻击他时。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [eks] - [reɪ] [skriːn] ? " [hiː; hi] [dʒaɪbd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	You	were	using	an	X	-	ray	screen	?	"	he	jibed	at	me	now	.
"	你	是	使用	一个	X	-	射线	屏幕	?	"	他	嘲讽	在	我	现在	.

"你当时用的是X光屏？"他现在嘲讽地问我。

" [maɪ] ['met(ə)l] ['hedpleɪt] ?

"	My	metal	headplate	?
"	我的	金属	头板	?

我的金属头板?

[mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'miːliən] .

Much	good	will	it	ever	do	you	now	to	know	that	I	was	the	Chameleon	.
很多	好的	将要	它	曾经	做	你	现在	到	知道	那	我	曾是	这	变色龙	.

现在知道我曾是变色龙对你又有什么好处呢?

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [kə'miːliən] — [bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt]['betə(r)] , [doʊnt]

A	clever	fellow	,	that	Chameleon	—	but	I	like	the	Phantom	bandit	better	,	don't
一个	聪明的	同伴	,	那	变色龙	—	但	我	喜欢	这	幻影	土匪	更好的	,	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

变色龙是个聪明的家伙——但我更喜欢幻影强盗，你觉得呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['gloʊtɪŋli] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

"	And	then	he	told	me	gloatingly	how	easy	it	had	been	for	him	to
"	和	然后	他	讲述	我	沾沾自喜地	如何	简单的	它	有	到过	为了	他	到

[dɒn] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] - [suːt][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [rekt] [ðə; ði]

don	a	pressure	-	suit	and	hide	in	the	pressure	-	room	while	he	wrecked	the
大学教师	一个	压力	-	套装	和	隐藏	在	这	压力	-	房间	尽管	他	损毁	这

[eə(r)] - [vælvz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['sev(ə)n] [stɑːz] .

air	-	valves	and	let	the	air	out	of	the	doomed	Seven	Stars	.
空气	-	阀门	和	让	这	空气	出去	的	这	注定失败	七	星星	.

"然后他得意洋洋地告诉我，他多么容易穿上压力服，躲在压力室里，破坏了气阀，让注定要坠毁的七星号上的空气流出来。

[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Ship	of	the	dead	,
船	的	这	死的	,

亡灵之船

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['reɪdə(r)][hæd; həd] [kʌm]

on	which	he	was	the	only	living	human	until	his	phantom	raider	had	come
在	哪个	他	曾是	这	仅有的	活的	人类	直到	他的	幻影	突袭者	有	来

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] .

with	a	boarding	party	.
和	一个	登机	派对	.

他是船上唯一的人类，直到他的幽灵袭击者带着登船队前来。

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] ,

Then	the	Seven	had	been	taken	to	Asteroid	-	9	,
然后	这	七	有	到过	已采取	到	小行星	-	9	,

然后，七人被带到了9号小行星。

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['wepənz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [eks] - ['flaɪə(r)] ,

her	cargo	of	electronic	weapons	transferred	to	the	arriving	X	-	flyer	,
她	货物	的	电子的	武器	转移	到	这	抵达	X	-	传单	,

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

and	here	we	were	.
和	这里	我们	是	.

她携带的电子武器被转移到抵达的 X 飞行器上，然后我们就到了这里。

" ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['deɪmɒs] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Headed	for	Deimos	,	"	he	chuckled	.
"	标题	为了	戴莫斯	,	"	他	轻笑	.

"前往火卫二，"他笑着说。

" [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

"	How	glad	they	will	be	to	see	us	!
"	如何	高兴的	他们	将要	是	到	看	我们	!

"他们见到我们该有多高兴啊！"

[ə; eɪ] ['mɪljən] - [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kʌrənsi] , ['fænɪŋ] .

A	million	decimars	of	Interplanetary	currency	,	Fanning	.
一个	百万	-	的	星际	货币	,	范宁	.

范宁，一百万德西玛尔的星际货币。

[jʊl] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

You'll	want	some	of	it	,	surely	.
你会	想	一些	的	它	,	一定	.

你肯定会想要一些的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

And	then	we'll	go	looking	for	another	adventure	.
和	然后	出色地	去	寻找	为了	其他	冒险	.

然后我们就会去寻找新的冒险。

[rəʊ'mæntɪk] [laɪf] , [eɪ] ?

Romantic	life	,	eh	?
浪漫的	生活	,	嗯	?

浪漫生活啊?

" [aɪ] [traɪd] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] ,

"	I	tried	,	during	those	following	hours	,
"	我	尝试	,	期间	那些	下列的	小时	,

在接下来的几个小时里，我尝试了.....

['veri] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [dʒə'rəʊm] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk]

very	cautiously	to	convince	Jerome	that	at	heart	I	might	be	a	villain	like
非常	谨慎地	到	说服	杰罗姆	那	在	心	我	可能	是	一个	恶棍	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我非常谨慎地试图让杰罗姆相信，我骨子里可能和他一样是个恶人。

[pə'hæps] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [aɪ] [sək'siːdɪd] .

Perhaps	to	some	extent	,	I	succeeded	.
也许	到	一些	程度	,	我	成功了	.

或许在某种程度上，我成功了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [wen] [ðə; ðiː] [kən'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)]

At	all	events	,	there	came	at	last	a	brief	interval	when	the	controls	were
在	全部	活动	,	那里	来了	在	最后的	一个	简短的	间隔	什么时候	这	控制	是

[lɒkt] [ænd; ənd] ['brendə] ,

locked	and	Brenda	,
已锁定	和	布伦达	,

总之，最终出现了一段短暂的空隙，控制系统被锁定，布伦达.....

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] ['taɪni] ['fɔːˌpiːk] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɑːlaɪt] ,

her	father	and	I	were	out	on	the	tiny	forepeak	in	the	starlight	,
她	父亲	和	我	是	出去	在	这	微小的	前峰	在	这	星光	,

['məʊməntrəli] [ə'ləʊn] .

momentarily	alone	.
片刻	独自的	.

她父亲和我当时在星光下，独自一人待在小小的船首峰上。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

I	had	found	now	that	a	little	freedom	of	movement	was	given	us	.
我	有	成立	现在	那	一个	小的	自由	的	移动	曾是	给定	我们	.

我发现我们现在被赋予了一些行动自由。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [træpt] [hɪə(r)] .

After	all	,	there	was	nothing	that	we	could	do	,	trapped	here	.
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	那	我们	可以	做	,	被困	这里	.

毕竟，我们被困在这里，什么也做不了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['eksɪt] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ? " [aɪ] [mˈɜːməd] .

"	You	know	where	the	exit	porte	of	this	ship	is	?	"	I	murmured	.
"	你	知道	在哪里	这	出口	门	的	这	船	是	?	"	我	低声说道	.

"你知道这艘船的出口在哪里吗？"我低声问道。

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

" [prəˈfesə(r)] [ˈkɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , [deɪzd] [əʊld][mæn] ;
" Professor Carson was a confused , dazed old man ;
" 教授 卡森 曾是 一个 使困惑 , 茫然 老的 男人 ;

卡森教授是一位神情恍惚、茫然的老人;

[hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈkʌtˌθrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [hæd; həd] [kau] [hɪm] .
his life among these cutthroats for so long now had cowed him .
他的 生活 之中 这些 杀人狂 为了 所以 长的 现在 有 胆怯 他 .

长期与这些恶棍为伍，他早已变得胆怯麻木。

" [bʌt; bət] [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ?
" But what — what do you think you could do ?
" 但 什么 — 什么 做 你 思考 你 可以 做 ?

但是——你觉得你能做些什么?

" [ɪn] [truːθ] [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l][aɪˈdɪə] .
" In truth I had no possible idea .
" 在 真相 我 有 不 可能的 主意 .

“说实话，我完全没有概念。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] —
But if ever a chance should come for escape —
但 如果 曾经 一个 机会 应该 来 为了 逃脱 —

但如果真有机会逃脱——

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] , " [ai] [ˈwɪspəd] , " [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈpreʃə(r)] [suːts] ?
" In the pressure chamber , " I whispered , " would there be pressure suits ?
" 在 这 压力 房间 , " 我 低声说道 , " 会 那里 是 压力 西装 ?

“压力舱里，”我低声问道，“会有压力服吗？”

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "
One for you — "
一 为了 你 — "

给你一个——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Yes , there are .
是的 , 那里 是 .

是的，有。

" [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈtʌrət] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː ˈes] .
" A commotion up at the control turret interrupted us .
" 一个 骚动 向上 在 这 控制 炮塔 中断 我们 .

“控制塔楼上的骚动打断了我们。”

[ðə; ði] [blæk] - [gɑːbd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ɪˈlektrəʊ] - ['telɪskəʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
The black - garbed man at the electro - telescope there was shouting .
这 黑色的 - 盛装 男人 在 这 电 - 望远镜 那里 曾是 喊叫 .

站在电子望远镜旁的黑衣男子正在大声喊叫。

[dʒəˈrəʊm] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌrət] .
Jerome came running ; and we followed him up into the turret .
杰罗姆 来了 跑步 ; 和 我们 随后 他 向上 进入 这 炮塔 .

杰罗姆跑了过来；我们跟着他上了炮塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][grɪm] , [bʌt; bət] [aɪ'rɒnɪkli] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	grim	,	but	ironically	smiling	.
他	曾是	严峻	,	但	讽刺的是	微笑	.

他表情严肃，但脸上却带着一丝讽刺的微笑。

" [ˌɪntə'plænɪtri] - [ɒf] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Interplanetary	Patrolship	off	there	,	"	he	said	.
"	星际	-	离开	那里	,	"	他	说	.

“星际巡逻舰已经出发了，”他说。

" - - [θriː] .

"	Patrolship	-	3	.
"	-	-	3	.

“巡逻-3。

" ['sɪstə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] .

"	Sister	ship	of	my	ill	-	fated	vessel	.
"	姐姐	船	的	我的	患病的	-	命中注定	血管	.

“我那艘不幸船只的姊妹船。”

" ['saɪtɪd] [ju: 'es] ?

"	Sighted	us	?
"	目击者	我们	?

“发现我们了吗？”

" [aɪ] [m'ɜːməd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['prɒbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

['əʊnli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['prɒbəbli] [dɪd] .

Only	three	thousand	miles	away	—	probably	did	.
仅有的	三	千	英里	离开	—	大概	做过	.

只有三千英里远——很可能就是这样。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][set]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [hɑːd] [laɪn] .

"	His	mouth	was	set	into	a	grim	hard	line	.
"	他的	嘴	曾是	放	进入	一个	严峻	难的	线	.

他的嘴唇紧抿成一条冷峻的直线。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gliːm] [ɒv; əv][fə'nætɪk] [ɪˌræʃə'nælətɪ] .

In	his	eyes	I	saw	that	gleam	of	fanatic	irrationality	.
在	他的	眼睛	我	锯	那	闪耀	的	狂热分子	非理性	.

我从他的眼中看到了狂热的非理性光芒。

" [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Unfortunate	,	for	them	.
"	不幸	,	为了	他们	.

对他们来说真不幸。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][ɒv; əv][maɪn][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

This	little	vessel	of	mine	has	never	been	sighted	before	,	you	know	.
这	小的	血管	的	矿	有	绝不	到过	目击者	前	,	你	知道	.

你知道，我的这艘小船以前从未被人发现过。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	His	lips	twitched	with	a	grin	.
"	他的	嘴唇	抽搐	和	一个	咧嘴笑	.

他嘴角抽动了一下，露出一丝笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drest] [hɪə(r)] ?

"	You	see	how	we	are	dressed	here	?
"	你	看	如何	我们	是	穿着	这里	?

你看看我们今天的穿着打扮?

[waɪ] , [wɪv] ['iːv(ə)n] [biːn] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] — [wɪv] ['lændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ]

Why	,	we've	even	been	down	into	Earth's	atmosphere	—	we've	landed	and	made	away
为什么	,	我们已经	甚至	到过	向下	进入	地球的	气氛	—	我们已经	登陆	和	制成	离开

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪ] .

without	discovery	.
没有	发现	.

我们甚至已经进入过地球大气层——我们着陆后毫发无损地离开了。

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [ɒn] ['deɪmɒs] .

We'll	do	that	on	Deimos	.
出色地	做	那	在	戴莫斯	.

我们将在火卫二上进行这项任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] - — [nəʊ][wʌn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['iːv(ə)n]

And	now	this	Patrolship	—	no	one	on	it	will	ever	live	to	tell	that	even
和	现在	这	-	—	不	一	在	它	将要	曾经	居住	到	告诉	那	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] !

for	a	moment	they	sighted	the	Phantom	raider	!
为了	一个	片刻	他们	目击者	这	幻影	突袭者	!

而现在，这艘巡逻舰上——舰上的任何人都不可能活着讲述他们哪怕只是一瞬间目睹了幽灵袭击者!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [bæŋk][ɒv; əv] ['liːvəz] ,

"	He	turned	to	an	intricate	bank	of	levers	,
"	他	转向	到	一个	错综复杂	银行	的	杠杆	,

他转向一组复杂的杠杆，

['daiəl, dail][ænd; ənd]['taɪni]['vækjuːm]['gləʊbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hɪə(r)][æt; ət]

dials	and	tiny	vacuum	globes	that	were	ranged	on	a	table	here	at
拨号盘	和	微小的	真空	地球仪	那	是	范围	在	一个	桌子	这里	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

the	side	of	the	control	room	.
这	边	的	这	控制	房间	.

控制室旁边的桌子上摆放着各种刻度盘和小型真空管。

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪɪŋ] ['mekənɪzəmz] .

Separate	from	the	space	-	flying	mechanisms	.
分离	从	这	空间	-	飞行	机制	.

与太空飞行装置无关。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

The	controls	of	the	mechanical	electronic	invisibility	.
这	控制	的	这	机械的	电子的	隐形	.

机械电子隐形装置的控制。

" [jʊl] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [naʊ] , ['fænɪŋ] .

"	You'll	see	us	go	into	action	now	,	Fanning	.
"	你会	看	我们	去	进入	行动	现在	,	范宁	.

“范宁，你很快就会看到我们采取行动了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	should	be	interesting	.
它	应该	是	有趣的	.

应该会很有意思。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail] .

"	He	swung	the	dials	.
"	他	摇摆	这	拨号盘	.

他拨动了旋钮。

[ai][felt][maɪ]['sensɪz] [riːl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ʃɒk] .

I	felt	my	senses	reel	with	a	weird	shock	.
我	毛毡	我的	感官	卷轴	和	一个	诡异的	震惊	.

我感到一阵莫名的震惊，五官都仿佛被震晕了。

['brendə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .

Brenda	gave	a	little	gasp	.
布伦达	给予	一个	小的	喘气	.

布伦达轻轻倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['kʌrənt] - [hʌm] .

There	was	a	momentary	quiver	of	all	the	ship	;	a	momentary	current	-	hum	.
那里	曾是	一个	瞬间	颤动	的	全部	这	船	;	一个	瞬间	当前的	-	哼	.

整艘船瞬间颤动了一下；传来一阵短暂的电流嗡鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

And	then	silence	.
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

[maɪ] [hed] [klɪəd] ; [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

My	head	cleared	;	the	shock	was	passed	.
我的	头	已清除	;	这	震惊	曾是	通过了	.

我头脑清醒了，震惊的感觉过去了。

[ai] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] .

I	gripped	the	arms	of	my	chair	and	stared	.
我	紧握	这	武器	的	我的	椅子	和	凝视	.

我紧紧抓住椅子的扶手，目瞪口呆。

[ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [griːn] ['reɪdiəns] [sə'fjuːz] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

A	glow	like	an	aura	of	green	radiance	suffused	the	control	room	.
一个	辉光	喜欢	一个	灵气	的	绿色的	辐射	弥漫	这	控制	房间	.

控制室里弥漫着一层绿色的光晕。

[ə; eɪ] [griːn] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

A	green	glow	of	unreality	throughout	all	the	little	ship	.
一个	绿色的	辉光	的	不真实	自始至终	全部	这	小的	船	.

整艘小船都笼罩在一种不真实的绿色光芒中。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] ['traɪæŋg(ə)l] — [ðə; ði] [blæk] - [gɑːbd] ['fɪgəz] [laɪk]

I	could	see	it	out	on	the	forepeak	triangle	—	the	black	-	garbed	figures	like
我	可以	看	它	出去	在	这	前峰	三角形	—	这	黑色的	-	盛装	数据	喜欢

[reiθ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [griːn] [gluːm] .

wraiths	out	there	in	a	luminous	green	gloom	.
幽灵	出去	那里	在	一个	发光的	绿色的	愁云	.

我从前山三角地带看到了它——那些身穿黑衣的人影，就像幽灵一样，在闪烁的绿色昏暗中。

[ðə; ði] ['glæsaɪt] ['bʊlz] - [aɪ] ['pɔːrtɪz] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [fɪlm][ɒn][ðem; ðəm] .

The	glassite	bull's	-	eye	portes	seemed	now	to	have	a	green	film	on	them	.
这	玻璃石	公牛的	-	眼睛	门	似乎	现在	到	有	一个	绿色的	电影	在	他们	.

玻璃质的靶心形门上似乎覆盖着一层绿色的薄膜。

[ðə; ði] [stɑːz] [ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] .

The	stars	outside	were	shut	away	.
这	明星	外部	是	关闭	离开	.

外面的星星都被遮蔽了。

[ðə; ði][træns'pærənt] ['glæsaɪt] [dəʊm] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] - [griːn] [əʊ'peɪknəs]
The transparent glassite dome was spread with the same dull - green opaqueness
这 透明的 玻璃石 穹顶 曾是 传播 和 这 相同的 乏味的 - 绿色的 不透明性
[naʊ] .
now .
现在 .

原本透明的玻璃穹顶现在也呈现出同样的暗绿色不透明状。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [wɔːlz] ,
And then I saw , here in the turret walls ,
和 然后 我 锯 , 这里 在 这 炮塔 墙壁 ,

然后我看到，就在这塔楼的墙壁上，

[ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪz] ,
in the dome and in the center of each of the bull's - eyes ,
在 这 穹顶 和 在 这 中心 的 每个 的 这 公牛的 - 眼睛 ,

在穹顶内以及每个靶心的中心，

['lɪt(ə)l] [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːrˌfiːld] [stɪl] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] —
little holes through which a tiny segment of the starfield still was apparent —
小的 孔 通过 哪个 一个 微小的 部分 的 这 星空 仍然 曾是 明显 —
['wɪndəʊz] [laɪk] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pʌŋktʃərɪŋ] ['aʊə(r)] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlәti][səʊ] [ðæt] [wiː; wi]
windows like dull little eyes puncturing our barrage of invisibility so that we
视窗 喜欢 乏味的 小的 眼睛 穿刺 我们的 弹幕 的 隐形 所以 那 我们
[kʊd; kəd] [siː] ['aʊtwəd] [θruː] [ðem; ðəm] .
could see outward through them .
可以 看 向外 通过 他们 .

小小的孔洞，透过它们还能看到星空的一小部分——这些窗户就像黯淡的小眼睛，刺破了我们的隐形屏障，让我们能够透过它们看到外面的世界。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ðə; ði] [dʌl] - [ʃɒn] [ə'pɒn][dʒə'roʊmz] ['grɪnɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt]
Here in the control room the dull radience shone upon Jerome's grinning , triumphant
这里 在 这 控制 房间 这 乏味的 - 闪耀 之上 杰罗姆的 咧嘴笑 , 凯
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

在控制室里，昏暗的灯光照耀着杰罗姆咧嘴大笑、得意洋洋的脸庞；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪntɪd] ['gɑːstli] , ['pʌti] - ['kʌlәd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] .
it was tinted ghastly , putty - colored by the strange light .
它 曾是 有色 阴森 , 油灰 - 有色 经过 这 奇怪的 光 .

在奇异的光线下，它呈现出一种可怕的、灰蒙蒙的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['glisən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] ,
And the light glistened on his eyeballs ,
和 这 光 闪闪发光 在 他的 眼球 ,

光线在他的眼球上闪烁，

['gləʊɪŋ] [laɪk] [ˌfɒsfə'resns] — [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntərz]
glowing like phosphorescence — like the eyes of an animal in a hunter's
发光 喜欢 磷光 — 喜欢 这 眼睛 的 一个 动物 在 一个 猎人的
['tɔːtʃlaɪt] [æt; ət] [naɪt] .
torchlight at night .
手电筒 在 夜晚 .

像磷光一样闪闪发光——就像夜晚猎人用火把照耀动物的眼睛一样。

['evriwʌn] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] .
Everyone here , the same .
每个人 这里 , 这 相同的 .

这里每个人都一样。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [əʊld] [prə'fesə(r)] ['kɑ:rsənz] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

And	I	saw	old	Professor	Carson's	face	—	the	face	of	a	dead	man	.
和	我	锯	老的	教授	卡森的	脸	—	这	脸	的	一个	死的	男人	.

我看到了老卡森教授的脸——一张死人的脸。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] .

His	expression	was	stamped	with	his	mixed	emotions	.
他的	表达	曾是	盖章	和	他的	混合	情绪	.

他脸上写满了复杂的情绪。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [praʊd] , [pə'vɜ:tɪd] [naʊ] ['ɪntu:] ['mɜ:dərəs] ,

This	,	his	science	of	which	he	had	been	so	proud	,	perverted	now	into	murderous	,
这	,	他的	科学	的	哪个	他	有	到过	所以	自豪的	,	变态	现在	进入	杀人犯	,

他引以为傲的这门科学，如今却扭曲成了杀戮的工具。

['gɑ:stli] ['wɔ:feə(r)][baɪ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [dʒə'rəʊm] .

ghastly	warfare	by	the	villainous	Jerome	.
阴森	战争	经过	这	邪恶的	杰罗姆	.

邪恶的杰罗姆发动了可怕的战争。

[ðen] [dʒə'rəʊm] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] - [flaɪt] [kən'trəʊlz] ;

Then	Jerome	moved	to	his	space	-	flight	controls	;
然后	杰罗姆	已搬	到	他的	空间	-	航班	控制	;

然后杰罗姆走到他的太空飞行控制装置前；

[θru:] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ,

through	the	tiny	windows	in	the	barrage	I	could	see	that	our	ship	was	swinging	,
通过	这	微小的	视窗	在	这	弹幕	我	可以	看	那	我们的	船	曾是	摇摆	,

透过炮台上的小窗户，我看到我们的船在摇晃。

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] - .

heading	for	the	oncoming	patrolship	.
标题	为了	这	即将到来的	-	.

朝着迎面而来的巡逻舰驶去。

['əʊnli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:t] .

Only	three	thousand	miles	apart	.
仅有的	三	千	英里	除	.

仅相距三千英里。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

They	would	be	upon	each	other	in	a	few	minutes	.
他们	会	是	之上	每个	其他	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，他们就会碰面。

[dʒə'roʊmz] ['fʊtsteps] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ['feɪntli] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔ:(r)] - [grɪd] .

Jerome's	footsteps	as	he	moved	across	the	room	faintly	sounded	on	the	metal	floor	-	grid	.
杰罗姆的	脚步声	作为	他	已搬	穿过	这	房间	淡淡的	听起来	在	这	金属	地面	-	网格	.

杰罗姆穿过房间时，他的脚步声在金属地板格栅上隐隐响起。

['təʊnləs] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðɪs] ['ɪəri] ['reɪdiəns] .

Toneless	footsteps	in	this	eerie	radiance	.
无音调	脚步声	在	这	怪异	辐射	.

在这诡异的光芒中，传来毫无生气的脚步声。

[ˌʌn'rɪəl] — [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɪŋklɪŋ] [belz] , [ɔː(r)] [hɑːʃ] [θʌd] .

Unreal	**—**	**they**	**might**	**have**	**been**	**tinkling**	**bells**	**,**	**or**	**harsh**	**thuds**	**.**
虚幻	—	他们	可能	有	到过	叮叮当当	铃铛	,	或者	残酷的	砰砰声	.

难以置信——它们可能是叮当作响的铃铛声，也可能是沉闷的撞击声。

[ɔːl]['tæmbə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][aɪ'dentəti]

All	**timbre**	**had**	**gone**	**from**	**them**	**so**	**that**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**identity**
全部	音色	有	已消失	从	他们	所以	那	他们	有	丢失的	他们的	身份

[kəm'pliːtli] .

completely	**.**
完全地	.

他们所有的音色都消失了，以至于他们完全失去了自己的特色。

" [nɒt] [lɒŋ] [naʊ] , ['fænɪŋ] , " [dʒə'rəʊm] [sed] .

"	**Not**	**long**	**now**	**,**	**Fanning**	**,**	**"**	**Jerome**	**said**	**.**
"	不是	长的	现在	,	范宁	,	"	杰罗姆	说	.

“快了，范宁，”杰罗姆说。

" [jʊl] [siː] [ðæt] [ʃɪp] [gəʊ][tuː; tə][ɪts] [deθ] .

"	**You'll**	**see**	**that**	**ship**	**go**	**to**	**its**	**death**	**.**
"	你会	看	那	船	去	到	它是	死亡	.

你会看到那艘船走向毁灭。

" ['gɑːstli] [ded] [vɔɪs] .

"	**Ghastly**	**dead**	**voice**	**.**
"	阴森	死的	嗓音	.

“令人毛骨悚然的死者声音。”

['evri] ['əʊvətəʊn][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Every	**overtone**	**had**	**gone**	**from**	**it**	**.**
每一个	泛音	有	已消失	从	它	.

它所有的泛音都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

It	**could**	**have**	**been**	**a**	**man's**	**voice**	**,**	**or**	**a**	**woman's**	**.**
它	可以	有	到过	一个	男人的	嗓音	,	或者	一个	女性的	.

可能是男人的声音，也可能是女人的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tuːm] .

The	**voice**	**of**	**a**	**dead**	**thing**	**in**	**a**	**hollow**	**tomb**	**.**
这	嗓音	的	一个	死的	事物	在	一个	空洞的	墓	.

空荡荡的坟墓里传来死物的声音。

" [wɪəd] — " [ai] ['mʌtə] .

"	**Weird**	**—**	**"**	**I**	**muttered**	**.**
"	诡异的	—	"	我	低声说道	.

“真奇怪——”我低声说道。

[maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

My	**own**	**voice**	**the**	**same**	**.**
我的	自己的	嗓音	这	相同的	.

我的声音也一样。

[ænd; ənd] ['brɛndəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)] .

And	**Brenda's**	**,**	**as**	**she**	**murmured**	**something**	**in**	**horror**	**.**
和	布伦达的	,	作为	她	低声说道	某物	在	恐怖	.

布伦达惊恐地低声说着什么。

[ɔːl] [ded] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

All	**dead**	**,**	**indistinguishable**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
全部	死的	,	无法区分的	一	从	这	其他	.

全部死去，彼此之间没有任何区别。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] [ɪn][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [dʌl] - [griːn] [lait] ,

Down	on	the	forepeak	in	the	sodden	dull	-	green	light	,
向下	在	这	前峰	在	这	烂	乏味的	-	绿色的	光	,

在昏暗的绿色光线下，船首峰顶上，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .

I	could	see	the	crew	raising	the	electronic	gun	-	carriages	into	position	now	.
我	可以	看	这	全体人员	提高	这	电子的	枪	-	马车	进入	位置	现在	.

我可以看到炮组人员正在将电子炮架吊装到位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] - [taɪp] ,

They	were	quite	evidently	of	the	most	modern	Edretch	type	,
他们	是	相当	显然	的	这	最多	现代的	-	类型	,

他们显然是最现代的埃德雷奇类型，

[skwɒt][prəd'ʒektəz] [wɪð] [grɪd]['feɪsɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]['vækjuːm]['faɪərɪŋ]['pɔːrtɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

squat	projectors	with	grid	faces	fitted	into	vacuum	firing	portes	on	each	side	of	the
蹲	投影仪	和	网格	面孔	适配	进入	真空	射击	门	在	每个	边	的	这

['fɔːˌpiːk] .

forepeak	.
前峰	.

矮胖的投影机，其网格面安装在前峰两侧的真空发射口内。

[gʌnz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ɜːθ] - [maɪlz] .

Guns	undoubtedly	with	an	effective	range	of	some	five	hundred	Earth	-	miles	.
枪支	无疑	和	一个	有效的	范围	的	一些	五	百	地球	-	英里	.

这些火炮的有效射程无疑可达五百英里左右。

[eks] - ['flaɪə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

X	-	flyer	going	into	action	.
X	-	传单	去	进入	行动	.

X-flyer 投入行动。

[ðə; ði] [kruː] , [wɪð] [ðeə(r)] [ded] ['pʌti] - ['kʌləd] ['feɪsɪz] , [muːvd] , ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs] [ʃɪp]

The	crew	,	with	their	dead	putty	-	colored	faces	,	moved	,	silently	in	the	soundless	ship
这	全体人员	,	和	他们的	死的	油灰	-	有色	面孔	,	已搬	,	默默	在	这	无声	船

.

:

.

船员们面色苍白如死灰，在寂静无声的船上无声地移动着。

[ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dʒə'roʊmz] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['gləʊtɪŋ] :

Up	here	in	the	turret	with	us	,	Jerome's	hollow	voice	was	gloating	:
向上	这里	在	这	炮塔	和	我们	,	杰罗姆的	空洞的	嗓音	曾是	幸灾乐祸	:

杰罗姆和我们一起待在塔楼里，他那空洞的声音里充满了得意：

" [ðæt] [fuːl] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['vænɪʃ] .

"	That	fool	patrolship	—	they	have	seen	us	vanish	.
"	那	傻子	-	—	他们	有	已见	我们	消失	.

“那艘愚蠢的巡逻艇——他们眼睁睁地看着我们消失了。”

[ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [huː] [ðeə(r)] ['ædvəsəri] [ɪz] .

They	know	now	who	their	adversary	is	.
他们	知道	现在	WHO	他们的	对手	是	.

他们现在知道他们的对手是谁了。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['fænɪŋ] ?

Want	to	see	them	,	Fanning	?
想	到	看	他们	,	范宁	?

范宁，你想看看吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [naʊ] .

"	There	was	no	need	of	a	telescope	now	.
"	那里	曾是	不	需要	的	一个	望远镜	现在	.

现在根本不需要望远镜了。

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] - [æz; əz] [siːn] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	magnified	image	of	the	oncoming	patrolship	as	seen	through	one	of	the
一个	放大	图像	的	这	即将到来的	-	作为	已见	通过	一	的	这

['lɪt(ə)l] ['bærɑːʒ] - [vents] [ɒn] ['aʊə(r)] [baʊ; bəʊ] ,

little	barrage	-	vents	on	our	bow	,
小的	弹幕	-	通风口	在	我们的	弓	,

透过船首的一个小型通风口看到的迎面而来的巡逻舰的放大图像。

[wɒz; wəz] [spred] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [grɪd] - [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['tʌrət] .

was	spread	here	on	a	grid	-	screen	in	the	control	turret	.
曾是	传播	这里	在	一个	网格	-	屏幕	在	这	控制	炮塔	.

显示在控制炮塔内的网格屏幕上。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

Fascinated	with	horror	,
着迷	和	恐怖	,

对恐怖题材着迷，

[aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] ['luːmɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['klɪəli]

I	watched	it	—	the	foreshortened	looming	bow	of	the	patrolship	clearly
我	观看	它	—	这	缩短	迫在眉睫	弓	的	这	-	清楚地

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

outlined	against	the	black	velvet	of	the	firmament	.
概述	反对	这	黑色的	天鹅绒	的	这	苍穹	.

我注视着它——巡逻舰的船头在黑色天鹅绒般的苍穹映衬下，因透视而显得格外突出，轮廓清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['vænɪʃ] ,

It	had	seen	us	vanish	,
它	有	已见	我们	消失	,

它目睹了我们的消失，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ˌjuː 'es] !

had	turned	and	was	heading	straight	for	where	it	had	last	seen	us	!
有	转向	和	曾是	标题	直的	为了	在哪里	它	有	最后的	已见	我们	!

它转向了，径直朝着我们最后看到的方向飞去！

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] .

Even	as	I	watched	,	the	image	of	it	was	visibly	enlarging	.
甚至	作为	我	观看	,	这	图像	的	它	曾是	明显地	扩大	.

即使在我注视下，它的图像也明显地在放大。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] , ['prɒbəbli] .

A	thousand	miles	away	now	,	probably	.
一个	千	英里	离开	现在	,	大概	.

现在可能远在千里之外了。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] !

But	almost	in	a	moment	it	would	be	within	range	!
但	几乎	在	一个	片刻	它	会	是	之内	范围	!

但几乎就在一瞬间，它就会进入射程！

[ðen] [ðə; ði] ['waɪli] [dʒə'rəʊm] [ə'brʌptli] [swʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːpli] .

Then	the	wily	Jerome	abruptly	swung	us	sharply	.
然后	这	狡猾的	杰罗姆	突然	摇摆	我们	尖锐地	.

然后狡猾的杰罗姆突然猛地扭转了局势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grævəti] - [kən'trəʊl] ['liːvəz] .

He	was	still	at	his	gravity	-	control	levers	.
他	曾是	仍然	在	他的	重力	-	控制	杠杆	.

他仍然站在重力控制杆前。

[ðə; ði]['stɑːrˌfiːld] [rəʊld] ['saɪdˌwaɪz][æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌndrəd] - [maɪl][ɑːk] .

The	starfield	rolled	sidewise	as	we	turned	in	a	great	hundred	-	mile	arc	.
这	星空	滚动	横向	作为	我们	转向	在	一个	伟大的	百	-	英里	弧	.

当我们转弯划出一道百里长的弧线时，星空向两侧翻滚。

[ðə; ði][mə'nuːvə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	maneuver	was	obvious	.
这	演习	曾是	明显的	.

这个策略很明显。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [mɑːkt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	patrolship	had	marked	our	position	.
这	-	有	标记	我们的	位置	.

巡逻舰已经标记了我们的位置。

[dʒə'rəʊm][kwaɪt] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [reɪndʒ] - [gʌnz][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd] .

Jerome	quite	evidently	was	not	sure	what	range	-	guns	his	adversary	had	.
杰罗姆	相当	显然	曾是	不是	当然	什么	范围	-	枪支	他的	对手	有	.

杰罗姆显然不确定他的对手拥有哪些远程枪支。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ðæt][ə; eɪ]['premətʃə(r)] [ʃɒt] , [eɪmd] [baɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][æt; ət]

He	was	taking	no	chances	that	a	premature	shot	,	aimed	by	calculation	at
他	曾是	采取	不	机会	那	一个	过早	射击	,	旨在	经过	计算	在

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ,

where	we	might	be	,
在哪里	我们	可能	是	,

他不敢冒险过早开枪，而是经过精心计算，瞄准我们可能所在的地方。

[wʊd] [straɪk] [ˌjuː 'es] .

would	strike	us	.
会	罢工	我们	.

会袭击我们。

- - [θriː][hæd; həd] [gʌnz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd]

Patrolship	-	3	had	guns	very	similar	to	these	which	I	saw	now	being	erected
-	-	3	有	枪支	非常	相似的	到	这些	哪个	我	锯	现在	存在	竖立

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][eks] - ['flaɪə(r)] .

here	on	the	X	-	flyer	.
这里	在	这	X	-	传单	.

巡逻舰-3 配备的火炮与我现在在 X 型飞行器上看到的正在安装的火炮非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] ['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bætri] -

It	could	have	been	a	fairly	even	battle	,	a	test	of	electronic	battery	-
它	可以	有	到过	一个	相当	甚至	战斗	,	一个	测试	的	电子的	电池	-

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

这原本可能是一场势均力敌的较量，一场对电子设备电池续航能力的考验。

[ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [skɪl] , [ɒv; əv] ['rekləs] ['deərɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] ,

of	astronomical	skill	,	of	reckless	daring	—	and	yet	,
的	天文	技能	,	的	鲁莽	大胆	—	和	然而	,

他拥有精湛的天文技能，以及无畏的勇气——然而，

[ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] !

against	an	invisible	enemy	it	could	be	no	fight	at	all	!
反对	一个	无形的	敌人	它	可以	是	不	斗争	在	全部	!

面对看不见的敌人，根本就不是战斗！

[ai] [nju:] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] - - [θri:] [wel] .

I	knew	the	commander	of	Patrolship	-	3	well	.
我	知道	这	指挥官	的	-	-	3	出色地	.

我跟3号巡逻舰的指挥官很熟。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] , ['jʌŋɪʃ] ['feləʊ] [nemd] ['rɑ:lɪnz] .

A	stalwart	,	youngish	fellow	named	Rollins	.
一个	坚定的	,	年轻气盛的	同伴	命名	罗林斯	.

一个名叫罗林斯的身材魁梧、略显年轻的小伙子。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [skɪl] , ['rekləs] ['deərɪŋ] .

A	man	of	infinite	skill	,	reckless	daring	.
一个	男人	的	无限	技能	,	鲁莽	大胆	.

技艺精湛，胆识过人。

[ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][hɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

I	could	picture	him	now	in	the	turret	of	his	ship	,
我	可以	图片	他	现在	在	这	炮塔	的	他的	船	,

我仿佛能看到他现在站在战舰炮塔里的样子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [grɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['hə:tl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]

with	his	mouth	set	grim	and	his	eyes	flashing	as	he	hurtled	his	little	vessel
和	他的	嘴	放	严峻	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	猛烈撞击	他的	小的	血管

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

他紧抿着嘴，眼神闪烁，驾驶着他的小船飞速向前。

[æt; ət] [wɒt] ?

At	what	?
在	什么	?

什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'pærəntli] ['empti] ['stɑ:rˌfi:ld][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]

Nothing	but	an	apparently	empty	starfield	from	some	unknown	quarter	of
没有什么	但	一个	显然	空的	星空	从	一些	未知	四分之一	的

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb][ɒv; əv][bəʊlt] [wʊd] [li:p] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] !

which	a	sudden	stab	of	bolt	would	leap	to	strike	him	!
哪个	一个	突然	刺	的	螺栓	会	飞跃	到	罢工	他	!

除了看似空无一物的星空之外，他什么也看不到，突然间，一道闪电从某个未知的方向跃来，要击中他!

[ai] [nju:] [wɒt] [kə'mɑ:ndə(r)] ['rɑ:lɪnz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .

I	knew	what	Commander	Rollins	was	thinking	now	.
我	知道	什么	指挥官	罗林斯	曾是	思维	现在	.

我知道罗林斯指挥官现在在想什么了。

[hi:; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɜ:st][bəʊlt] ,

He	would	watch	for	that	first	bolt	,
他	会	手表	为了	那	第一的	螺栓	,

他会留意第一道闪电的到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [rek] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hi:; hi] [wʊd] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['blæŋknəs] [frɒm; frəm]

and	if	it	did	not	wreck	his	ship	he	would	fire	at	the	blankness	from
和	如果	它	做过	不是	破坏	他的	船	他	会	火	在	这	空白	从

[wens] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌm] .

whence	the	shot	had	come	.
何处	这	射击	有	来	.

如果炮弹没有击沉他的船，他就会向炮弹射出的空旷区域开火。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:ns] .

His	only	chance	.
他的	仅有的	机会	.

他唯一的机会。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [wʌn] .

An	almost	hopeless	one	.
一个	几乎	绝望	一	.

几乎毫无希望的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self][æt; ət][juː 'es] .

And	yet	he	had	done	his	best	to	hurl	himself	at	us	.
和	然而	他	有	完毕	他的	最好的	到	投	他自己	在	我们	.

然而，他却竭尽全力向我们扑来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [naʊ] .

We	were	circling	now	.
我们	是	盘旋	现在	.

我们当时正在盘旋。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts][saɪd] [spred] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

And	suddenly	it	seemed	that	Rollins	'	ship	,	with	its	side	spread	toward	us	,
和	突然	它	似乎	那	罗林斯	-	船	,	和	它是	边	传播	朝向	我们	,

突然间，罗林斯的船似乎向我们敞开了船舷。

[ɒf] [ðeə(r)][æt; ət][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wɒz; wəz] ['slækən] [ɪts] [və'lɒsəti] .

off	there	at	some	five	hundred	miles	,	was	slackening	its	velocity	.
离开	那里	在	一些	五	百	英里	,	曾是	松弛	它是	速度	.

在距离目的地大约五百英里处，它的速度正在减慢。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] , ['stɒpɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['saʊndləs] [wɒsp][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Like	a	lion	at	bay	,	stopping	,	waiting	with	an	invisible	soundless	wasp	encircling	it	.
喜欢	一个	狮子	在	湾	,	停止	,	等待	和	一个	无形的	无声	黄蜂	包围	它	.

就像一头被逼到绝境的狮子，停下脚步，静静等待，而一只看不见的、无声的黄蜂则在它周围盘旋。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɔːˌpiːk] ['sɪgnəld] [ʌp][tuː; tə][dʒə'rəʊm] .

One	of	the	gunners	down	in	our	forepeak	signaled	up	to	Jerome	.
一	的	这	炮手	向下	在	我们的	前峰	发出信号	向上	到	杰罗姆	.

我们前舱的一名炮手向上层杰罗姆发出信号。

" [nɒt] [jet] , " [dʒə'rəʊm] [kɔːld] .

"	Not	yet	,	"	Jerome	called	.
"	不是	然而	,	"	杰罗姆	称为	.

“还没呢，”杰罗姆说道。

" [wen] [wiː; wi] [straɪk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [smæʃ] .

"	When	we	strike	,	it	must	smash	.
"	什么时候	我们	罢工	,	它	必须	粉碎	.

“我们出手时，必须全力以赴。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃɒt] .

There	must	not	even	be	a	chance	of	an	answering	shot	.
那里	必须	不是	甚至	是	一个	机会	的	一个	回答	射击	.

绝对不能给对方留下任何还击的机会。

" [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] .

"	Maneuvering	for	the	kill	.
"	机动	为了	这	杀	.

“伺机一击致命。”

['fæsɪneɪtɪd] , ['saɪləntli][aɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] .

Fascinated	,	silently	I	watched	as	again	we	were	heading	for	Rollins	'	ship	.
着迷	,	默默	我	观看	作为	再次	我们	是	标题	为了	罗林斯	-	船	.

我着迷地默默地看着我们再次驶向罗林斯的船。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [veɪg] , ['despərət] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] :

And	**within**	**me**	**a**	**vague**	**,**	**desperate**	**thought**	**was**	**growing**	**:**
和	之内	我	一个	模糊的	,	绝望的	想法	曾是	生长	:

我内心深处一个模糊而绝望的念头正在滋长:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

There	**are**	**things**	**through**	**which**	**one**	**has**	**no**	**right**	**to**	**live**	**.**
那里	是	事物	通过	哪个	一	有	不	正确的	到	居住	.

有些东西，人没有权利活下去。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**only**	**I**	**could**	**contrive**	**it**	**.**
如果	仅有的	我	可以	精心策划	它	.

要是我能想出办法就好了。

[dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] , [hɪz; ɪz][reɪndʒ] - ['faindəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Jerome	**was**	**absorbed**	**at**	**his**	**controls**	**,**	**his**	**range**	**-**	**finders**	**and**	**his**
杰罗姆	曾是	吸收	在	他的	控制	,	他的	范围	-	发现者	和	他的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	**.**
计算	.

杰罗姆全神贯注地操作着他的控制装置、测距仪和进行计算。

[maɪ][hænd] [tʌtʃt] ['brɛndəz] [ɑːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

My	**hand**	**touched**	**Brenda's**	**arm**	**where**	**she**	**sat**	**beside**	**me**	**.**
我的	手	感动	布伦达的	手臂	在哪里	她	卫星	旁	我	.

我的手碰到了坐在我旁边的布伦达的手臂。

[aɪ] ['wɪspəd] :

I	**whispered**	**:**
我	低声说道	:

我低声说道:

" ['brendə] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] . "

"	**Brenda**	**,**	**we**	**may**	**not**	**live**	**through**	**this**	**.**	**"**
"	布伦达	,	我们	可能	不是	居住	通过	这	.	"

“布伦达，我们可能活不过这一关。”

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	**I**	**know**	**.**	**"**
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][help] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

"	**I**	**mean**	**,**	**if**	**we**	**were**	**to**	**die**	**,**	**to**	**help**	**that**	**other**	**ship**	**.**
"	我	意思是	,	如果	我们	是	到	死	,	到	帮助	那	其他	船	.

“我的意思是，如果我们要牺牲，也要去帮助那艘船。”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	**She**	**stared**	**at**	**me**	**,**	**and**	**then**	**at**	**her**	**father**	**.**
"	她	凝视	在	我	,	和	然后	在	她	父亲	.

她盯着我看了看，然后又看了看她的父亲。

[dʒə'rəʊm][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jerome	**had**	**called**	**the**	**old**	**man**	**,**	**ordered**	**him**	**to**	**the**	**mechanisms**	**of**	**the**
杰罗姆	有	称为	这	老的	男人	,	订购	他	到	这	机制	的	这

['vɛsəlz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

vessel's	**invisibility**	**,**
船的	隐形	,

杰罗姆叫来了老人，命令他去研究飞船隐形装置的原理。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] - ['ridɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] [ˌæpə'reɪtəs] .

where	he	sat	checking	the	dial	-	readings	of	his	intricate	apparatus	.
在哪里	他	卫星	检查	这	拨号	-	阅读	的	他的	错综复杂	设备	.

他坐在那里，检查他那台精密仪器的读数。

['briːfli] , [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [θriː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['fæktəz] : [diː] - ,

Briefly	,	its	operation	involved	three	scientific	factors	:	De	-	electronization	,
简要地	,	它是	手术	涉及	三	科学	因素	:	德	-	电子化	,

简而言之，其运行涉及三个科学因素：去电子化、

[ðʌs] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈraʊnd] ['eni] [məˈtælɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [fiːld] [ɒv; əv]

thus	to	create	around	any	metallic	object	a	barrage	of	magnetic	field	of
因此	到	创造	大约	任何	金属	目的	一个	弹幕	的	磁的	场地	的

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [tuː; tə] ['eni] ['priːviəsli] [dɪ'veləpt] ;

a	new	type	to	any	previously	developed	;
一个	新的	类型	到	任何	之前	发达	;

因此，可以在任何金属物体周围产生一种与以往任何磁场都不同的新型磁场；

['kʌlə(r)] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] -

color	-	absorption	,	by	which	there	can	be	no	reflected	light	from	the	de	-
颜色	-	吸收	,	经过	哪个	那里	能	是	不	反映	光	从	这	德	-

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

electronized	object	;
电子化	目的	;

颜色吸收，即去电子化的物体不会反射光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbət] ['aɪnstaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] - [reɪz] [wen]

and	the	Albert	Einstein	principle	of	the	natural	bending	of	light	-	rays	when
和	这	阿尔伯特	爱因斯坦	原则	的	这	自然的	弯曲	的	光	-	射线	什么时候

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] .

passing	through	a	magnetic	field	.
通过	通过	一个	磁的	场地	.

还有爱因斯坦提出的光线在穿过磁场时会发生自然弯曲的原理。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðen] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['kʌlə(r)] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][diː] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

In	effect	then	,	the	total	color	-	absorption	into	the	de	-	electronized	object
在	影响	然后	,	这	全部的	颜色	-	吸收	进入	这	德	-	电子化	目的

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	make	it	,
会	制作	它	,

因此，实际上，去电子化物体对颜色的完全吸收会使它.....

[wen] [vjuː] [ɪk'stɜːnəli] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] .

when	viewed	externally	,	a	nothingness	to	see	.
什么时候	已查看	外部	,	一个	虚无	到	看	.

从外观上看，空无一物。

[ə; eɪ] ['blæŋknəs] , [laɪk][æn; ən] ['aʊtlaɪnd] [dɑːk] [həʊl] .

A	blankness	,	like	an	outlined	dark	hole	.
一个	空白	,	喜欢	一个	概述	黑暗的	洞	.

一片空白，就像一个轮廓分明的黑洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][nɒt][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] — ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

But	that	in	itself	is	not	invisibility	—	merely	a	silhouette	.
但	那	在	本身	是	不是	隐形	—	仅仅	一个	轮廓	.

但这本身并不是隐形——只不过是一个轮廓而已。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

The	background	would	be	blotted	out	,
这	背景	会	是	印迹	出去	,

背景会被遮盖住，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

so	that	the	invisible	object	would	be	perceived	by	the	background	it
所以	那	这	无形的	目的	会	是	感知	经过	这	背景	它

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

这样，被遮挡的背景就能感知到不可见的物体。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [wɪtʃ] ['aɪnstaɪn] [dɪ'skʌvəd] , [bendz] [ðə; ði]

The	magnetic	field	,	however	,	by	natural	law	which	Einstein	discovered	,	bends	the
这	磁的	场地	,	然而	,	经过	自然的	法律	哪个	爱因斯坦	发现	,	弯曲	这

[lait] - [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

light	-	rays	from	the	background	,
光	-	射线	从	这	背景	,

然而，根据爱因斯坦发现的自然规律，磁场会使背景光线发生弯曲。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

around	the	intervening	object	.
大约	这	介入	目的	.

围绕中间物体。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðʌs] [si:m] [kəm'pli:t] .

The	background	thus	seems	complete	.
这	背景	因此	似乎	完全的	.

背景资料至此似乎已完整。

[ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] !

The	intervening	object	has	vanished	!
这	介入	目的	有	消失了	!

中间的物体消失了！

['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['θɪəri] ;

Simple	in	theory	;
简单的	在	理论	;

理论上很简单；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [əʊld] [prə'fesə(r)] ['kɑ:s(ə)n]

but	it	was	an	intricate	little	apparatus	here	which	now	old	Professor	Carson
但	它	曾是	一个	错综复杂	小的	设备	这里	哪个	现在	老的	教授	卡森

[wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] .

was	attending	.
曾是	参加	.

但这里是一套精密的微型装置，老卡森教授正在那里进行研究。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I	stared	at	him	as	he	bent	so	earnestly	over	it	.
我	凝视	在	他	作为	他	弯曲	所以	切实	超过	它	.

我盯着他，看着他那么认真地弯下腰。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [breɪn] - [tʃaɪld] .

His	beloved	brain	-	child	.
他的	心爱	脑	-	孩子	.

他心爱的结晶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] ['brendə] ['tendəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] .

For	that	moment	Brenda	tenderly	regarded	him	.
为了	那	片刻	布伦达	温柔地	认为	他	.

那一刻，布伦达温柔地凝视着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

And	then	she	turned	to	me	.
和	然后	她	转向	到	我	.

然后她转向我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪd] .

Her	eyes	were	misted	.
她	眼睛	是	雾蒙蒙的	.

她眼眶湿润了。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Whatever	you	think	best	,	"	she	murmured	.
"	任何	你	思考	最好的	,	"	她	低声说道	.

“你觉得怎样最好就怎样吧。”她低声说道。

['tensli] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [tʃɑːns] .

Tensely	I	was	waiting	my	chance	.
紧张地	我	曾是	等待	我的	机会	.

我紧张地等待着机会。

[ðæt] ['taɪni] [rəʊ] [ɒv; əv]['frædʒaɪl]['vækjuːm] [tjuːbz] .

That	tiny	row	of	fragile	vacuum	tubes	.
那	微小的	排	的	脆弱的	真空	管子	.

那一小排脆弱的真空管。

[maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][dʒə'rəʊm] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [dɑːtɪd]

My	heart	pounded	suddenly	as	Jerome	locked	his	space	-	controls	and	darted
我的	心	猛击	突然	作为	杰罗姆	已锁定	他的	空间	-	控制	和	飞镖

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ə; eɪ][gʌn] - [reɪndʒ]['faɪndə(r)]

down	to	the	forepeak	to	consult	one	of	his	men	at	a	gun	-	range	finder
向下	到	这	前峰	到	咨询	一	的	他的	男人	在	一个	枪	-	范围	发现者

.

:

.

杰罗姆锁上空间控制装置，冲到前舱去咨询他的一名手下使用射程仪的情况，我的心猛地一跳。

[ai] ['mʌtə] :

I	muttered	:
我	低声说道	:

我喃喃自语：

" ['brendə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ['kwɪkli] !

"	Brenda	take	your	father	and	get	out	of	here	quickly	!
"	布伦达	拿	你的	父亲	和	得到	出去	的	这里	迅速地	!

“布伦达，带着你父亲赶紧离开这里！”

" [ə; eɪ] ['bɜːli] , [blæk] - [gɑːbd] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] ['bælkəni][tuː; tə]

"	A	burly	,	black	-	garbed	guard	was	coming	in	from	the	turret	balcony	to
"	一个	魁梧的	,	黑色的	-	盛装	警卫	曾是	未来	在	从	这	炮塔	阳台	到

[wɒtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒə'roʊmz] ['æbsəns] .

watch	us	in	Jerome's	absence	.
手表	我们	在	杰罗姆的	缺席	.

“杰罗姆不在的时候，一个身材魁梧、身穿黑衣的卫兵从炮塔阳台上进来监视我们。”

[ai] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['ʌndətəʊn] : " [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [dʒə'rəʊm] .

I	added	in	a	swift	undertone	:	"	Go	down	with	Jerome	.
我	额外	在	一个	迅速	底色	:	"	去	向下	和	杰罗姆	.

我迅速地低声补充道：“和杰罗姆一起倒下。”

[faɪnd][sʌm; səm] [prɪ'tens] [tuː; tə][help][hɪm] .

Find	some	pretense	to	help	him	.
寻找	一些	虚伪	到	帮助	他	.

找个借口帮帮他。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [dʒə'roʊmz] [rɒθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ]
" They would escape Jerome's wrath and there was just a chance that they
" 他们 会 逃脱 杰罗姆的 愤怒 和 那里 曾是 只是 一个 机会 那 他们
[maɪt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] .
might live through this .
可能 居住 通过 这 .

"他们或许能逃脱杰罗姆的怒火，或许能活下来。"

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʌrət] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm]
They had only reached the little balcony outside the turret when the guard came
他们 有 仅有的 达到 这 小的 阳台 外部 这 炮塔 什么时候 这 警卫 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他们刚走到塔楼外的小阳台上，卫兵就进来了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] .
I was on my feet .
我 曾是 在 我的 脚 .

我当时站着。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Sit down , " he commanded .
" 坐 向下 , " 他 命令 .

"坐下，"他命令道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['kɑːrsənz] ['taɪni] [rəʊ] [ɒv; əv]
He was between me and the little table where Carson's tiny row of
他 曾是 之间 我 和 这 小的 桌子 在哪里 卡森的 微小的 排 的
['vækjuːm] [tjuːbz] [gləu] [dʌl] - [griːn] .
vacuum tubes glowed dull - green .
真空 管子 发光 乏味的 - 绿色的 .

他站在我和那张小桌子之间，卡森的微型真空管在桌子上发出暗绿色的光芒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd][aɪ] [liːpt] , [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .
And in that second I leaped , head down like a battering ram .
和 在 那 第二 我 跳跃 , 头 向下 喜欢 一个 殴打 内存 .

就在那一瞬间，我纵身一跃，头朝下，像攻城锤一样。

[wɪð] [maɪ] [skʌl] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][hiː; hi] [went] ['bækwəd] , [spʌn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get]
With my skull striking his middle he went backward , spun as he tried to get
和 我的 颅骨 引人注目 他的 中间 他 去 落后 , 旋转 作为 他 尝试 到 得到
[hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his balance .
他的 平衡 .

我的头骨撞到他的腹部，他向后倒去，一边旋转一边试图保持平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] , [sprɔːld] ['fɔːwəd] [ɒn] ['kɑːrsənz] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
And he landed , sprawled forward on Carson's little table .
和 他 登陆 , 蔓延 向前 在 卡森的 小的 桌子 .

他摔倒在地，四仰八叉地趴在卡森的小桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][diː] - - [ʃɔːt] - ['səːkit] .
There was a tinkling crash as the de - electronizers short - circuited .
那里 曾是 一个 叮叮当当 碰撞 作为 这 德 - - 短的 - 电路 .

放电器短路时发出叮叮当当的巨响。

[ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [nuːˈtrɑːnɪk] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [wɪð] [ɪts] [hɑːf] - [ˈmɪljən] [ˈʌltrə] - [ˈpreʃə(r)]
A hiss of neutronic flame which in that second with its half - million ultra - pressure
一个 嘶 的 中子 火焰 哪个 在 那 第二 和 它是 一半 - 百万 极端主义者 - 压力
[ˈɒsɪleɪtɪŋ] [voʊlts] ,
oscillating volts ,
振荡 伏特 ,

一声嘶嘶作响的中子火焰，在那一秒钟内，它拥有五十万个超高压振荡伏特，

[ɪˈlektrəkjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈvɪlən] [huː] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [ðeə(r)] .
electrocuted the luckless villain who was sprawled there .
触电 这 倒霉的 恶棍 WHO 曾是 蔓延 那里 .

电死了倒霉的恶棍，他当时正躺在那里。

[ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪɒs] .
I was down on the floor , crawling in the chaos .
我 曾是 向下 在 这 地面 , 爬行 在 这 混乱 .

我当时倒在地上，在一片混乱中爬行。

[əˈmeɪzɪŋ] , [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈtɜːmɔɪl] .
Amazing , electronic turmoil .
惊人的 , 电子的 动荡 .

惊人的电子混乱。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [spred] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] ;
The shock of it swiftly spread around the little vessel ;
这 震惊 的 它 迅速地 传播 大约 这 小的 血管 ;

冲击力迅速在小船上蔓延开来；

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [ɒn] [bɔːd] [ˈməʊməntrəli] [riːl] .
made the senses of everyone on board momentarily reel .
制成 这 感官 的 每个人 在 木板 片刻 卷轴 .

令船上所有人瞬间感到头晕目眩。

[ai] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] [ˈslɪvəz] [ɒv; əv] [nuːˈtrɑːnɪk] [ˈfaɪə(r)] [dɑːtɪŋ] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I was aware of thin slivers of neutronic fire darting upward from the
我 曾是 意识到的 的 薄的 碎片 的 中子 火 飞镖 向上 从 这
[ˈkʊkɪŋ] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [mænz] [ˈbɒdi] .
cooking flesh of the sprawling man's body .
烹饪 肉 的 这 蔓延 男人的 身体 .

我看到细长的中子火焰从那四肢摊开的男人被烤熟的血肉中向上窜出。

[nuːˈtrɑːnɪk] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [dɪˈreɪndʒd] [ˈkʌrənt] [dɑːtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp]
Neutronic fire that all in that second of deranged current darted throughout the ship
中子 火 那 全部 在 那 第二 的 精神错乱 当前的 飞镖 自始至终 这 船
.
:
.

在那一瞬间的疯狂电流中，中子火力瞬间席卷了整艘飞船。

[ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [flæʃ] ;
A split second of flash ;
一个 分裂 第二 的 闪光 ;

一瞬间的闪光；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ˈtaɪni] [ˈslɪvəz] [ɒv; əv] [laɪt] - [ˈfaɪə(r)] [ˈevriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
but in that second the darting tiny slivers of light - fire everywhere were
但 在 那 第二 这 飞镖 微小的 碎片 的 光 - 火 到处 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪəd] [griːn] [gləʊ] .
drinking up the weird green glow .
喝 向上 这 诡异的 绿色的 辉光 .

但就在那一瞬间，四处飞舞的细小火光都在吸收着那奇异的绿色光芒。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['gɑ:stli] , ['təʊnləs] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɪəriə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə]
The muffled ghastly , toneless sounds of the ship's interior were brought to
这 闷音 阴森 , 无音调 声音 的 这 船的 内部的 是 带来 到
[laɪf] .
life .
生活 .

船舱内部沉闷、凄厉、单调的声音被真实地呈现出来。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:ˌpi:k] [dʒə'rəʊm] [gɑ:spt] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kɜ:s] .
Down on the forepeak Jerome gasped a startled curse .
向下 在 这 前峰 杰罗姆 倒吸一口气 一个 惊慌 诅咒 .

在山峰前缘，杰罗姆惊愕地低声咒骂了一句。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [fel] [wɪð] ['ri:lɪŋ] ['sensɪz] .
One of his men fell with reeling senses .
一 的 他的 男人 跌倒 和 卷轴 感官 .

他的一名手下突然失去知觉，倒下了。

[ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
And light was here .
和 光 曾是 这里 .

光明降临。

['nɔ:m(ə)l] [sə'lestiəl] [lait] ,
Normal celestial light ,
普通的 天体 光 ,

正常的天光，

['stri:mɪŋ] [daʊn] [θru:] ['aʊə(r)][træns'pærənt][dəʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv] [stɑ:z]
streaming down through our transparent dome where the blazing firmament of stars
流媒体 向下 通过 我们的 透明的 穹顶 在哪里 这 炽烈 苍穹 的 明星
[wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
was now clearly to be seen .
曾是 现在 清楚地 到 是 已见 .

光芒倾泻而下，穿过我们透明的穹顶，璀璨的星空清晰可见。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)][ɪnˌvɪzə'bɪləti] !
We had lost our invisibility !
我们 有 丢失的 我们的 隐形 !

我们失去了隐身能力！

[gɒn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[ɪ'revəkəbli] [gɒn] .
Irrevocably gone .
不可逆转地 已消失 .

彻底消失了。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['kɒmbæt] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] !
At least this combat would be upon an equality !
在 至少 这 战斗 会 是 之上 一个 平等 !

至少这场战斗是在势均力敌的情况下进行的！

['rɑ:lɪnz] [æt; ət][lɑ:st][hæd; həd][hɪz; ɪz]['i:kwəl] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdə(r)] !
Rollins at last had his equal chance with the Phantom raider !
罗林斯 在 最后的 有 他的 平等的 机会 和 这 幻影 突袭者 !

罗林斯终于有机会与幻影袭击者一较高下了！

- - [θriː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'pærənt] [naʊ] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɔːwəd] [dəʊm] .

Patrolship	**-**	**3**	**was**	**clearly**	**apparent**	**now**	**through**	**our**	**forward**	**dome**	**.**
-	-	3	曾是	清楚地	明显	现在	通过	我们的	向前	穹顶	.

现在透过我们的前视穹顶可以清晰地看到巡逻舰3号。

[aɪ] [sɔː] ['rɑːlɪnz] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

I	**saw**	**Rollins**	**swing**	**his**	**bow**	**toward**	**us**	**.**
我	锯	罗林斯	摇摆	他的	弓	朝向	我们	.

我看到罗林斯朝我们挥弓而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['vaɪələt] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpiːk] .

There	**was**	**a**	**tiny**	**violet**	**flash**	**from**	**his**	**forepeak**	**.**
那里	曾是	一个	微小的	紫色	闪光	从	他的	前峰	.

他的额头闪过一道微弱的紫色光芒。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] !

The	**first**	**shot**	**!**
这	第一的	射击	!

第一枪!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['vaɪələt] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] ['hɜːtlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

It	**came**	**like**	**a**	**great**	**violet**	**lightning**	**bolt**	**hurtling**	**at**	**us**	**!**
它	来了	喜欢	一个	伟大的	紫色	闪电	螺栓	疾驰	在	我们	!

它像一道巨大的紫色闪电向我们袭来!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [laɪt] [ʌp][æt; ət]['aʊə(r)][dəʊm] - [piːk] .

There	**was**	**a**	**puff**	**of**	**electronic**	**light**	**up**	**at**	**our**	**dome**	**-**	**peak**	**.**
那里	曾是	一个	噗	的	电子的	光	向上	在	我们的	穹顶	-	顶峰	.

我们圆顶顶部的灯光闪烁了一下。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] - ['jeləʊ] [spɑːks] .

A	**shower**	**of**	**red**	**-**	**yellow**	**sparks**	**.**
一个	淋浴	的	红色的	-	黄色的	火花	.

一阵红黄色火花四溅。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [æz; əz]['rɑːlɪnz] - ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['vaɪələt] [biːm] [strʌk] [ˌjuː 'es] [fʊl] , [ænd; ənd]

I	**held**	**my**	**breath**	**as**	**Rollins**	**'**	**little**	**circle**	**of**	**violet**	**beam**	**struck**	**us**	**full**	**,**	**and**
我	握住	我的	气息	作为	罗林斯	-	小的	圆圈	的	紫色	光束	击	我们	满的	,	和

[klʌŋ] .

clung	**.**
紧紧抓住	.

罗林斯那小小的紫色光束圈完全照射到我们身上，并且停留了很久，我屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['sekənd] .

A	**second**	**.**
一个	第二	.

一秒钟。

[ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [spred] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn]

Ten	**seconds**	**,**	**while**	**the**	**shower**	**of**	**sparks**	**sprayed**	**like**	**a**	**little**	**fountain**
十	秒	,	尽管	这	淋浴	的	火花	喷洒	喜欢	一个	小的	喷泉

[ɒv; əv] [laɪt] - [pɔɪnts] .

of	**light**	**-**	**points**	**.**
的	光	-	积分	.

十秒钟，火花四溅，如同小型喷泉般喷射而出。

[wʊd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dəʊm] [kræk] ?

Would	**the**	**outer**	**shell**	**of**	**our**	**dome**	**crack**	**?**
会	这	外	壳	的	我们的	穹顶	裂缝	?

我们的穹顶外壳会裂开吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] .

It	seemed	to	hold	.
它	似乎	到	抓住	.

似乎奏效了。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːlɪnz] - [reɪ] [snæpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Ten	seconds	,	and	then	Rollins	'	ray	snapped	off	and	vanished	.
十	秒	,	和	然后	罗林斯	-	射线	啪啪	离开	和	消失了	.

十秒钟后，罗林斯的射线突然消失。

[ə; eɪ] [test] [ʃɒt] .

A	test	shot	.
一个	测试	射击	.

试拍。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['paʊə(r)] .

I	knew	it	was	not	a	weakness	of	his	electronic	power	.
我	知道	它	曾是	不是	一个	弱点	的	他的	电子的	力量	.

我知道这不是他电子技术的弱点。

[ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] - [reɪndʒ] [speɪs] - [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][snæp] - [bəʊlt] ['ɔːdnrəli] [kæn; kən][duː; də]

A	great	,	long	-	range	space	-	gun	with	a	single	snap	-	bolt	ordinarily	can	do
一个	伟大的	,	长的	-	范围	空间	-	枪	和	一个	单身的	折断	-	螺栓	按说	能	做

['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

little	damage	.
小的	损害	.

一门威力巨大的远程太空炮，如果只有一把弹簧枪栓，通常造成的破坏力很小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊlt][kæn; kən] [klɪŋ] ,

It	is	the	duration	of	seconds	over	which	the	bolt	can	cling	,
它	是	这	期间	的	秒	超过	哪个	这	螺栓	能	黏着	,

这是螺栓能够保持作用的时间（以秒为单位）。

['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] - [hiːt] , ['fjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pəʊzɪŋ]

eating	its	way	with	generated	interference	-	heat	,	fusing	and	breaking	its	opposing
吃	它是	方式	和	生成的	干涉	-	热	,	熔合	和	打破	它是	反对

['ɑːməd] ['sʌbstəns] .

armored	substance	.
装甲	物质	.

它利用产生的干扰热不断侵蚀，融合并破坏其对立的装甲物质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːlɪnz] - [fɜːst] ['tentətɪv] [test] .

And	this	was	Rollins	'	first	tentative	test	.
和	这	曾是	罗林斯	-	第一的	暂定的	测试	.

这是罗林斯的第一次试探性测试。

['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪps] [rɪ'zɪstəns] .

Verifying	his	range	,	and	our	ship's	resistance	.
核实	他的	范围	,	和	我们的	船的	反抗	.

验证他的射程和我们舰船的阻力。

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['paʊə(r)] .

A	conservation	of	his	electronic	power	.
一个	保护	的	他的	电子的	力量	.

节约他的电子能量。

[ɪn] [speɪs] - [gʌn] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['bætri] [streŋθ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

In	space	-	gun	battle	,	the	available	reserve	of	battery	strength	is	vital	.
在	空间	-	枪	战斗	,	这	可用的	预订	的	电池	力量	是	必不可少的	.

在太空炮战中，电池电量的储备至关重要。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][gʌn] , [wɪð] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['vəʊltɪdʒ] ,

A	long	-	range	gun	,	with	ten	seconds	of	sustained	voltage	,
一个	长的	-	范围	枪	,	和	十	秒	的	持续	电压	,

一款远程武器，可持续供电十秒。

[dreɪnz] ['eni] ['bætri] - ['sɪəriːz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hwɜːrl] [ɪ'lektrəʊ] - ['daɪnəˌmoʊz][kæn; kən] [bɪld]

drains	any	battery	-	series	faster	than	the	whirling	electro	-	dynamos	can	build
排水沟	任何	电池	-	系列	快点	比	这	旋转	电	-	发电机	能	建造

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

任何电池组的电量消耗速度都比高速旋转的电动机充电速度快得多。

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'plenɪʃmənt] .

Then	there	must	be	an	interval	of	replenishment	.
然后	那里	必须	是	一个	间隔	的	补给	.

那么就必须有一个补充期。

[maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [swept] [ˌem 'iː] .

My	heart	pounded	with	exultation	as	the	thoughts	swept	me	.
我的	心	猛击	和	大喜	作为	这	想法	扫荡	我	.

思绪万千，我的心怦怦直跳。

['rɑːlɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['grɪmli] ['despərət] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

Rollins	had	been	grimly	desperate	,	undoubtedly	,	against	an	invisible	enemy	.
罗林斯	有	到过	阴沉地	绝望的	,	无疑	,	反对	一个	无形的	敌人	.

毫无疑问，罗林斯当时面对的是一个看不见的敌人，他感到无比绝望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

But	his	adversary	was	visible	now	.
但	他的	对手	曾是	可见的	现在	.

但他的对手现在已经显露出来了。

[æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] ['rɑːlɪnz] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][wɪts] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒv; əv]

An	equality	of	battle	;	and	so	Rollins	would	use	his	wits	,	his	skill	of
一个	平等	的	战斗	;	和	所以	罗林斯	会	使用	他的	智慧	,	他的	技能	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

双方实力相当；因此，罗林斯将运用他的智慧和判断力。

[ðɪs] [dæmd] ['mɜːdərəs] [dʒə'rəʊm] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [mætʃ] ['tæktɪks]

This	damned	murderous	Jerome	would	have	all	he	could	do	to	match	tactics
这	该死的	杀人犯	杰罗姆	会	有	全部	他	可以	做	到	匹配	策略

[wɪð] [ðə; ði] ['skɪlfl] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - - [θriː] !

with	the	skilful	commander	of	Patrolship	-	3	!
和	这	熟练	指挥官	的	-	-	3	!

这个该死的杀人狂杰罗姆，无论如何也难以在战术上与巡逻舰 3 号的熟练指挥官匹敌！

[ɪn] [ðəʊz] [keɪ'ɒtɪk] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	those	chaotic	seconds	I	was	still	on	the	floor	near	the	door	of	the
在	那些	混乱	秒	我	曾是	仍然	在	这	地面	靠近	这	门	的	这

[kən'trəʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

在那混乱的几秒钟里，我仍然躺在控制室门口附近的地板上。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ded] ,

Inside	it	the	dead	,
里面	它	这	死的	,

里面是死者，

['rəʊstɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːd] [leɪ] [sprɔːld] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
roasted body of my guard lay sprawled face down upon the wreckage of the
烤 身体 的 我的 警卫 躺 蔓延 脸 向下 之上 这 残骸 的 这
[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] - [kən'trəʊlz] .
invisibility - controls .
隐形 - 控制 .

我的守卫被烤焦的尸体面朝下摊开在隐形控制装置的残骸上。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [naʊ] .
The current there was shut off now .
这 当前的 那里 曾是 关闭 离开 现在 .

那里的电流现在已经切断了。

[ðə; ði] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [laɪt] - ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The slivers of light - fire were gone .
这 碎片 的 光 - 火 是 已消失 .

零星的火光消失了。

[daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɔːˌpiːk] [dʒə'rəʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
Down on our forepeak Jerome and his gunners were recovering .
向下 在 我们的 前峰 杰罗姆 和 他的 炮手 是 恢复中 .

在船首峰下，杰罗姆和他的炮手们正在休整。

[dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ʌp] , ['waɪldlɪ] [kɜːrs] .
Jerome was gazing up , wildly cursing .
杰罗姆 曾是 凝视 向上 , 疯狂地 咒骂 .

杰罗姆抬头望着天空，疯狂地咒骂着。

[aɪ] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌrət] - ['bælkəni] , [weə(r)] ['brendə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
I staggered to the little turret - balcony , where Brenda and her father ,
我 交错 到 这 小的 炮塔 - 阳台 , 在哪里 布伦达 和 她 父亲 ,
[waɪt] - [feɪst] , [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][reɪl] .
white - faced , were clinging to its rail .
白色的 - 面对 , 是 依恋 到 它是 轨 .

我踉跄地走到小塔楼阳台上，看到布伦达和她脸色苍白的父亲正紧紧地抓着栏杆。

" [ðæt] [dæmd] [fuːl] !
" That damned fool !
" 那 该死的 傻子 !

“那个该死的蠢货！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ɪn][ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] .
" In there — in the turret .
" 在 那里 — 在 这 炮塔 .

“就在那里——在炮塔里。”

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['teɪb(ə)l] .
He stumbled and fell on the control table .
他 踉跄 和 跌倒 在 这 控制 桌子 .

他绊了一下，摔倒在控制台上。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ?
" Would it serve as an excuse ?
" 会 它 服务 作为 一个 原谅 ?

“这能成为借口吗？”

[wʊd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][dʒə'rəʊm][stæb][æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] - [bəʊlt] ?

Would	the	raging	Jerome	stab	at	me	now	with	a	heat	-	bolt	?
会	这	愤怒	杰罗姆	刺	在	我	现在	和	一个	热	-	螺栓	?

愤怒的杰罗姆现在会用热能闪电刺向我吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Or	would	he	believe	me	?
或者	会	他	相信	我	?

他会相信我吗?

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	felt	sure	that	no	one	actually	had	seen	what	had	happened	.
我	毛毡	当然	那	不	一	实际上	有	已见	什么	有	发生	.

我确信没有人亲眼目睹了当时发生的事情。

" [juː; jʊ] [dæmd] — [waɪ] — [waɪ] — " [dʒə'rəʊm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	You	damned	—	why	—	why	—	"	Jerome	for	that	instant	glared	up	at	me	,
"	你	该死的	—	为什么	—	为什么	—	"	杰罗姆	为了	那	立即的	怒目而视	向上	在	我	,

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][belt] .

his	hand	instinctively	reaching	for	his	belt	.
他的	手	本能地	到达	为了	他的	腰带	.

"你这该死的——为什么——为什么——"杰罗姆在那一瞬间怒视着我，他的手本能地伸向他的腰带。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['keɪɒs] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm]

But	in	all	the	chaos	,	turning	his	wrath	upon	me	must	have	struck	him
但	在	全部	这	混乱	,	转弯	他的	愤怒	之上	我	必须	有	击	他

[æz; əz]['fjuːtaɪl] .

as	futile	.
作为	徒劳	.

但在一片混乱之中，他一定觉得把怒火发泄在我身上是徒劳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

And	it	was	stricken	from	his	mind	by	the	confusion	around	him	.
和	它	曾是	受打击的	从	他的	头脑	经过	这	困惑	大约	他	.

周围的混乱让他把这件事从脑海中抹去了。

['ækrɪd] ['tʃəʊkɪŋ] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Acrid	choking	fumes	were	swirling	through	our	little	vessel	,	fumes	from	the
辛辣	窒息	烟雾	是	旋转	通过	我们的	小的	血管	,	烟雾	从	这

[dɪ'reɪndʒd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] - - .

deranged	current	of	the	de	-	electronizers	.
精神错乱	当前的	的	这	德	-	-	.

刺鼻的呛人气味在我们的小船里弥漫开来，那是去电装置疯狂电流产生的气味。

[wʌn] [ɒv; əv][dʒə'roʊmz][men] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

One	of	Jerome's	men	dashed	up	to	him	.
一	的	杰罗姆的	男人	虚线	向上	到	他	.

杰罗姆的一个手下冲到他跟前。

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [stɜːn] - [dek] .

"	A	fire	on	our	stern	-	deck	.
"	一个	火	在	我们的	船尾	-	甲板	.

"船尾甲板着火了。"

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

I	put	it	out	.	"
我	放	它	出去	.	"

我把它放了出去。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] .

"	Go	back	to	your	post	.
"	去	后退	到	你的	邮政	.

回到你的岗位。

" [dʒə'rəʊm] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] ; [tɜːnd] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʌrət] ,

"	Jerome	shoved	him	away	impatiently	;	turned	,	came	up	and	went	into	his	turret	,
"	杰罗姆	推搡	他	离开	不耐烦地	;	转向	,	来了	向上	和	去	进入	他的	炮塔	,

杰罗姆不耐烦地推开他，转身走上塔楼，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [kən'trəʊlz] .

and	seated	himself	at	his	gravity	controls	.
和	坐着	他自己	在	他的	重力	控制	.

他坐在重力控制装置前。

[θruː] [ðə; ði] [dəʊm] - [piːk] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

Through	the	dome	-	peak	I	could	see	Rollins	'	ship	,	going	in	the	opposite	direction	from	us	,
通过	这	穹顶	-	顶峰	我	可以	看	罗林斯	-	船	,	去	在	这	对面的	方向	从	我们	,

透过穹顶的顶端，我可以看到罗林斯的飞船，它正朝着与我们相反的方向行驶。

['hɜːtlɪŋ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .

hurtling	past	us	.
疾驰	过去的	我们	.

飞速从我们身边掠过。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] .

Two	hundred	miles	off	.
二	百	英里	离开	.

两百英里之外。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

In	a	moment	it	had	passed	and	was	out	of	range	.
在	一个	片刻	它	有	通过了	和	曾是	出去	的	范围	.

转眼间，它就过去了，超出了射程。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !

Then	it	was	turning	,	mounting	in	a	great	arc	and	hurtling	back	at	us	!
然后	它	曾是	转弯	,	安装	在	一个	伟大的	弧	和	疾驰	后退	在	我们	!

然后它开始转弯，划出一道巨大的弧线，向我们疾驰而来！

[dʒə'rəʊm] [stæbd] [fɜːst] .

Jerome	stabbed	first	.
杰罗姆	刺伤	第一的	.

杰罗姆先动手刺了一刀。

[ə; eɪ] [hɪt] !

A	hit	!
一个	打	!

大获成功！

[ðə; ði] ['vaɪələt] [spːd] ['dɪmli] ['gləʊɪŋ] , ['luːmɪnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] [məʊts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [stɑː(r)] - [dʌst] ,

The	violet	sword	dimly	glowing	,	luminous	as	it	ignited	the	motes	of	intervening	star	-	dust	,
这	紫色	剑	依稀	发光	,	发光的	作为	它	点燃	这	微粒	的	介入	星星	-	灰尘	,

那把紫罗兰色的剑发出微弱的光芒，点燃了其间点点星尘，熠熠生辉。

[liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [gleə(r)] .

leaped	across	the	narrowing	angle	and	struck	with	a	puff	of	glare	.
跳跃	穿过	这	收窄	角度	和	击	和	一个	噗	的	强光	.

跃过逐渐变窄的角度，带着一道耀眼的光芒袭来。

[dʒə'rəʊm] [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɪŋɪŋ] .

Jerome	**held**	**it**	**,**	**clinging**	**.**
杰罗姆	握住	它	,	依恋	.

杰罗姆紧紧地抱着它。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Five	**seconds**	**.**
五	秒	.

五秒钟。

[ten] .

Ten	**.**
十	.

十。

[ˌfɪf'tiːn] .

Fifteen	**.**
十五	.

十五。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [θrɒb] [ænd; ənd] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['daɪnəˌmoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] .

I	**could**	**hear**	**the**	**throb**	**and**	**whir**	**of**	**our**	**dynamos**	**as**	**they**	**struggled**	**with**	**the**	**load**	**.**
我	可以	听到	这	搏动	和	嗡嗡	的	我们的	发电机	作为	他们	挣扎	和	这	加载	.

我能听到发电机在努力带动负载时发出的嗡嗡声和隆隆声。

[ðə; ði] [bɪg] ['daɪəl] ['liːvəz] [ɒn] [dʒə'roʊmz] [desk] ['kwivəd] , ['sləʊli] [tɜːnd] ['bækwəd] [tə'wɔːd] ['zɪərəʊ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['bætəris] [dreɪnd] .

The	**big**	**dial**	**levers**	**on**	**Jerome's**	**desk**	**quivered**	**,**	**slowly**	**turned**	**backward**	**toward**	**zero**	**as**	**our**	**batteries**	**drained**	**.**
这	大的	拨号	杠杆	在	杰罗姆的	桌子	颤抖	,	缓慢地	转向	落后	朝向	零	作为	我们的	电池	排水	.

随着电池电量的耗尽，杰罗姆桌上的大拨盘杆微微颤动，缓缓地向零点转动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['rɑːlɪnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃɒt] .

For	**those**	**seconds**	**Rollins**	**took**	**it**	**with**	**no**	**answering**	**shot**	**.**
为了	那些	秒	罗林斯	采取	它	和	不	回答	射击	.

在那几秒钟里，罗林斯没有还击。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpiːk] [dəʊm] [həʊld] ?

Would	**his**	**forepeak**	**dome**	**hold**	**?**
会	他的	前峰	穹顶	抓住	?

他的前峰穹顶能撑住吗?

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [pʌf] [ɒv; əv] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [laɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələt] [biːm] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] .

I	**could**	**see**	**the**	**tiny**	**puff**	**of**	**fountain**	**-**	**light**	**there**	**where**	**the**	**violet**	**beam**	**was**	**boring**	**.**
我	可以	看	这	微小的	噗	的	喷泉	-	光	那里	在哪里	这	紫色	光束	曾是	无聊的	.

我能看到紫色光束照射不到的地方有一小团喷泉般的灯光。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːlɪnz] ['ɑːnsə(r)d] !

And	**then**	**Rollins**	**answered**	**!**
和	然后	罗林斯	回答	!

然后罗林斯回答了!

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɜːn] - [piːk] [ðɪs] [taɪm] [daɪˈægənəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [hɪz; ɪz] [biːm] [ʃɒt] [aʊt]

From	his	stern	-	peak	this	time	diagonally	away	from	us	,	his	beam	shot	out
从	他的	船尾	-	顶峰	这	时间	对角线	离开	从	我们	,	他的	光束	射击	出去

.

:

.

这一次，他的船尾尖斜着射出一道光束，方向与我们相反。

[nɒt] [dəˈrektli] [æt; ət][juː ˈes] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈaʊə(r)][bəʊlt] - [striːm] .

Not	directly	at	us	,	but	at	our	bolt	-	stream	.
不是	直接地	在	我们	,	但	在	我们的	螺栓	-	溪流	.

虽然不是直接针对我们，而是针对我们的核心团队。

[tuː] [greɪt] [ˈvaɪələt][ˈreɪpiə(r)][ɪn] [speɪs] , [ˈslaɪdɪŋ][wʌn][əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

Two	great	violet	rapiers	in	space	,	sliding	one	upon	the	other	.
二	伟大的	紫色	细剑	在	空间	,	滑动	一	之上	这	其他	.

两把巨大的紫色细剑在太空中交错滑动。

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ðeɪ] [klæʃ] .

Midway	between	the	vessels	they	clashed	.
中途	之间	这	船只	他们	冲突	.

在两艘船的中间，他们发生了冲突。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [kʌt][ˈaʊə(r)] [biːm] [frɒm; frəm][ˈrɑːlɪnz] - [ˈves(ə)l] .

The	interference	cut	our	beam	from	Rollins	'	vessel	.
这	干涉	切	我们的	光束	从	罗林斯	-	血管	.

干扰阻断了我们与罗林斯飞船的光束连接。

[aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['breθləs] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][bəuθ][ðə; ði] [biːmz] [held][fɜːm] .

Out	there	in	space	for	breathless	seconds	both	the	beams	held	firm	.
出去	那里	在	空间	为了	喘不过气	秒	两个都	这	光束	握住	公司	.

在太空中，两束光束在令人窒息的几秒钟内保持稳定。

[əˈmeɪzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ˈbjuːti] , [ðæt] [ˈeəriə] [weə(r)] [ðə; ði] [biːmz] [klæʃ] .

Amazing	sight	of	pyrotechnic	beauty	,	that	area	where	the	beams	clashed	.
惊人的	视线	的	烟火	美丽	,	那	区域	在哪里	这	光束	冲突	.

光束碰撞的那片区域，呈现出令人惊叹的烟火美景。

[əˈnʌðə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] .

Another	ten	seconds	,	each	of	them	an	eternity	.
其他	十	秒	,	每个	的	他们	一个	永恒	.

又过了十秒钟，每一秒都像一个世纪那么漫长。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] ['eəriə] ['sləʊli] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [təˈwɔːd] ['rɑːlɪnz] -

The	giant	circle	of	the	interference	area	slowly	was	backing	toward	Rollins	'
这	巨大的	圆圈	的	这	干涉	区域	缓慢地	曾是	后盾	朝向	罗林斯	-

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

干扰区域的巨大圆圈正缓缓向罗林斯的飞船方向退去！

[ˈaʊə(r)] [biːm] , [æt; ət] ['rekləs] [fʊl] - ['paʊə(r)] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Our	beam	,	at	reckless	full	-	power	now	,	was	pushing	it	back	.
我们的	光束	,	在	鲁莽	满的	-	力量	现在	,	曾是	推动	它	后退	.

我们的光束现在以肆无忌惮的全功率发射，正把它推回去。

['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [naʊ] [frɒm; frəm][ɪts] ['tɑːgɪt] .

Only	twenty	or	thirty	miles	now	from	its	target	.
仅有的	二十	或者	三十	英里	现在	从	它是	目标	.

距离目标仅剩二三十英里。

[ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [æt; ət][dʒə'roʊmz]['elbəʊ] .

A	buzzer	sounded	at	Jerome's	elbow	.
一个	蜂鸣器	听起来	在	杰罗姆的	弯头	.

杰罗姆的手肘处响起了蜂鸣器。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪˌfəʊn] .

He	reached	for	his	audiphone	.
他	达到	为了	他的	听音器	.

他伸手去拿他的助听器。

[ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəntroʊlmən][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] ['saʊndɪd] :

The	panic	-	stricken	voice	of	our	controlman	in	the	ship's	hull	sounded	:
这	恐慌	-	受打击的	嗓音	的	我们的	控制员	在	这	船的	船体	听起来	:

船舱内传来我们控制员惊恐的声音:

" [tʃiːf] ! ['daɪnəməʊ] ['beərɪŋ] ['rʌnɪŋ] [hɒt] !

"	Chief	!	Dynamo	bearing	running	hot	!
"	首席	!	发电机	轴承	跑步	热的	!

“长官！发电机轴承过热了！”

[æn; ən] - [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['zɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bætri] .

An	'	we're	almost	at	zero	in	the	main	battery	.
一个	-	是	几乎	在	零	在	这	主要的	电池	.

主电池的电量几乎耗尽了。

" [dʒə'rəʊm] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [kɜːs] .

"	Jerome	disconnected	with	a	grim	curse	.
"	杰罗姆	断开连接	和	一个	严峻	诅咒	.

杰罗姆挂断了电话，带着一声凄厉的咒骂。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Another	few	seconds	.
其他	很少	秒	.

再过几秒钟。

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	narrowing	angle	of	the	hurtling	ships	had	brought	them	within	a
这	收窄	角度	的	这	疾驰	船舶	有	带来	他们	之内	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

hundred	miles	of	each	other	.
百	英里	的	每个	其他	.

两艘疾驰的战舰角度不断缩小，使它们之间的距离缩短到一百英里以内。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɑːlɪnz] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .

And	then	suddenly	,	again	it	was	Rollins	who	was	the	more	cautious	.
和	然后	突然	,	再次	它	曾是	罗林斯	WHO	曾是	这	更多的	谨慎	.

然后突然之间，谨慎的又变成了罗林斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gæs] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz]

From	the	tail	of	his	vessel	a	stream	of	burning	gas	suddenly	was
从	这	尾巴	的	他的	血管	一个	溪流	的	燃烧	气体	突然	曾是

['ɪʃuːɪŋ] .

issuing	.
发行	.

突然，他船尾喷出一股燃烧的气体。

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [flə'res(ə)nt] ['kɒmɪt] - [teɪl] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

A	widening	fluorescent	comet	-	tail	streaming	out	behind	him	.
一个	扩大	荧光	彗星	-	尾巴	流媒体	出去	在后面	他	.

他身后拖着一条越来越宽的荧光彗尾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] !

And	then	he	was	turning	,	heading	away	from	us	!
和	然后	他	曾是	转弯	,	标题	离开	从	我们	!

然后他就转身，朝远离我们的方向走去!

[ɪn] [rɪ'triːt] !

In	retreat	!
在	撤退	!

撤退!

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['klæʃɪŋ] [spːd] - [biːmz] [brəʊk] .

The	interference	area	of	the	two	clashing	sword	-	beams	broke	.
这	干涉	区域	的	这	二	冲突	剑	-	光束	打破	.

两道剑光束碰撞的干扰区域破裂了。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [prɪz'mætɪk] [spɑːk] ['ʃaʊə(r)] [daɪd] .

The	great	prismatic	spark	shower	died	.
这	伟大的	棱镜	火花	淋浴	死亡	.

壮观的棱镜火花雨消失了。

['aʊə(r)][bəʊlt] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] ,

Our	bolt	,	plunging	through	,	for	a	second	may	have	struck	the	turning	,
我们的	螺栓	,	骤降	通过	,	为了	一个	第二	可能	有	击	这	转弯	,

[rɪ'triːtɪŋ] ['rɑːlɪnz] .

retreating	Rollins	.
撤退	罗林斯	.

我们的螺栓猛地刺入，可能有一瞬间击中了正在转身后退的罗林斯。

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] .

No	one	here	could	say	.
不	一	这里	可以	说	.

这里没人能说得出来。

['rɑːlɪnz] - [bəʊlt][hæd; həd] [snæpt] [ɒf] .

Rollins	'	bolt	had	snapped	off	.
罗林斯	-	螺栓	有	啪啪	离开	.

罗林斯的螺栓断了。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ][gæs] [klaʊd] .

The	image	of	his	ship	merged	with	the	gas	cloud	.
这	图像	的	他的	船	合并	和	这	气体	云	.

他的飞船影像与气体云融为一体。

['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['mɑːskɪŋ] [kləʊk] .

Vanished	behind	its	masking	cloak	.
消失了	在后面	它是	掩蔽	披风	.

消失在它的伪装斗篷之后。

[dʒə'rəʊm] [snæpt] [ɒf] ['aʊə(r)] [biːm] .

Jerome	snapped	off	our	beam	.
杰罗姆	啪啪	离开	我们的	光束	.

杰罗姆把我们的梁弄断了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fliːɪŋ] ,

His	face	was	triumphant	;	his	enemy	fleeing	,
他的	脸	曾是	凯	;	他的	敌人	逃离	,

他脸上带着胜利的笑容；他的敌人溃逃了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɑːsk][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gæs] .

trying	to	mask	his	retreat	with	a	cloud	of	burning	gas	.
尝试	到	面具	他的	撤退	和	一个	云	的	燃烧	气体	.

他试图用燃烧的气体云掩盖自己的撤退。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] !
" By Heaven , I've got him !
" 经过 天堂 , 我已经 得到 他 !

“老天爷啊，我抓到他了！”

" [dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" Jerome was muttering .
" 杰罗姆 曾是 喃喃自语 .

杰罗姆喃喃自语。

" [dæm] - [fu:l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['fæntəm] .
" Damn ' fool , trying to fight the Phantom .
" 该死 - 傻子 , 尝试 到 斗争 这 幻影 .

“该死的傻瓜，竟然想跟幻影侠打架。”

" [ðə; ði]['stɑ:rˌfi:ld] [swʌŋ] [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:nd] ,
" The starfield swung as we turned ,
" 这 星空 摇摆 作为 我们 转向 ,

“当我们转身时，星空也随之摇曳。”

['hedɪd] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [klaʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['lu:mɪnəs] [fɒg] [ɒv; əv][prɪz'mætɪk]
headed at the gas - cloud where it hung in a vast luminous fog of prismatic
标题 在 这 气体 - 云 在哪里 它 悬挂 在 一个 广阔的 发光的 多雾路段 的 棱镜
['kʌlə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [bɜ:st] [ðeə(r)] .
color as though a comet had burst there .
颜色 作为 尽管 一个 彗星 有 爆裂 那里 .

它朝着气体云飞去，那里笼罩着一片巨大的、棱镜般绚丽的雾气，仿佛一颗彗星在那里爆炸了一样。

[traɪ'ʌmfənt] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] .
Triumphant pursuit of our enemy .
凯 追逐 的 我们的 敌人 .

对敌人的追击取得了胜利。

[bʌt; bət][aɪ][held][maɪ] [breθ] .
But I held my breath .
但 我 握住 我的 气息 .

但我屏住了呼吸。

[aɪ] [faʊnd] ['brendə] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
I found Brenda beside me .
我 成立 布伦达 旁 我 .

我发现布伦达就在我身边。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [kəʊld][dæŋk] , [grɪpt] [maɪn] .
Her hand , cold dank , gripped mine .
她 手 , 寒冷的 dank , 紧握 矿 .

她冰冷潮湿的手紧紧握住了我的手。

['aʊə(r)] [aɪz] [met] .
Our eyes met .
我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][bəuθ] [njuː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv]

Surely	we	both	knew	what	little	chance	we	had	of	coming	out	of	this	alive
一定	我们	两个都	知道	什么	小的	机会	我们	有	的	未来	出去	的	这	活

.

:

.

我们俩肯定都清楚，我们活着离开的希望渺茫。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gæs] - [klaʊd] [swɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][æz; əz]['aʊə(r)] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ]

The	luminous	gas	-	cloud	swarmed	to	the	sides	as	our	ship	plunged	headlong
这	发光的	气体	-	云	蜂拥而至	到	这	侧面	作为	我们的	船	暴跌	一头扎

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

当我们的飞船一头扎进那团发光的气体云时，气体云向两侧涌来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	we	were	through	it	.
和	然后	我们	是	通过	它	.

然后我们就结束了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz]['rɑːlɪnz] - [bəʊlt] [strʌk] [ˌjuː 'es] !

There	was	no	warning	as	Rollins	'	bolt	struck	us	!
那里	曾是	不	警告	作为	罗林斯	-	螺栓	击	我们	!

罗林斯的闪电击中我们时，我们毫无预兆！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [hɪə(r)][ɪn] ['æmbʊʃ] , [baʊ; bəʊ]

He	had	not	tried	to	escape	but	was	poised	here	in	ambush	,	bow
他	有	不是	尝试	到	逃脱	但	曾是	准备	这里	在	伏击	,	弓

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

toward	us	,
朝向	我们	,

他没有试图逃跑，而是埋伏在这里，向我们鞠躬。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

no	more	than	fifty	miles	away	,
不	更多的	比	五十	英里	离开	,

不超过五十英里远

[ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][baɪ] [skɪld] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [baʊ; bəʊ]

off	to	one	side	by	skilled	calculation	so	that	there	was	only	his	narrow	bow
离开	到	一	边	经过	熟练	计算	所以	那	那里	曾是	仅有的	他的	狭窄的	弓

[æz; əz]['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][hɪm] !

as	our	target	and	we	were	almost	broadside	to	him	!
作为	我们的	目标	和	我们	是	几乎	舷侧	到	他	!

我们巧妙地向一侧移动，使目标只有他狭窄的弓形区域，而我们几乎是侧身面对他！

[ðə; ði][bəʊlt] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ðæt] ['maʊntɪd] [ʌp]

The	bolt	struck	us	midway	of	the	hull	in	a	shower	of	sparks	that	mounted	up
这	螺栓	击	我们	中途	的	这	船体	在	一个	淋浴	的	火花	那	安装	向上

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	clouded	our	instruments	.
和	阴天	我们的	仪器	.

螺栓击中了船体中部，火花四溅，积聚起来遮蔽了我们的仪器。

['klɪŋɪŋ] , [fʊl] - ['paʊə(r)] [biːm] .

Clinging	,	full	-	power	beam	.
依恋	,	满的	-	力量	光束	.

附着式全功率光束。

['rɑːlɪnz] [æt; ət][lɑːst] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] !

Rollins	at	last	striking	for	the	kill	!
罗林斯	在	最后的	引人注目	为了	这	杀	!

罗林斯终于发起致命一击!

['waɪldli]['aʊə(r)] [gʌnz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Wildly	our	guns	tried	to	intercept	it	.
疯狂地	我们的	枪支	尝试	到	截距	它	.

我们的枪炮疯狂地试图拦截它。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌpiːk] [gʌnz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - ['faɪərɪŋ] [bɜːst]

One	of	our	forepeak	guns	went	out	of	commission	with	a	back	-	firing	burst
一	的	我们的	前峰	枪支	去	出去	的	委员会	和	一个	后退	-	射击	爆裂

[wɪtʃ] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɪts][kən'trəʊlz] .

which	shattered	it	and	killed	the	man	at	its	controls	.
哪个	破碎	它	和	被杀	这	男人	在	它是	控制	.

我们的一门前炮发生故障，炮管回火，炮管被炸毁，操作炮管的人也因此丧命。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft][ʌp] , ['ækrɪd] , ['tʃəʊkɪŋ] .

The	fumes	of	the	explosion	came	wafting	up	,	acrid	,	choking	.
这	烟雾	的	这	爆炸	来了	飘动	向上	,	辛辣	,	窒息	.

爆炸产生的烟雾弥漫开来，刺鼻难闻，令人窒息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [hɪə(r)] ,

There	was	a	sudden	panic	of	confusion	here	,
那里	曾是	一个	突然	恐慌	的	困惑	这里	,

这里突然出现了一阵恐慌和混乱。

[bʌt; bət][dʒə'rəʊm] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] ['stedi] [hɪz; ɪz][men] .

but	Jerome	leaped	to	his	feet	with	his	roaring	voice	steadying	his	men	.
但	杰罗姆	跳跃	到	他的	脚	和	他的	咆哮	嗓音	稳定	他的	男人	.

但杰罗姆猛地站起身来，用他洪亮的声音安抚了他的士兵。

[ðen] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] , [stem] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [stæbd] [biːmz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]

Then	two	of	our	guns	,	stem	and	bow	,	stabbed	beams	that	struck	the
然后	二	的	我们的	枪支	,	干	和	弓	,	刺伤	光束	那	击	这

- [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [klʌŋ] .

patrolship's	bow	and	clung	.
-	弓	和	紧紧抓住	.

然后，我们的两门炮，船首炮和船尾炮，刺穿了击中巡逻舰船首并紧紧抓住的光束。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [blɑːst][æt; ət]['aʊə(r)] [hʌl] [pə'sistid] .

But	still	that	blast	at	our	hull	persisted	.
但	仍然	那	爆炸	在	我们的	船体	持续	.

但是，船体仍然遭受着爆炸的冲击。

['iːtɪŋ] , ['fjuːzɪŋ][ðə; ði] [mə'tælɪk] [hʌl] - [pleɪt] .

Eating	,	fusing	the	metallic	hull	-	plate	.
吃	,	熔合	这	金属	船体	-	盘子	.

吞噬，熔化金属船体板。

[wɪəd] , [træns'fɪkst] ['drɑːmə][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .

Weird	,	transfixed	drama	as	the	seconds	passed	.
诡异的	,	呆若木鸡	戏剧	作为	这	秒	通过了	.

随着时间流逝，剧情变得诡异而引人入胜。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['rɑːlɪnz] [naʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [jiːld] .

I	knew	that	Rollins	now	would	never	yield	.
我	知道	那	罗林斯	现在	会	绝不	屈服	.

我知道罗林斯绝不会就此让步。

[ðɪs] [bəʊlt] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəris] .

This	bolt	would	cling	to	the	limit	of	his	batteries	.
这	螺栓	会	黏着	到	这	限制	的	他的	电池	.

这颗螺栓会一直挂在他的电池电量极限上。

[ðə; ði] ['ɔːdɪˌfəʊn] [bɪ'saɪd] [dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hʌl] - - ['pænɪk] -

The	audiphone	beside	Jerome	was	screaming	with	the	hull	-	controlman's	panic	-
这	听音器	旁	杰罗姆	曾是	尖叫	和	这	船体	-	-	恐慌	-

['strɪkən] [vɔɪs] : " [tʃiːf] — [hʌl] [pleɪt] [ɪz] ['bendɪŋ] — ['bʌldʒɪŋ] —

stricken	voice	:	"	Chief	—	hull	plate	is	bending	—	bulging	—
受打击的	嗓音	:	"	首席	—	船体	盘子	是	弯曲	—	凸起	—

杰罗姆身旁的对讲机里传来船体控制员惊恐万分的尖叫声："长官——船体钢板弯曲了——鼓包了——"

" [ðen] [aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] ['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] [wɒz; wəz]

"	Then	I	saw	,	through	the	shower	of	sparks	outside	,	that	Rollins	'	ship	was
"	然后	我	锯	,	通过	这	淋浴	的	火花	外部	,	那	罗林斯	-	船	曾是

['edʒɪŋ] ['iːv(ə)n]['kləʊzə(r)] .

edging	even	closer	.
边缘	甚至	更近	.

"然后，我透过外面飞溅的火花看到，罗林斯的飞船正缓缓靠近。"

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [bəʊlts][hæd; həd] ['weivə] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [wɪð] [ɪg'zɔːstɪd] ['bætri] .

One	of	our	two	bolts	had	wavered	and	broken	,	with	exhausted	battery	.
一	的	我们的	二	螺栓	有	犹豫不决	和	破碎的	,	和	筋疲力尽的	电池	.

由于电池耗尽，我们两个螺栓中的一个松动断裂了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wiːkənd] [baɪ][ɔːl][dʒə'roʊmz] ['rekləs] ['faɪərɪŋ] ,

The	other	,	weakened	by	all	Jerome's	reckless	firing	,
这	其他	,	减弱	经过	全部	杰罗姆的	鲁莽	射击	,

另一名队员，由于杰罗姆鲁莽的解雇而实力削弱，

[wɒz; wəz]['fjuːtaɪli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['tɑːgɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ['peɪlɪŋ] [naʊ] [baɪ]

was	futilely	clinging	to	its	target	with	a	shower	of	sparks	paling	now	by
曾是	徒劳地	依恋	到	它是	目标	和	一个	淋浴	的	火花	苍白	现在	经过

[dɪ'mɪnɪʃt] ['vəʊltɪdʒ] .

diminished	voltage	.
减少	电压	.

它徒劳地紧紧抓住目标，迸发出阵阵火花，但随着电压降低，火花也逐渐黯淡下来。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , ['lɪt(ə)l] [blɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] [aʊt] .

And	then	from	the	patrolship	,	little	blobs	were	popping	out	.
和	然后	从	这	-	,	小的	斑点	是	爆米花	出去	.

然后，巡逻舰上冒出一个个小水滴。

['kætəpʌlt] [bɒmz] , ['hɜːtlɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ðɪs] [kləʊz] , ['twenti] - [maɪl] [reɪndʒ] .

Catapulted	bombs	,	hurtling	at	us	with	this	close	,	twenty	-	mile	range	.
弹射器	炸弹	,	疾驰	在	我们	和	这	关闭	,	二十	-	英里	范围	.

弹射炸弹以如此近的距离（20英里）向我们飞来。

[sʌm; səm][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][mɪd] - [speɪs] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [friː] [ɪ'lektrɑːnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['hevi] [hɪə(r)]

Some	exploded	in	mid	-	space	fired	by	the	free	electrons	which	hung	heavy	here
一些	爆炸了	在	中	-	空间	被解雇	经过	这	自由的	电子	哪个	悬挂	重的	这里

[ə'raʊnd] [juː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

有些原子在太空中爆炸，爆炸是由环绕在我们周围的自由电子引发的。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [strʌk] [juː 'es] , [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [kən'kʌʃn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [stɜːn] .

And	then	one	struck	us	,	exploded	with	a	dull	concussion	against	our	stern	.
和	然后	一	击	我们	,	爆炸了	和	一个	乏味的	脑震荡	反对	我们的	船尾	.

然后，一颗炮弹击中了我们，砰的一声炸响，撞击在我们的船尾。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

And	then	another	,	and	another	.
和	然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

" [dʒɪm] — [dʒɪm][dɪə(r)] — [ˌgʊd'baɪ] .

"	Jim	—	Jim	dear	—	goodbye	.
"	吉姆	—	吉姆	亲爱的	—	再见	.

"吉姆——亲爱的吉姆——再见。"

" ['brɛndəz] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Brenda's	murmured	words	brought	me	suddenly	to	myself	.
"	布伦达的	低声说道	字	带来	我	突然	到	我	.

布伦达的低语让我猛然回过神来。

['əʊnli]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [klaʊd]

Only	sixty	seconds	had	passed	since	we	burst	out	of	the	gas	-	cloud
仅有的	六十	秒	有	通过了	自从	我们	爆裂	出去	的	这	气体	-	云

[ænd; ənd] ['rɑːlɪnz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

and	Rollins	had	jumped	to	finish	us	.
和	罗林斯	有	跳了起来	到	结束	我们	.

从我们冲出毒气云到罗林斯跳下来要干掉我们，仅仅过去了六十秒。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['keɪɒs] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

Sixty	seconds	,	but	it	had	brought	chaos	here	on	the	Phantom	ship	.
六十	秒	,	但	它	有	带来	混乱	这里	在	这	幻影	船	.

仅仅六十秒，却给幻影号飞船带来了混乱。

[maɪ] [tʃɑːns] !

My	chance	!
我的	机会	!

我的机会!

[əʊld] [prə'fesə(r)] ['kɑːs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ; [waɪt] - [feɪst] , ['nʌmli] ['steərɪŋ] .

Old	Professor	Carson	beside	us	was	in	a	daze	;	white	-	faced	,	numbly	staring	.
老的	教授	卡森	旁	我们	曾是	在	一个	发呆	;	白色的	-	面对	,	麻木地	凝视	.

我们旁边的老卡森教授一脸茫然，脸色苍白，目光呆滞。

" [ðə; ði]['eksɪt] - [pɔːt] , " [aɪ] ['mʌtə] .

"	The	exit	-	porte	,	"	I	muttered	.
"	这	出口	-	门	,	"	我	低声说道	.

"出口，"我喃喃自语道。

" ['brendə] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['hʌri] .

"	Brenda	,	make	your	father	hurry	.
"	布伦达	,	制作	你的	父亲	匆忙	.

"布伦达，催催你爸爸快点。"

" [fjuːmz] [ɒv; əv] [griːn] - ['jeləʊ] ['klɔːriːn] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɔɪl] - [sməʊk] ,

"	Fumes	of	green	-	yellow	chlorine	mingled	with	oil	-	smoke	,
"	烟雾	的	绿色的	-	黄色的	氯	混合	和	油	-	抽烟	,

"黄绿色的氯气与油烟混杂在一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['stægəd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kætwɔːk][frɒm; frəm][ðə; ði]

were	surging	around	us	as	we	staggered	up	the	little	catwalk	from	the
是	滔滔	大约	我们	作为	我们	交错	向上	这	小的	T台	从	这

['bælkəni][tuː; tə][ðə; ði][dəʊm] - [tɒp] .

balcony	to	the	dome	-	top	.
阳台	到	这	穹顶	-	顶部	.

当我们踉跄着沿着小走道从阳台爬上穹顶时，周围的人潮汹涌而来。

[dʒə'rəʊm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .

Jerome	may	have	seen	us	.
杰罗姆	可能	有	已见	我们	.

杰罗姆可能看到我们了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['despərət] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [æt; ət][ˌjuː 'es]

His	voice	was	shouting	desperate	orders	,	and	curses	,	but	whether	at	us
他的	嗓音	曾是	喊叫	绝望的	订单	,	和	诅咒	,	但	无论	在	我们

[ɔː(r)][nɒt][aɪ]['nevə(r)] [njuː] .

or	not	I	never	knew	.
或者	不是	我	绝不	知道	.

他的声音里夹杂着绝望的命令和咒骂，但我始终不知道他是不是在对我们喊。

[ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['faɪəd][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [reɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst]

A	gunner	down	on	the	deck	fired	at	us	with	a	hand	-	ray	,	but	it	missed
一个	炮手	向下	在	这	甲板	被解雇	在	我们	和	一个	手	-	射线	,	但	它	错过

.

:

.

甲板上的一名炮手用手持式激光炮向我们射击，但没有击中。

" ['brendə] , ['hʌri] !

"	Brenda	,	hurry	!
"	布伦达	,	匆忙	!

"布伦达，快点！"

[get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

Get	your	father	into	a	space	-	suit	.
得到	你的	父亲	进入	一个	空间	-	套装	.

让你爸爸穿上宇航服。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [suːts][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] .

"	She	and	I	still	were	garbed	in	the	space	-	suits	from	the	Seven	Stars	.
"	她	和	我	仍然	是	盛装	在	这	空间	-	西装	从	这	七	星星	.

"她和我当时还穿着七星号上的宇航服。"

[ɪn][ðə; ði]['taɪni]['eksɪt] - [pɔːt] , [wʌn][ɒv; əv][dʒə'roʊmz] [kruː] , [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

In	the	tiny	exit	-	porte	,	one	of	Jerome's	crew	,	himself	trying	to	escape	,	lunged	at	me	,
在	这	微小的	出口	-	门	,	一	的	杰罗姆的	全体人员	,	他自己	尝试	到	逃脱	,	猛扑	在	我	,

在狭小的出口处，杰罗姆的一名船员正试图逃跑，他猛地扑向了我。

[bʌt; bət][aɪ] [feld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	I	felled	him	with	a	blow	of	my	fist	into	his	face	.
但	我	倒下	他	和	一个	吹	的	我的	拳头	进入	他的	脸	.

但我一拳打在他的脸上，把他打倒了。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [slaɪd] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['preʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['keɪɒs] .

The	closing	slide	-	door	of	the	tiny	pressure	chamber	shut	away	the	chaos	.
这	结束	滑动	-	门	的	这	微小的	压力	房间	关闭	离开	这	混乱	.

小型压力室的滑动门缓缓关闭，将混乱隔绝在外。

[ðen] ['aʊə(r)] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] ; ['aʊə(r)] ['helmits] [fɪkst] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː]

Then	our	suits	were	inflated	;	our	helmets	fixed	and	we	catapulted	into
然后	我们的	西装	是	膨胀	;	我们的	头盔	固定的	和	我们	弹射器	进入

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [speɪs] .

the	glare	of	outside	space	.
这	强光	的	外部	空间	.

然后我们的宇航服充气，头盔固定好，我们被弹射到耀眼的太空深处。

[ai] [flʌŋ] [ɒn][maɪ] ['rɒkɪt] - [striːm] ; [klʌŋ] [tuː; tə]['brendə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	flung	on	my	rocket	-	stream	;	clung	to	Brenda	and	her	father	.
我	扔	在	我的	火箭	-	溪流	; 紧紧抓住		到	布伦达	和	她	父亲	.

我乘着火箭般的速度冲了上去；紧紧地抱着布伦达和她的父亲。

[maɪ]['met(ə)l] - [tɪpt] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][mə'tælɪk] [pleɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [meɪd] ['ɔːdɪˌfəʊn] ['kɒntækt] .

My	metal	-	tipped	fingers	on	the	metallic	plate	of	her	shoulder	made	audiphone	contact	.
我的	金属	-	倾斜	手指	在	这	金属	盘子	的	她	肩膀	制成	听音器	接触	.

我的金属指尖触碰到了她肩膀上的金属板，与耳机产生了接触。

" [həʊld] [taɪt] , ['brendə] . "

"	Hold	tight	,	Brenda	.	"
"	抓住	紧的	,	布伦达	.	"

“抓紧了，布伦达。”

" [jes] , [dʒɪm] . "

"	Yes	,	Jim	.	"
"	是的	,	吉姆	.	"

“是的，吉姆。”

" [aɪl] [təʊ] [juː 'es] .

"	I'll	tow	us	.
"	患病的	拖	我们	.

“我来拖我们。”

" ['hɒrəb(ə)l] , [keɪ'ɒtɪk] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊəɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːmd] ['fæntəm] ['flaɪə(r)] [ɪn'veləpt] [juː 'es] .

"	Horrible	,	chaotic	seconds	as	the	showering	electronic	sparks	from	the	doomed	phantom	flyer	enveloped	us	.
"	可怕	,	混乱	秒	作为	这	淋浴	电子的	火花	从	这	注定失败	幻影	传单	被包裹	我们	.

“可怕的、混乱的几秒钟，来自那架注定坠毁的幽灵飞行器的电子火花如雨点般落下，将我们笼罩其中。”

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['gleərɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['fjuːzɪŋ] , ['bʌblɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] - ['frægmənts] .

Indescribable	glaring	confusion	of	deranged	electricity	and	fusing	,	bubbling	,	flying	metal	-	fragments	.
无法形容	刺眼	困惑	的	精神错乱	电	和	熔合	,	冒泡	,	飞行	金属	-	片段	.

难以形容的混乱景象，疯狂的电流和熔合、冒泡、飞舞的金属碎片交织在一起。

[prɪz'mætɪk] [laɪt] [ðæt] ['blaɪndɪd] .

Prismatic	light	that	blinded	.
棱镜	光	那	失明	.

刺眼的棱镜光。

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gleərɪŋ] , ['stægərɪŋ] ['ves(ə)l] ,

We	came	through	it	in	a	moment	,	out	into	the	starlight	with	the	glaring	,	staggering	vessel	,
我们	来了	通过	它	在	一个	片刻	,	出去	进入	这	星光	和	这	刺眼	,	令人震惊	血管	,

我们瞬间就穿过了那里，来到了星光下，那艘耀眼夺目、摇摇晃晃的船也随之驶出。

[ri'si:dɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][æz; əz][maɪ] ['rɒkɪt] - [stri:m] [ænd; ənd]['grævəti] - [pleɪts]

receding	behind	and	above	us	as	my	rocket	-	stream	and	gravity	-	plates
消退	在后面	和	多于	我们	作为	我的	火箭	-	溪流	和	重力	-	盘子

[dru:] [ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

drew	us	out	of	the	line	of	fire	.
画	我们	出去	的	这	线	的	火	.

我的火箭气流和重力板将我们带离了火线，它们在我们身后和上方逐渐远去。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] .

The	patrolship	was	hardly	ten	miles	away	now	.
这	-	曾是	几乎	十	英里	离开	现在	.

巡逻舰现在距离这里不到十英里了。

[aɪ] ['sɪgnəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] - [fleə(r)] .

I	signalled	with	a	helmet	-	flare	.
我	发出信号	和	一个	头盔	-	耀斑	.

我用头盔信号弹发出信号。

[ˌɪntə'plænɪtri] [kəʊd] ['sɪgnəl] .

Interplanetary	Code	signal	.
星际	代码	信号	.

行星际代码信号。

['rɑ:lɪnz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] !

Rollins	saw	it	;	recognized	it	;	answered	it	!
罗林斯	锯	它	;	认可	它	;	回答	它	!

罗林斯看到了；认出了；回答了！

[wi:; wi] ['hə:tl] ['fɔ:wəd] .

We	hurtled	forward	.
我们	猛烈撞击	向前	.

我们向前疾驰。

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [wel] [ˌəʊvə'hed] [naʊ] , [dʒə'roʊmz] ['hærɪd] , ['weɪvərɪŋ] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [krækt] .

Behind	us	,	well	overhead	now	,	Jerome's	harried	,	wavering	ship	suddenly	cracked	.
在后面	我们	,	出色地	开销	现在	,	杰罗姆的	疲惫不堪	,	摇摆不定	船	突然	裂纹	.

在我们身后，就在头顶上方，杰罗姆那艘饱经风霜、摇摇欲坠的船突然裂开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['rɑ:lɪnz] - [meɪn] [bi:m]

With	a	great	burst	of	interior	pressure	the	dome	,	to	which	Rollins	'	main	beam
和	一个	伟大的	爆裂	的	内部的	压力	这	穹顶	,	到	哪个	罗林斯	-	主要的	光束

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

had	shifted	,
有	转移	,

随着内部压力的猛烈冲击，罗林斯主梁所移向的穹顶发生了位移。

[ə'brʌptli] [ɪk'spləʊdɪd] ['aʊtwəd] .

abruptly	exploded	outward	.
突然	爆炸了	向外	.

突然向外爆炸。

['gɑ:stli] , ['saɪlənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Ghastly	,	silent	explosion	.
阴森	,	沉默的	爆炸	.

一声凄厉的无声爆炸。

[ˌaɪ 'ti:] [spju:] ['rekɪdʒ] .

It	spewed	wreckage	.
它	喷涌而出	残骸	.

它喷涌出大量残骸。

['lɪt(ə)l] ['hɜ:tlɪŋ] [dɑ:ts][ɒv; əv] ['ʃætəd] ['glæsaɪt] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] ['mæŋgld] ['hju:mənz] —
Little **hurtling** **dots** **of** **shattered** **glassite** **and** **metal** **and** **mangled** **humans** **—**
小的 疾驰 点 的 破碎 玻璃石 和 金属 和 残缺不全 人类 —
[blɒbz] [ðæt] [spju:] [aʊt] ,
blobs **that** **spewed** **out** **,**
斑点 那 喷涌而出 出去 ,

破碎的玻璃、金属和残肢断骸组成的小点状物——喷涌而出的团块，

[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['vɛsəlz] [ə'trækʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ][ðeə(r)] ['ɔ:bits] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜ:kld] ,
were **caught** **by** **the** **vessel's** **attraction** **,** **finding** **their** **orbits** **so** **that** **they** **circled** **,**
是 捕捉 经过 这 船的 景点 , 寻找 他们的 轨道 所以 那 他们 圈起来 ,

它们被飞船的引力捕获，找到了各自的轨道，并围绕飞船盘旋。

['gru:səm] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vʌls] [wɜ:ld] .
gruesome **satellites** **of** **their** **convulsed** **world** **.**
令人毛骨悚然 卫星 的 他们的 抽搐 世界 .

他们那动荡世界中的可怕卫星。

[ðen] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['rɑ:lɪnz] - ['blɑ:stɪŋ] [bi:mz] [snæpt] [ɒf] .
Then **the** **last** **of** **Rollins** **'** **blasting** **beams** **snapped** **off** **.**
然后 这 最后的 的 罗林斯 - 爆破 光束 啪啪 离开 .

然后，罗林斯的最后一道爆破光束也断裂了。

[bæk] [ðeə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɪp] [hʌŋ] ['leprəs] , [wɪð] [fju:zd] , [stɪl] ['bʌblɪŋ] [dəʊm] .
Back **there** **the** **broken** **ship** **hung** **leprous** **,** **with** **fused** **,** **still** **bubbling** **dome** **.**
后退 那里 这 破碎的 船 悬挂 麻风病 , 和 融合 , 仍然 冒泡 穹顶 .

那里，残破的船体像长了麻风病一样悬挂着，船体顶部的圆顶已经熔化，但仍在冒泡。

[laɪk] [ə; eɪ] [bent] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] [lait] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [gləu] .
Like **a** **bent** **finger** **of** **colored** **light** **for** **a** **moment** **more** **it** **glowed** **.**
喜欢 一个 弯曲 手指 的 有色 光 为了 一个 片刻 更多的 它 发光 .

它像一根弯曲的彩色光指，又闪烁了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [dɑ:k] .
And **then** **it** **went** **dark** **.**
和 然后 它 去 黑暗的 .

然后，天就黑了。

[ded] [eks] - ['flaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .
Dead **X** **-** **flyer** **among** **the** **stars** **.**
死的 X - 传单 之中 这 明星 .

星际间死去的X战机飞行员。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] .
The **end** **of** **the** **dreaded** **Phantom** **of** **the** **Starways** **.**
这 结尾 的 这 令人恐惧的 幻影 的 这 星路 .

令人闻风丧胆的星际幽灵终于结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神